

N22/2019

5 €

# THE HUMMINGMAG

by USHUAÏA  
IBIZA



FISHER

THE  
HAPPIEST  
DJ ON THE  
ISLAND

ANTONIO ESCOHOTADO  
The hippie philosopher  
behind Amnesia

MUCHO IBIZA  
The island gets  
Latinized

THE VEGAN-FRIENDLY MEAT  
that could  
save the planet

# THE iU MAG

by USHUAÏA  
IBIZA

" MY NAME IS GRETA THUNBERG. I AM 16 YEARS OLD. I COME FROM SWEDEN, AND I SPEAK ON BEHALF OF FUTURE GENERATIONS.

I KNOW MANY OF YOU DON'T WANT TO LISTEN TO US - YOU SAY WE ARE JUST CHILDREN. BUT WE'RE ONLY REPEATING THE MESSAGE OF THE UNITED CLIMATE SCIENCE.

MANY OF YOU APPEAR CONCERNED THAT WE ARE WASTING VALUABLE LESSON TIME, BUT I ASSURE YOU WE WILL GO BACK TO SCHOOL THE MOMENT YOU START LISTENING TO SCIENCE AND GIVE US A FUTURE. IS THAT REALLY TOO MUCH TO ASK?

IN THE YEAR 2030 I WILL BE 26 YEARS OLD. MY LITTLE SISTER BEATA WILL BE 23. JUST LIKE MANY OF YOUR OWN CHILDREN OR GRANDCHILDREN. THAT IS A GREAT AGE, WE HAVE BEEN TOLD. WHEN YOU HAVE ALL OF YOUR LIFE AHEAD OF YOU, BUT I AM NOT SO SURE IT WILL BE THAT GREAT FOR US.

## GRETA THUNBERG

I WAS FORTUNATE TO BE BORN IN A TIME AND PLACE WHERE EVERYONE TOLD US TO DREAM BIG; I COULD BECOME WHATEVER I WANTED TO. I COULD LIVE WHEREVER I WANTED TO. PEOPLE LIKE ME HAD EVERYTHING WE NEEDED AND MORE. THINGS OUR GRANDPARENTS COULD NOT EVEN DREAM OF. WE HAD EVERYTHING WE COULD EVER WISH FOR AND YET NOW WE MAY HAVE NOTHING.

NOW WE PROBABLY DON'T EVEN HAVE A FUTURE ANY MORE."

...

## THE TEENAGE CLIMATE ACTIVIST



**ANTONIO ESCOHOTADO**  
The hippie philosopher  
behind Amnesia

**MUCHO IBIZA**  
The island gets  
Latinized

**THE VEGAN-FRIENDLY MEAT**  
that could  
save the planet

**IBIZA**  
EN TU COPA  
DESDE 1880

DISFRUTA DE UN CONSUMO RESPONSABLE. 26%

HIERBAS®  
*Familia*  
**MARI MAYANS**

(FRIGOL)

**IBZ**  
PREMIUM GIN

**PALO** ABSINTHE  
ART COLLECTION

*Familia*  
**MARI MAYANS**

© @HIERBASIBICENKS

HIERBASFAMILIAMARIMAYANS

[HIERBASIBICENCS.ES](http://HIERBASIBICENCS.ES)

# ISSUE 22



Boris Brejcha



## GRETA THUNBERG *Cover*

The Swedish girl who has encouraged the world with her fight against climate change. // La niña sueca que ha dado coraje al mundo con su lucha ante el cambio climático.

page 104

**Cover photography  
by Anders Hellberg**

### 6 DIRECTOR'S LETTER

### WHAT'S GOING ON

### 10 GUIDES

Your favorite TV antiheros, a guide for quickies, ibiza birds, 40 years of walkman, your next Harley and how to sit for meditation. // Tus antihéroes de televisión favoritos, guía para el sexo rápido, los pájaros de ibiza, 40 años del walkman, tu próxima Harley y cómo sentarse para meditar.

### 22 STYLE

Sascha Breuer, the homeless hairdresser // Sascha Breuer, el peluquero de los homeless.

### 28 KENNY SCHARF

The icon of Pop Surrealism exhibits at Nave Salinas. // El ícono del Surrealismo Pop expone en la Nave Salinas.

### 32 GUMBALL 3000

The most rockandroll race in the world. // La carrera más rockandroll del mundo.

### 34 MANU SAN FÉLIX

A National Geographic documentary to save the Mediterranean Sea. // Un documental de National Geographic para salvar el mar Mediterráneo.

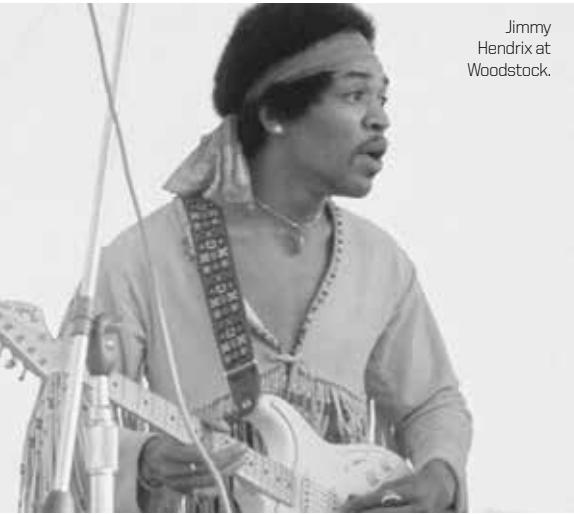
### 40 METRICA

A sonic 3D experience // Una experiencia sónica en 3D.

# ISSUE 22



The vegan hamburger by Impossible Foods.



Jimi Hendrix at Woodstock.

## 42 RECYCLED SNEAKERS

The future of fashion is in the garbage. // El futuro de la moda está en la basura.

## 46 STAR WARS

New theme parks for new adventures. // Nuevos parques temáticos para nuevas aventuras.

## 50 GADGETS

Technology for the digital cyclist. // Tecnología para el ciclista digital.

## 52 ANTONIO ESCOHOTADO

The Ibiza life of a hippie and libertarian philosopher. // La vida ibicenca de un filósofo hippie y libertario.

## 56 BEHIND THE SCENES

Special drinks made in Ibiza. // Bebidas especiales hechas en Ibiza.

## 60 FISHER

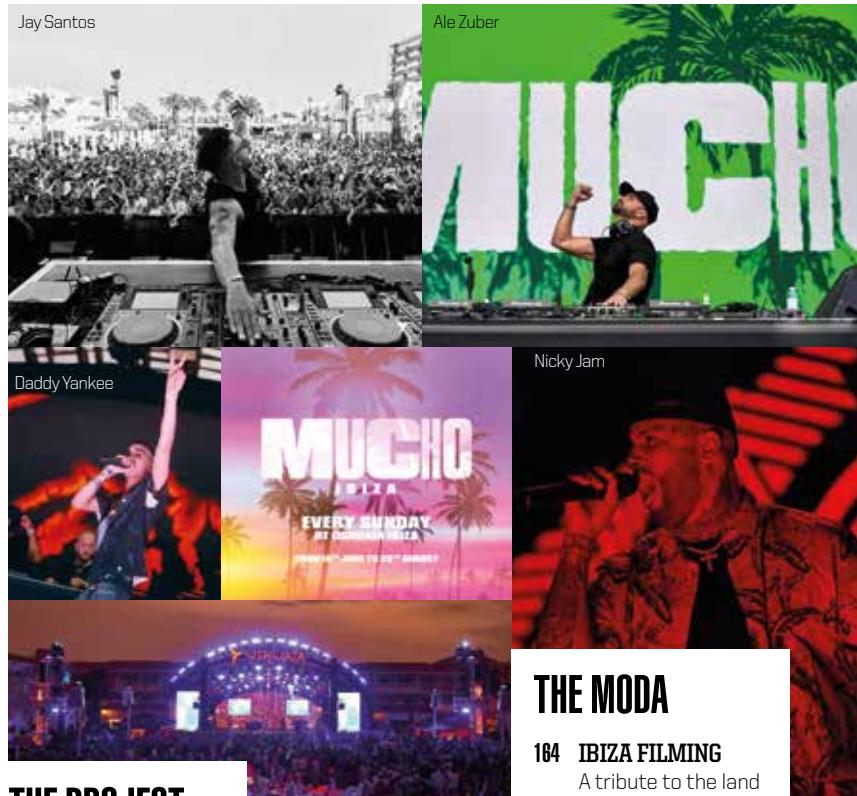
The Australian DJ with the everlasting smile. // El DJ australiano de la eterna sonrisa.

## 80 KRAFTWERK

The parents of electronic music visit the island. // Los padres de la música electrónica visitan la isla.

## 86 MUCHO IBIZA

The island becomes latinized. // La isla se latiniza.



## THE PROJECT

### 114 SMART USHUAÍA

A new icon is born. // Nace un nuevo ícono.

### 120 MARTIN BERASATEGUI

A 10 Michelin star chef for the new Bless Hotel Cala Nova. // Un chef con 10 estrellas Michelin para el nuevo Bless Hotel Cala Nova.

### 124 MBFWI

Ushuaïa Ibiza becomes a fashion catwalk. // Ushuaïa Ibiza se convierte en la pasarela de moda.

## THE FEATURES

### 132 MINDFUL TRAVEL

Slow culture comes to the world of great travel. // La cultura de lo slow llega al mundo de los grandes viajes.

## THE MODA

### 164 IBIZA FILMING

A tribute to the land and the colours of the interior of an island. // Un homenaje a la tierra y a los colores del interior de una isla.

## CHECK OUT

### 176 NEW ARRIVALS

Featuring Etxeko, Deus Ex Machina, Roto and Safragell. // Presentamos Etxeko, Deus Ex Machina, Roto y Safragell.

### 180 60 SECONDS WITH...

Adrián Rodríguez, from Sueños de Libertad festival. // Con Adrián Rodríguez, del festival Sueños de Libertad.

### 188 PICK UP YOUR BUTT!!

A campaign to collect cigarette butts from beaches. // Una campaña para recoger las colillas de tabaco de las playas.



© Carhartt Inc. U.S.A. © carhartt and carhartt logo are registered trademarks of Carhartt Inc., Dearborn, MI 48121, U.S.A.

carhartt-wip.com @carharttwip

## Flickerings of a Fiery Youth.

The clashing patterns in the room blasted time out of sequence. Lulled by bad television programs, minutes stretched into hours. He rejected the call and decided to dream. But dreams don't come when you call them. They do as they please. When this one finally drifted toward him, the present blended into a high-frequency version of some turbulent past. There were random anecdotes, a montage of messed-up, discordant rhythms; underscored with shreds of conversation he didn't recognize or remember. Pictures, the

kind you want to look at forever, or into which you might subtly slip – a guest at the party, a face in the crowd. His inner eye was blinded by the flashing of strobe lights, riotous colors. On the other side, nothing new was waiting, but here he felt alive, though this life wasn't his. The space between, trying to hold onto a moment just out of reach; words meant to last, but the order broken. He awoke at dawn to an avalanche of messages, millions of neon bright moons turning back into screens.

**carhartt**  
WORK IN PROGRESS

# Editorial

# DREAM TIME

Tiempo de sueños



Summer is the sublimation of spring, the moment of maximum fullness where nothing in life is too heavy or too annoying. Days are long and generous, sunsets are epic and nights are eternal. Summer is not a time to think small. It's about dreaming. And to dream in capital letters. This summer we are more alive than ever and we bring you a number that oozes vitality. From our cover, teenager Greta Thunberg is proof that someone very small can have a very big commitment. So big that it involves all of humanity in the fight against climate change. With her Fridays for Future, this 16-year-old girl has reminded the world of the size of the emergencies we face as a species. With her smile and her audacity, Fisher, the Australian DJ, brings us his message that life should not be taken too seriously and that we should not stop having fun. We also have remembered the 50 years of Woodstock and remembered the heritage of the hippy spirit who founded modern Ibiza with hippies like philosopher Antonio Escohotado. Here's a number to dream about. Enjoy it. □

**ESP.** El verano es la sublimación de la primavera, el momento de plenitud máxima donde nada en la vida es demasiado pesado ni demasiado molesto. Los días son largos y generosos, los atardeceres épicos y las noches, eternas. El verano no es un momento para pensar en pequeño. Se trata de soñar. Y de soñar con mayúsculas. Este verano estamos más vivos que nunca y traemos para ti un número que rezuma vitalidad. Desde nuestra portada, la adolescente Greta Thunberg es la prueba de que alguien muy pequeño puede tener un compromiso muy grande. Tan grande que implique a toda la humanidad en la lucha contra el cambio climático. Con sus Fridays for Future, esta chica de 16 años le ha recordado al mundo el tamaño de las urgencias a las que nos enfrentamos como especie. Con su sonrisa y su descaro, Fisher, el DJ australiano, nos trae su mensaje de que la vida no hay que tomársela demasiado en serio y que no hay que dejar de divertirse. También hemos recordado los 50 años de Woodstock y recordado la herencia el espíritu hippies como el filósofo Antonio Escohotado, que fundaron la Ibiza moderna. Aquí tienes un número para soñar. Que lo disfrutes. □

If you love a flower, don't  
pick it up

STAFF

editor-in-chief CARLOS RISCO art director JUANNA VALLESPÍN Spainmedia art director FERNANDO VALLESPÍN editorial coordinator BENITO GARRIDO

fashion director CRISTINA ROMERO editor's assistant BEATRIZ SEBASTIÁN financial director GLORIA PLAZA

vice-president CARLOS SÁNCHEZ managing director IGNACIO QUINTANA managing director's assistant CRISTINA ANDÍA

photo editor ÁNGELA MARTÍNEZ MENAZA translation MAGGIE SCIARA systems INQUIETUDES TECNOLÓGICAS, S.L.

Thanks to: Bruno Galindo, Pablo Sierra, Mónica Montero, Lorena Portero, Jordi Teixeira, Martín Ulloa, Xaime Orgueiro, Lorena de Sousa, Aurora Pérez, Íñigo de Amescua, Juan Velázquez, Roberto Castaño (fotos The Night League).

publisher SPAINMEDIA advertising IUMAGAZINE@SPAINMEDIA.ES distribution SPAINMEDIA

contact REVISTA@IUMAGIBIZA.COM printer JIMENEZ GODOY SA

CEO of Palladium Hotel Group ABEL MATUTES PRATS

founder, co-partner and CEO of Ushuaïa Ibiza, owner and CEO of H1 Ibiza and owner and CEO of The Night League YANN PISSENEM

Corporate Marketing Director of Palladium Hotel Group IÑAKY BAU

IMPRENTA: Jiménez Godoy Artes Gráficas.

Ctra. Alicante, Km.3, 30160 MURCIA,

T +34 968 850 400. F +34 968 852 351

DISTRIBUCIÓN: SGEL. Avda. Valdeparra,

29. 28108 Alcobendas (Madrid).

Tel. 91 657 69 00

Spain Media Consulting, S.L.

Depósito legal M-15532-2019

ISSN: 2659-790X





Ibiza

*BREAKFAST, LUNCH,  
SUNSET & FIESTA*

+34 971 346 638  
Twitter icon Instagram icon Facebook icon **MAMBOIBIZA**  
[WWW.CAFEMAMBOIBIZA.COM](http://WWW.CAFEMAMBOIBIZA.COM)

# CALVIN HARRIS

## SPECIAL GUESTS

IN ALPHABETICAL ORDER

DISCIPLES - DUKE DUMONT  
GENERIK - ILLYUS & BARRIENTOS  
JAMIE RIVER - MAMBO BROTHERS  
MERCER - MONKI  
OFFAIAH - SECONDCITY  
SONNY FODERA - TCHAMI

FRIDAYS AT USHUAÏA IBIZA  
FROM AUG. 2ND TO SEPT. 6TH

page 46

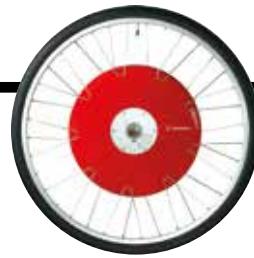
page 80

## STAR WARS PARKS

Adult adventures. //  
Aventuras adultas.

## KRAFTWERK

Pay attention to the legend. //  
Atento a la leyenda.



## GADGETS

Digitize the analog. //  
Digitaliza lo analógico.

page 50

# WHAT'S *going on*

• START YOUR JOURNEY THROUGH IBIZA // EMPIEZA TU VIAJE EN IBIZA •



page 60

## FISHER

The smiling DJ // El DJ  
de la sonrisa

BEHIND THE  
SCENES AT  
IBOSIM BEERS

page 56



# OUR FAVORITE CATHODIC ANTI-HEROES

## NUESTROS ANTIHÉROES CATÓDICOS FAVORITOS



**Chris Peterson**  
[GET A LIFE]

The ultimate 90s icon. A failed newspaper deliveryman, who at 30-something is bald, big-bottomed and still living with his parents, with no woman to be found.

**We like him because:** he's totally uncapable of seriously dealing with people. We also love his vast fear of making a fool of himself.

**His sentence:** "My only goal in life is for them to bury me in a piano box, but I was so stupid when I stopped gaining weight thinking that I'd live forever."

**ESP.** Todo un ícono de los 90. Un fracasado repartidor de periódicos, calvo y fondón que a los treinta y pico años sigue viviendo con sus padres y no conoce mujer.

**Nos gusta por:** su incapacidad para tratar seriamente a las personas y su amplio sentido del ridículo.

**Su frase:** "Mi única meta en la vida es que me entierren en la caja de un piano, pero fui tan estúpido al dejar de engordar pensando que viviría para siempre..."



**Screech Powers**  
[SAVED BY THE BELL]

The ugliest dude of his generation gave life to a somewhat wise and seriously clumsy geek.

**We like him because:** his bitter history. Following the show, Screech has lived a rather tumultuous life. He was an unpopular porn actor and has been in jail a couple of times.

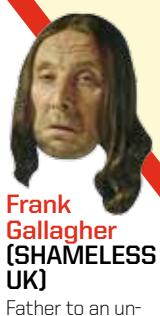
**His sentence:**

"You can try the sauce, but the secret is that it's mine."

**ESP.** El tipo más feo de toda una generación daba vida a un empollón sabilidillo y patoso.

**Nos gusta por:** Su historia amarga. Tras la serie, Screech ha llevado una vida real maldita. Ha sido actor porno de poca monta y ha pasado por la cárcel un par de veces.

**Su frase:** "La salsa se puede tomar, pero el secreto es que es mía".



**Frank Gallagher**  
[SHAMELESS UK]

Father to an unstructured family, alcoholic, selfish liar. A grand anti-hero, pure British trash.

**We like him because:** he has a simple philosophy on life, which is marred in alcohol and drugs, low-class pleasure and always dissident.

**His sentence:**

"Make poverty history; cheaper drugs now."

**ESP.** Padre de familia desestructurada, alcohólico, egoísta y mentiroso. Un gran antihéroe, pura basura británica.

**Nos gusta por:**

su filosofía de vida sencilla regada de alcohol y drogas, hedonismo de clase baja y siempre inconforme.

**Su frase:** "Hagamos que la pobreza pase a la historia, drogas baratas ahora"

By Martin Ulloa



**Jesse Pinkman**  
['BREAKING BAD']

The idiot in class who became a drug trafficker.

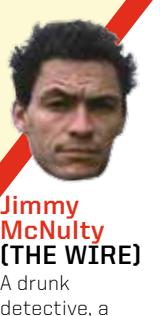
**We like him because:** his weakness, his victimhood and his special ability to screw things up.

**His sentence:** "You either run away from things or you confront them."

**ESP.** El tonto de clase que se metió a narcotraficante.

**Nos gusta por:**

su debilidad, su victimismo y su habilidad especial para cagarla.



**Jimmy McNulty**  
[THE WIRE]

A drunk detective, a disastrous husband and an absent father, while being a loyal, valiant cop.

**We like him because:** he fails with an unbeatable elegance.

**His sentence:** "They can bite you, but they'll have to spit you out."

**ESP.** Un detective borracho, un marido desastroso y un padre ausente, pero un policía comprometido y con un par de narices.

**Nos gusta por:** fracasar con una elegancia inigualable.

**Su frase:**

"Pueden masticarte, cosas o las afrontas"



**Anthony 'Tony' Soprano**  
['THE SOPRANOS']

An abusive, battering murderer has never been so charming. The most marvelous thug in all of cathodic fiction lays down his law like anyone of us would like to do from our own couches.

**We like him because:** he does whatever he wants without offering any explanations.

**His sentence:** "Don't wait for happiness. Your friends will betray you and nobody will remember your name. You will die in your own arms."

**ESP.** Nunca un maltratador, abusón y asesino nos había caído tan bien. El hampón más maravilloso de toda la ficción católica impone su ley como nos gustaría hacerlo a cualquiera de nosotros desde nuestros sofás.

**Nos gusta por:** Hacer lo que le da la gana sin dar explicaciones.

**Su frase:** "I don't masturbate. I make love to myself."

**ESP.** Uno de los cretinos más adorables de Fox fue este doctor protagonizado por Hugh Laurie, un soberbio médico obsesionado con las enfermedades raras y adicto a la vicodina para aliviar los dolores de su pierna.

**Nos gusta por:** ser un tipo poliglota, melomano y despreciado.

**Su frase:** "Yo no me masturbo, me hago el amor".



*fiveflowers*  
HOTEL SPA FORMENTERA

THE FIRST 5-STAR HOTEL IN FORMENTERA

By payahotels



IMAGINE  
YOUR DREAMS  
COME TRUE...

A NEW CONCEPT OF LUXURY HOTEL

Discover also...

● **kokoy**  
By Hideki Matsuhisa

THE SKY | COCKTAIL CLUB

❖ Calle Fonoll Marí, 84  
07871 Es Pujols - Formentera  
Baleares - España

T. +34 971 328 160  
[info@fiveflowershotel.com](mailto:info@fiveflowershotel.com)  
[fiveflowershotel.com](http://fiveflowershotel.com)

#FiveFlowersFormentera





# A GUIDE FOR HOW TO ENJOY SEX IN FIVE MINUTES

GUÍA PARA DISFRUTAR DEL SEXO EN CINCO MINUTOS

THE ART OF THE "QUICKIE" COMES FROM ITS INTENSITY AND ITS ADVENTUROUS CAPACITY. IBIZAN NIGHTS INSPIRE URGENT, QUICK SEX. BUT DON'T WORRY: EVEN IF YOU LAST LESS THAN FIVE MINUTES, YOU CAN ALWAYS ASK FOR SECONDS! // EL ARTE DEL 'QUICKIE' RESIDE EN LA INTENSIDAD Y EN LA CAPACIDAD DE AVENTURA. LAS NOCHES DE IBIZA BENDICEN EL SEXO URGENTE Y RAPIDITO. NO TE AGOBIES, A PESAR DE DURAR MENOS DE CINCO MINUTOS ¡SIEMPRE SE PUEDE REPETIR!

By Xaime Orgueiro

## 1. Look for a quiet place // Buscad un lugar tranquilo

This incredible island is full of secluded spots: from dreamy beaches that keep nighttime secrets to spectacular cliffs where caution should be taken when giving in to love. A good location is essential so that everything can be spontaneous. Find your spot beside the sea or under a carob tree, and get carried away. **ESP.** Esta maravillosa isla está llena de lugares solitarios, de playas de ensueño que cobijan secretos durante la noche y acantilados espectaculares donde se debe tener cuidado al entregarse al amor. Una buena localización es vital para que todo sea espontáneo. Encontrad vuestro lugar junto al mar o bajo un algarrobo y encendeos.

## 2. Concentrate on your partner // Concéntrate en el otro

We have just a short time (that's what this is all about, right?) so don't be stingy and think about your love-making partner. Focus, be kind and get into the game. **ESP.** Tenemos poco tiempo (esto va de eso ¿no?), así que no seas tacaño y piensa en tu compañera de frotamientos. Focaliza, sé amable, entrégate al juego.

## 3. Keep some clothes on // Conserva algo de ropa

The art of a quickie doesn't mean being naked. We only have to get rid of the things that we don't need. Forget about your pants - you're already taking too long. **ESP.** En el arte del quickie no hace falta estar desnudos, apenas debemos desprendernos de lo que nos sobra. No te lies con ese pantalón, ya estás tardando.

## 4. Hold on and push // Agárrate y empuja

Find a good position and go for it. Don't think twice. Dive in just the way you are, from behind, doggy-style or in the most gymnast-version of missionary. **ESP.** Escoge una buena posición y entrégate al asunto. Ya no es momento de pensarlo dos veces. Ataca tal y como estés, desde atrás, como los perros o en la versión más gimnasta del sacrosanto misionero.

## 5. Attack every sense // Ataca sus sentidos

You only have a moment of physical contact, so the intensity has to be felt immediately. Use all the tricks up your sleeve. Touch all the buttons. And do not shut up. At all. **ESP.** Tienes solo un ratito de contacto físico real, así que la intensidad tiene que notarse de inmediato. Puedes recurrir a todos los trucos. Toca todas las palancas y no te calles nada. Nada.



# avantcar

IBIZA • RENT A CAR

*Elija una estrella  
para viajar*

Avantcar le ofrece una extensa gama de vehículos para llegar a donde necesita, con confianza, seguridad y comodidad.

*Choose a star to travel*

Avantcar offers an extensive range of vehicles to get where you need with confidence, security and comfort.

- Estación Marítima Ibiza  
Local nº 1 - Marina Botafoch  
Tel.: 971 93 20 38

- C/ Cala de Bou  
esquina C/. Madrid s/n  
07829 Sant Agustí - Ibiza  
Tel.: 971 34 78 07

- Aeropuerto de Ibiza  
C/. Palo s/n (Lado La Ponderosa)  
07817 Sant Jordi - Ibiza  
Tel.: 971 93 20 38

- Avda. Pedro Matutes Noguera, 109  
Edificio Bossa Beach, local 4  
07800 Playa d'en Bossa - Ibiza  
Tel.: 971 39 88 19

- Playa d'en Bossa, s/n  
(Lado Club Don Toni)  
07817 Sant Jordi - Ibiza  
Tel.: 971 30 88 90

- C/ Begoñas, 23 - Urb. Siesta  
07860 Santa Eulalia - Ibiza  
Tel.: 971 80 78 63

- Port de Sant Miquel  
Avd Balançat, 44  
07815 Port de Sant Miquel - Ibiza  
Tel.: 971 33 48 45

[info@avantcaribiza.com](mailto:info@avantcaribiza.com) - [avantcaribiza.com](http://avantcaribiza.com)



@Avantcar Ibiza



Avantcar.rentacar



# IBIZAN BIRDS

## PÁJAROS DE IBIZA

Did you know that Ses Salines natural park is like a migratory bird hotel? You still haven't seen the pink flamingos? You don't know how to differentiate them from a heron? Pay attention to these six types of birds. // ¿Sabías que el parque natural de Ses Salines es una especie de hotel para aves migratorias? ¿Todavía no has visto a los flamencos rosas? ¿Qué no sabes distinguirlos de una garza? Fíjate bien en estos seis pájaros.

By Martín Ulloa



### EUROPEAN PETREL PAÑO EUROPEO

This small marine bird, about the size of a sparrow, flies fast and erratic like bat, skimming the water and following the swell. It is a vulnerable species. Rats and cats are their greatest predators. // **ESP.** Esta pequeña ave marina, del tamaño de un gorrión, vuela rápido y errático como un murciélagos, a ras de agua y siguiendo el oleaje. Es una especie vulnerable. Las ratas y los gatos son sus grandes depredadores.



### PINK FLAMINGO FLAMENCO ROSA

This is the most svelte bird of the Ibizan marshlands. It is between 80 to 140 centimeters tall, with its strikingly long legs and neck. Its pink color is due to its diet of crustaceans and seaweed. Like you, the flamingo migrates to Ibiza in summertime, and heads south in winter. // **ESP.** Es el ave más esbelta de las marismas ibicencas. Mide entre de entre 80 cm y 140 m de largo y destaca por sus patas y cuello largos. Su color rosa se debe a su dieta de crustáceos y algas. Como tú, el flamenco viene en verano a Ibiza y se marcha en invierno.



### KINGFISHER MARTÍN PESCADOR

This gorgeous turquoise-blue creature with hints of metallic green and a yellow chest, is a champion fisherman. For this reason, it has a long beak, measuring between 15 and 19 centimeters. With it, it captures small fish that it locates from the branches of a nearby bush. // **ESP.** Esta preciosura azul-turquesa con destellos verdoso-métalicos y pecho amarillo es un campeón de pesca. Para eso tiene su largo pico, de entre 15 y 19 cm. Con él captura pequeños peces a los que ha localizado previamente desde las ramas de algún arbusto.



### MARSH HEN GALLINETA DE AGUA

This friendly marsh chicken is easy to spot (its feathers are the color of slate and its legs are yellowish) and to hear (its song is like a penetrating and unmistakable "curric"). Josep Pla admired them on his strolls through ses feixes in Ibiza in the 1950s. They're an integral part of the landscape. // **ESP.** Este simpático pollo de las marismas es bien fácil de ver (su plumaje es color pizarra y las patas amarillentas) y de escuchar (su canto es una especie de "curric" penetrante e inconfundible). Josep Pla las admiraba en sus paseos por ses feixes en la Ibiza de los años 50. Son parte del paisaje.



### LAUGHING SEAGULL GAVIOTA REIDORA

Seagulls have one of the worst reputations as far as coastal birds go: always so cheeky and ready to swoop in on your food. But in all honesty, they're a natural wonder, due to their light structure bodies and grace in the air. The laughing seagull is a small example; white all over with a dark brown cap. // **ESP.** La gaviota es uno de los pájaros costeros con peor reputación, siempre descarada y al acecho de comida (que no duda en robar si se pone a tiro), pero es una maravilla de la naturaleza, por su cuerpo de estructura ligera y la gracia de su vuelo. La reidora es un ejemplar pequeño, blanca y con un capuchón marrón oscuro.



### BLACKFOOTED KILLDEER CHORLITEJO PATINEGRO

SEO Birdlife has chosen this as the bird of the year due to its wader condition - the ones that inhabit the shore mud. Small and brown with reddish feathers on its nape, its habitat is being threatened by massive tourism, uncontrollable construction, and the concept of "trash nature". // **ESP.** SEO Birdlife ha elegido a este pájaro ave del año debido a su condición de ave limícola -las que habitan en el lodo de las riberas. Pequeño, de color pardo y plumaje rojizo en la nuca, su hábitat está amenazado por el turismo masivo, la construcción descontrolada y la llamada "basuraleza".

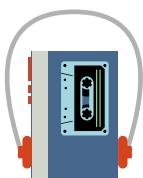


TALE OF US  
PRESENT

# AFTERLIFE

EVERY THURSDAY  
FROM JUNE 27TH  
TO OCTOBER 3RD 2019

Hi  
IBIZA



# AN ICON AMONGST ICONS

THE WALKMAN TURNS 40, THE GADGET THAT RADICALLY CHANGED THE WAY WE LISTEN TO MUSIC, WALK DOWN THE STREET AND CONNECT WITH OTHERS. // SE CUMPLEN 40 AÑOS DEL WALKMAN, EL CACHARRO QUE TRASTOCÓ LA MANERA EN QUE ESCUCHAMOS MÚSICA, CAMINAMOS POR LA CALLE Y NOS RELACIONAMOS.

By Martín Ulloa

The official version from Sony recounts that, one hot morning in 1979, one of its founders, Masaru Ibuka, was out running when it dawned on him that it would be awesome if people could listen to music while working out. In order to do so, he pulled out the recording circuit of a tape recorder and amplified the sound with some earphones. The Walkman was born. Was it that romantic? Apparently not, as Sony changed that version when Ibuka died in 2005, and when they had to pay an unknown amount to Andreas Pavel, a German-Brazilian inventor, who sued them for stealing his invention of the "stereo belt". Whatever the real story is, 40 years ago a gadget was born that made music mobile and allowed everyone to create their own soundtrack on compact Philips cassettes and listen to it on a set of earphones. It soon had a cult following and dramatically impacted an entire generation. It was also a disruptive element on the record player and vinyl market. At that time, it cost \$150. Nowadays, the TPS-L2 original model can cost up to 1000 euros on eBay. In 2010, following 25 years on the market, Sony discontinued it.

## THE EVOLUTION OF PORTABLE MUSIC // LA EVOLUCIÓN DE LA MÚSICA PORTÁTIL

**ESP.** La versión oficial de Sony hablaba de que, una calurosa mañana de 1979, uno de los fundadores de Sony, Masaru Ibuka, se le ocurrió mientras corría que sería fantástico poder escuchar música mientras hacía deporte. Para ello, extrajo el circuito de grabación de un magnetófono de cinta y amplificó el sonido con unos auriculares. Había nacido el Walkman. ¿Así de romántico fue? Parece que no, ya que Sony cambió esta versión a la muerte de Ibuka en 2005, cuando tuvo que pagar una cifra desconocida a Andreas Pavel, un inventor alemán-brasileño que les había denunciado por haberle robado la invención de su "cinturón estéreo". Sea como fuere, hace 40 años nació un aparato que hacía la música móvil y permitía a cualquiera inmiscuirse en su propia banda sonora reproduciendo por unos auriculares los cassetes compactos de Philips. Pronto se convirtió en todo un objeto de culto y marcó a toda una generación. Fue además un elemento disruptor en el mercado de los tocadiscos y los discos de vinilos. Entonces valía 150 dólares. Hoy pueden pagarse hasta 1.000 euros en eBay por un modelo TPS-L2 original. En 2010, tras 25 años en el mercado, Sony dejó cerró su fabricación.



1979  
Sony Walkman



1988  
Sony Discman



1992  
Sony Minidisc



2001  
Apple iPod



2011  
Apple iPod Touch



2019  
Apple AirPods

# Hi Clubbers



Mondays



**RICHBITCH**  
HIP-HOP & REGGAETON

Tuesdays

**BODYWORKS**  
WE BECOME ONE  
CAMELPHAT · SOLARDO · FISHER

Wednesdays

**ARMIN VAN BUUREN**  
SUNNERY JAMES &  
RYAN MARCIANO

Thursdays



Fridays

**F\*\*\* ME  
I'M FAMOUS!**  
DAVID GUETTA & FRIENDS

Saturdays

**BLACK  
COFFEE**

Sundays

**Glitterbox**

Special event



**BORIS BREJCHA**

2 EXCLUSIVE DATES

WED. 14<sup>TH</sup> AUGUST | WED. 21<sup>ST</sup> AUGUST

Club with us

#hiibiza hiibizaofficial www.hiibiza.com





# A BABY ICON

ENOUGH OF ALL THIS NOISE AND  
PLAYING THE BAD GUY. YOUR NEXT  
HARLEY IS THIS LITTLE ELECTRIC  
SCOOTER. // BASTA DE TANTO RUIDO  
Y DE HACERSE EL MALO. TU PRÓXIMA  
HARLEY ES ESTE PEQUEÑO SCOOTER  
ELÉCTRICO.

If you're a legendary motorcycle brand identified by the noise of its powerful V-Twin bike engines, it might be hard for you to humbly take on the world's urgencies. You are aware that petrol is running out, that traditional engines pollute, that they emit an annoying and unnecessary noise and are objects of the past. But Harley Davidson, with his army of tattooed fans, is not hurt by the transformation and has just launched his first electric motorbike, the LiveWire, which allows him to drive silently at 165km/h melting machine and rider with the wind. The future of motorcycles is green and silent. For this reason, the Milwaukee brand insists on sustainable vehicles and presents the Super 73, an electric scooter with a speed of up to 48km/h, the presentation of which has been swept away in Kickstarter. Maybe this is your next Harley. You won't scare people in the red lights anymore.

**ESP.** Si eres una marca legendaria de motocicletas que se identifica por el ruido de sus poderosos motores bicilíndricos V-Twin podría costarte asumir con humildad las urgencias del mundo. Eres consciente de que la gasolina se acaba, que los motores tradicionales contaminan, que emiten un ruido molesto e innecesario y son objetos del pasado. Pero a Harley Davidson, con su ejército de fans tatuados a las espaldas, no le duele la transformación y acaba de lanzar su primera moto eléctrica, la LiveWire, que permite conducir silenciosamente a 165km/h fundiéndose máquina y jinete con el viento. El futuro de las motos es verde y silencioso. Por eso, la marca de Milwaukee insiste con sus vehículos sostenibles y presenta el Super 73, un scooter eléctrico con velocidad de hasta 48km/h cuya presentación ha arrasado en Kickstarter. Quizá tu próxima Harley sea esta. Ya no asustarás a la gente en los semáforos.

# FEEL THE RHYTHM OF THE GOOD LIFE

Top quality à la carte restaurants. Bars and swimming pools that are a real spectacle for the senses. Personal attention worthy of a rock star, unique spa services, amazing live shows and entertainment for all ages. Hard Rock Hotel Tenerife is an inevitable stop on your world tour.

Make your next trip a hit.



**Hard Rock**  
HOTEL

TENERIFE

TENERIFE | AV. ADEJE 300, S/N, 38678, PLAYA PARAÍSO, COSTA ADEJE · +34 922 74 17 00

HRHTENERIFE.COM



# BUDDHA POSTURE

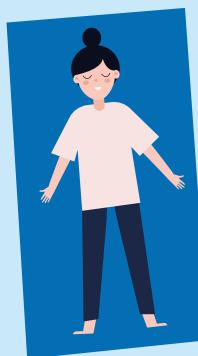
## LAS POSTURAS DE BUDA

Meditation is much more than the lotus pose that Buddha gracefully settled into after meditating under a bodhi tree. For certain situations and rather unflexible bodies, there are other variables. May the body never hinder the spirit. // La meditación va mucho más allá de la postura del loto en la que el Buda se iluminó tras meditar bajo el árbol de bodhi. Para determinadas situaciones y cuerpos poco flexibles existen otras variantes. Que el cuerpo no entorpezca al espíritu.

By Jordi Teixeira

### Laying down // Tumbados

The majority of teachers do not recommend meditating while laying down because it requires tremendous concentration and focusing on thoughts while fighting against that urge to fall asleep and general tiredness. But meditation is an exercise of full consciousness and, if a correct practice is used and the body doesn't resist, this posture allows for continuity because there's no real stress on the joints. A blanket or yoga block can be used to hold your head. // **ESP.** La mayoría de los maestros no recomiendan la meditación tumbados porque exige de una gran concentración y enfoque de los pensamientos luchando contra el sueño y el cansancio. Pero meditar es un ejercicio de trabajo de la conciencia plena y, si la práctica es correcta y el cuerpo no ofrece resistencias, la postura permite una práctica continuada y que no exige demasiado rigor a las articulaciones. Se puede utilizar una manta o un bloque de yoga para sujetar la cabeza.



### Kissing the Earth with your feet // Besando la Tierra con tus pies

You can meditate while you walk. Be sure to keep your back straight yet relaxed at the same time. Keep your shoulders loose. It's important to be barefoot so as to feel the earth below your feet. // **ESP.** Puedes meditar de pie mientras caminas. Preocúpate de tener la espalda erguida y distendida al mismo tiempo. Comprueba que tus hombros estén sueltos. Importante estar descalzo y sentir la tierra bajo tus pies.



### The Nirvana seated // El Nirvana sentado

For some people with back problems or little flexibility, seated meditation is a completely serene universe. Sit on the edge of a chair and place all of your back's weight over your Ischial bones, which are the pelvic ones. Keep your hands at rest on your thighs while observing the flow of rhythmic thoughts and breathing. // **ESP.** Para ciertas personas con problemas de columna o falta de flexibilidad, la meditación sentada es todo un universo de serenidad. Buscaremos sentarnos en el borde de una silla y cargaremos todo el peso de la espalda sobre los isquiones, los huesos de la pelvis. Las manos descansarán sobre los muslos mientras observan el fluir de los pensamientos acompañados con la respiración.



### Lotus with a trick // Loto con truco

We place our Ischial bones on a yoga block and a folded blanket, without allowing our thighs to rest on the blanket and while also pushing our knees towards the floor. Focus on keeping your back straight. Observe the verticality of your spine while paying attention to the unconscious flow of your breathing. For many, this is the most comfortable meditation pose for a continuous practice. // **ESP.** Apoyamos los isquiones sobre un bloque de yoga y una manta doblada, sin apoyar los muslos sobre la manta y dirigiendo las rodillas hacia el suelo. Nos concentraremos en mantener la espalda recta y observaremos la verticalidad de la columna mientras atendemos al fluir inconsciente de la respiración. Para muchos, esta es una de las posturas de meditación en suelo más cómodas para la práctica continuada.



### Seated hero pose // Sentado en la postura del héroe

The virasana pose or hero pose, comes from kneeling on a yoga blanket, with your back straight and legs together until your knees touch. Stretch your head forward and place your hands on the back of your knees. Your feet should be separated as you lower your hips while inhaling and consciously casting out the cosmos. If you feel pain in your arches, place your feet on a rolled-up blanket. // **ESP.** La posición de virasana o la del héroe, parte de sentarse sobre las rodillas sobre la manta de yoga con la espalda recta y juntar las piernas hasta que las rodillas estén pegadas. Debemos estirar hacia adelante la cabeza y situar las manos en la parte posterior de la rodilla. Los pies deben separarse y bajar la cadera mientras inspiramos y nos fundimos con el cosmos de manera consciente. Si experimentamos dolor en los empeines podemos colocarlos sobre una manta enrollada.



# BIG

BY

# DAVID GUETTA

AND SPECIAL GUESTS:

AFROJACK • ALESSO • BROOKS  
CEDRIC GERVAIS • DISCIPLES • DON DIABLO  
GLOWINTHEDARK • HUGEL • JAX JONES  
JONAS BLUE • KUNGS • LOST FREQUENCIES  
LOVRA • MARVIN HUMES • MK  
MORTEN • OLIVER HELDENS  
ROBIN SCHULZ • TOM STAAR



MONDAYS AT USHUAÏA  
JUNE 10 TO SEPT. 30

[DAVIDGUETTA.COM](http://DAVIDGUETTA.COM)

TNL

highscream

USHUAÏA  
BONAIRE

# Hair stylist to the homeless

# SASCHA BREUER

WHAT DO STARS LIKE ANNE HATHAWAY, KEIRA KNIGHTLEY AND NAOMI CAMPBELL HAVE IN COMMON WITH HOMELESS PEOPLE? THEIR HAIR STYLIST. HE TAKES TO THE STREETS TO CUT THEIR LOCKS. // EL PELUQUERO DE ESTRELLAS ANNE HATHAWAY, KEIRA KNIGHTLEY Y NAOMI CAMPBELL LO ES TAMBIEN DE LAS PERSONAS SIN HOGAR, A QUIENES CORTA EL PELO EN LA CALLE.

**Jordi Teixeira**

"We work for a cause, not for an applause." (WORKING FOR A CAUSE NOT FOR APPLAUSE), explains German hair stylist Sascha Breuer. This the leitmotif that defines his NGO, The Kind Cut. It is a personal charity that helps those in need by cutting the hair and shaving the beards of people living on the streets in Los Angeles. Breuer, a well-known hair dresser to the stars (from actresses like Eva Longoria and Cameron Diaz, to corporations like L'Oréal and Wella, as well as magazines like Harpers Bazaar) shares his time with the less fortunate through his conversation, his scissors and his mirror. "When these people look at themselves in the mirror, you realize just how long it has been since they've done so. When they look at themselves, that transformation can be really emotional. Many of them haven't had real conversations with other people. I just ask them what they want to talk about and if they want, and if they feel comfortable and give us their permission, we take their picture in order to document the moment. Many say that they no longer feel homeless. That's priceless. That's why this is addicting."

Breuer takes a break from his sessions with actresses and fashion magazines a few times a week to take to the streets with his scissors. "If I have a couple of hours, I ask if I can help. In two years, we have done over 3,000 hair cuts. Sometimes we organize events on the street and we cut hair at the same time. Up to 400 cuts a day." By doing so, Sascha hopes to unify the hair stylist community in order to offer more attention and humanity to those in need. "The majority of the people in Los Angeles aren't homeless because they have drug or alcohol problems or mental health issues. In reality, they've lost their houses because they can't pay their rent or they've had accidents or they've lost their jobs... They're homeless people but they're my neighbors. And I want to help my neighbors. A regular in Ibiza, where his parents live, Sascha Breuer celebrates life in every way possible but admits that The Kind Cut has completely transformed him: "I have a great life, I am in good healthy. I have a wife, international work... I'm so grateful and this makes me realize just how lucky I am. I want to help others. For me, earning money is no longer a secret or a challenge . But this is." □

**ESP.** "Trabajamos para una causa, no para recibir aplausos" (WORKING FOR A CAUSE NOT FOR APPLAUSE) asegura el peluquero alemán Sascha Breuer. Así es el leitmotiv que define a su ONG The Kind Cut, una iniciativa personal con la que corta el pelo y afeita a personas sin hogar en Los Ángeles. Breuer, reconocido peluquero de las estrellas (desde actrices como Eva Longoria o Cameron Diaz a corporaciones como L'Oréal o Wella o revistas como Harpers Bazaar) comparte con ellos su tiempo y los hace visibles de nuevo con su conversación, sus tijeras y su espejo. "Cuando estas personas se miran al espejo te das cuenta de hace cuánto tiempo que no se miraban a un espejo. Se miran a sí mismos y esa transformación puede ser muy emocional. Muchos de ellos no han tenido conversaciones reales con el resto de las personas. Yo no les pregunto nada a menos que quieran hablar y si quieren, si se sienten confortables y nos dan su permiso, podemos hacerle una foto y documentar el momento. Muchos dicen que ya no se sienten homeless. Eso no hay dinero que lo pague. Por eso esto es adictivo". Breuer se escapa de las sesiones con actrices y revistas de moda y un par de veces a la semana se va a la calle con sus tijeras. "Si tengo un par de horas, pregunto si puedo ayudar. En dos años hemos hecho 3.000 cortes de pelo. A veces organizamos eventos en la calle y cortamos el pelo a la vez. Hasta 400 cortes de pelo al día". Sascha quiere así unir a toda la comunidad de peluqueros y ofrecer a los más desfavorecidos atención y humanidad. "La mayoría de las personas en Los Ángeles no son homeless porque tengan problemas con las drogas, el alcohol o enfermedades mentales. Literalmente han perdido sus casas porque no pueden pagar los alquileres o han tenido accidentes o perdido sus trabajos... Son personas sin hogar pero son mis vecinos. Y yo quiero ayudar a mis vecinos".

Habitual de Ibiza, donde residen sus padres, Sascha Breuer celebra la vida todo lo que puede pero reconoce que, The Kind Cut le ha transformado plenamente: "Tengo una gran vida, tengo buena salud, una esposa, trabajo internacionalmente... Estoy muy agradecido y esto me hace ser consciente de mi suerte. Quiero ayudar a los demás. Para mí ganar dinero ya no es un secreto ni un desafío. Esto sí lo es". □



"WHEN LOOKING AT THEMSELVES IN THE MIRROR, MANY SAY THAT THEY NO LONGER FEEL HOMELESS. THAT'S PRICELESS."  
// "AL MIRARSE AL ESPEJO, MUCHOS DICEN QUE YA NÓ SE SIENTEN HOMELESS. ESTO NO HAY DINERO QUE LO PAGUE."



# Urban art visionary ANNA DIMITROVA

THIS ART CURATOR, GALLERY OWNER AND BUSINESS WOMAN HAS BEEN IN THE INDUSTRY FOR MORE THAN 15 YEARS, DISCOVERING NEW TALENTS IN THE URBAN ART WORLD AND LATER POSITIONING THEM ON THE INTERNATIONAL SCENE. WITH A GALLERY IN BARCELONA AND ANOTHER IN PARIS, SHE IS ALSO THE CURATOR OF IBIZAN SPACE, ADDA GALLERY. // ESTA COMISARIA, GALERISTA Y EMPRESARIA DEL ARTE LLEVA MÁS DE 15 DESCUBRIENDO A LOS NUEVOS TALENTOS DEL ARTE URBANO Y POSICIONÁNDOLOS EN LA ESCENA INTERNACIONAL. CON UNA GALERÍA EN BARCELONA Y OTRA EN PARÍS TAMBIÉN ES COMISARIA DEL ESPACIO IBICENCO ADDA GALLERY.

By Martín Ulloa / Photo Esther Boyarizo

**Curator, gallery owner, cultural advisor, business woman.  
In what role do you feel most comfortable?**

In all of them. Working in art is a 24-hour job, while simultaneously loving it all of those 24 hours. Being a curator is perhaps what I like the most. I like how it combines meeting, interpreting, and selecting, and then combining those things harmoniously; shaping everything to make sense. It is visually reflecting on everything. I am passionate about joining artists under a common concept, watching how they fit together and then creating big, well-known projects that surprise the audiences.

**What is the idea behind Adda Gallery Ibiza?**

A coherent programming that is well-curated. The objective is to bring in international artists, exhibit their work, and allow the public to acquire it. When those people take their art home they in turn become closer to art. I really like this type of work, opening up a sector. The

**ESP. Comisaria, galerista, gestora cultural, empresaria,  
¿en qué faceta te sientes más cómoda?**

En todas a la vez, trabajar en arte es trabajar las 24 horas del día y amar estas 24h horas. Aunque de comisaria tal vez es lo que mas me gusta porque pide conocer, interpretar, seleccionar y que todo sea en armonía, que tenga un sentido. Es reflexionar visualmente. Me motiva mucho unir artistas bajo un concepto, ver como encajan unos con otros y hacer de esto proyectos grandes y notorios que sorprendan al público.

**¿Cuál es la propuesta de Adda Gallery Ibiza?**

Una programación coherente con un buen comisariado. Traer a artistas internacionales, exponerlos y permitir que el público adquiera obras, que se las lleve a casa, que se acerque poco mas al arte. Me gusta mucho esta labor de abrir un sector. La idea es dar una representación de la escena internacional, centrada en el arte urbano,







idea is to give them representation on the international scene, focused on urban art, displaying the work of young and also more established artists. Top quality assured.

#### **Your focus in urban art. How did you end up here?**

Everything started at a festival that I organized in 2003 in Barcelona, later in Madrid and then eventually reaching Berlin and Tokyo. Urban art possesses a freedom that is addicting, a wild heart that cannot be tamed. The canvas is the street: established rules are broken and the limits of creation are expanded infinitely. This is what has inspired me to work with urban art for more than 15 years. We change cities, the ways we present the art and also the way we reach people. Over the past few years, there has been a boom in Street Art. Now everybody knows what it is, they know the artists, and festivals are held all over the world. In Ibiza, more and more international artistic representations are starting to be seen. This discipline offers a lot to society and also democratizes the access to art.

#### **What must an artist have in order to catch your eye?**

They must work and deeply believe in their art. This can be felt in people who are passionate about what they do. You are immediately immersed in their universe, while discovering new ways to see and express. An artist has to transmit that to me. I have to see their career path and their vision: that is key. Obviously there are people who are more talented than others. That is innate. But working, learning and transmitting non-stop is what a true artist does. That is what I'm looking for. The vision and the energy of tireless artists. □

mostrando el trabajo de artistas jóvenes y otros más establecidos. Siempre con mucha calidad.

#### **Te centras en el arte urbano, ¿cómo has llegado hasta aquí?**

Todo empezó con un festival que organicé en el 2003 en Barcelona, luego Madrid, hasta llegar a Berlín y Tokio. El arte urbano tiene una libertad que es adictiva. Un punto salvaje que no se puede dominar. El lienzo es la calle, se saltan las reglas establecidas y los límites de creación se extienden al infinito. Esto es lo que hace que trabaje con arte urbano desde hace más de 15 años. Cambiamos la ciudad, las formas de presentar el arte y de llegar a las personas. Además los últimos años ha habido un boom del Street art. Ya todo el mundo sabe lo que es, conocen los artistas, se hacen festivales por todo el mundo. En Ibiza también empiezan a haber buenas representaciones artísticas internacionales. Es una disciplina que aporta mucho a la sociedad y democratiza el acceso al arte.

#### **¿Qué tiene que tener un artista para captar tu atención?**

Trabajar y creer profundamente en su trabajo. Esto se siente en las personas apasionadas de lo que hacen. Entras enseguida en su universo, descubres nuevas formas de ver y expresar. Un artista tiene que transmitirme esto. Tengo que ver su trayectoria y su visión, esto es clave. Obviamente hay gente que tiene más talento que otros, esto es innato, pero trabajar, aprender y transmitir sin parar es lo que hace un verdadero artista. Es lo que busco. La visión y la energía de creadores incansables. □

**"URBAN ART POSSESSES A FREEDOM THAT IS ADDICTING, A WILD HEART THAT CANNOT BE TAMED" // "EL ARTE URBANO TIENE UNA LIBERTAD QUE ES ADICTIVA. UN PUNTO SALVAJE QUE NO SE PUEDE DOMINAR"**

#### **HER TOP-FIVE ARTISTS // SU TOP FIVE DE ARTISTAS.**

**1. Abel Iglesias** is a young artist from Lleida, living in Valencia. I discovered him recently through Paul Loubet (another amazing artist) and everything he creates is extremely interesting. I opened this season in Ibiza with a solo show of his. His work is a must-see and follow. This guy is going to go places.

**2. Remed** is a French artist, adopted many years ago by Spain. His work nurtures both visually and emotionally. I have worked with him all over the world and we have shared many life moments. His evolution is **constant, solid and inspiring**.

**3. Cráneo** is a Brazilian artist and one of the most well-known nowadays. I organized his first exhibition in Barcelona some years ago and, ever since then, he hasn't stopped growing. Always positive, always excited to do things all over the world. It is a sincere pleasure watching him evolve.

**4. GR170** is one of the members of Mixed Media, a mythical crew from Barcelona,

Aryz introduced him to me some time ago and since I exposed his work for the first time everyone is amazed. He has a fresh, very personal, very free work, playing with graffiti codes and taking it to large murals as well as original formats in the gallery. Keep up the good work!

**5. Nuria Mora**, is already a reference but I like to quote her always because her work is extraordinary. With a delicacy and a very marked force. She lives in Madrid, works all over the world and sows beauty in every wall or sheet of paper she touches.

**ESP. 1. Abel Iglesias**, es un joven artista de Lleida instalado en Valencia. Lo descubrí hace poco a través de Paul Loubet (otro artista genial) y todo lo que hace es extremadamente interesante. Abrió la temporada en Ibiza este año con un solo show suyo. Hay que ver su trabajo y seguirlo, este chico llegará muy lejos.

**2. Remed** es un artista francés adoptado por España desde hace muchos años. Su trabajo nutre, visual y emocionalmente. He trabajado mucho con él por todo el mundo y hemos compartido muchos trocitos de

vida. Su evolución es constante, sólida e inspiradora.

**3. Cráneo**, artista brasileño de los más conocidos hoy en día. Organicé su primera exposición en Barcelona hace años y desde entonces no ha dejado de crecer. Siempre positivo, siempre con ganas de hacer cosas por todo el mundo. Es un verdadero placer verlo evolucionar.

**4. GR170**, es uno de los integrantes de Mixed Media, crew mítica de Barcelona, me lo presentó hace tiempo Aryz y desde que expuse su trabajo por primera vez todo el mundo se queda boquiabierto. Tiene un trabajo fresco, muy personal, muy libre, jugando con códigos del graffiti y llevándolo tanto a grandes murales como a formatos originales en galería. A seguir asiduamente!

**5. Nuria Mora**, es ya una referencia pero me gusta citarla siempre porque su trabajo es extraordinario. Con una delicadeza y una fuerza muy marcadas. Vive en Madrid, trabaja por todo el mundo y siembra belleza en cada muro u hoja de papel que toca.



1  
2  
3



4 5







# KENNY SCHARF

## *A pop myth*

THE PIONEER OF POP SURREALISM, PARTNER OF KEITH HARING AND JEAN-MICHEL BASQUIAT, MOVES HIS GREAT EXHIBITION "UNIVERSALIS" TO LA NAVE SALINAS, A HYPERBOLIC CATALOGUE OF HUMAN EMOTIONS. // EL PIONERO DEL SURREALISMO POP, COMPAÑERO DE KEITH HARING Y JEAN-MICHEL BASQUIAT, DESPLAZA A LA NAVE SALINAS SU GRAN EXPOSICIÓN "UNIVERSALIS", UN CATÁLOGO HIPERBÓLICO DE LAS EMOCIONES HUMANAS.

By Martín Ulloa



**How do you conceive this exhibition at La Nave Salinas?**  
Lots and lots of tondo faces.

**What's all about?**  
Emotions colors, patterns and dots.

**How do we may approach to it?**  
Anyway you'd like.

**Talking about your career, what made you choose art?**  
It shows me. I've always painted since I was a little boy and I didn't know what else I could do maybe a farmer or gardener?

**What do you understand by the American Pop Surrealism label?**  
It's a term I came up with back in 1981 (although not always happy with how it has evolved) using the elements of pop culture that we all share and the deep unconscious of the surrealists. I claim that I am actually a surrealist but my unconscious is full of popular imagery due to high saturation at a very early age.

**What did you learn on the SVA (School of Visual Arts)?**  
I learned about New York City and I made important and meaningful friends and I learned to take advantage of resources that a school offers.

**Are schools necessary for an artist? Or do they get unwanted effects?**  
You take what you want from the school and don't let ideology that you don't agree with guide you.

"I JUST DO WHAT I LOVE AND AM CONSTANTLY LEARNING AND EXPANDING" // "SÓLO HAGO LO QUE ME GUSTA Y ESTOY CONSTANTEMENTE APRENDIENDO Y EXPANDIÉNDO ME"



**ESP. ¿Cómo concibe esta exposición en La Nave Salinas?**  
Montones y montones de caras de tondo.

**¿De qué va todo esto?**  
Va de emociones en colores, patrones y puntos.

**¿Cómo debemos acercarnos a ella?**  
De la manera que te apetezca.

**Hablando de tu carrera, ¿qué te hizo elegir el arte?**  
Me lo ha enseñado. Siempre he pintado desde que era un niño pequeño y no sabía qué más podía hacer, ¿tal vez un granjero o un jardinero?

**¿Qué entiendes por la etiqueta surrealismo pop americano?**  
Es un término que inventé en 1981 (aunque no siempre estoy satisfecho con su evolución) utilizando los elementos de la cultura pop que todos compartimos y el profundo inconsciente de los surrealistas. Afirmo que en realidad soy surrealista, pero mi inconsciente está lleno de imágenes populares debido a la alta saturación a una edad muy temprana.

**¿Qué aprendiste en la SVA (Escuela de Artes Visuales)?**  
Aprendí sobre la ciudad de Nueva York e hice amigos importantes y significativos y aprendí a aprovechar los recursos que ofrece una escuela.

**¿Son necesarias las escuelas para un artista? ¿O tienen efectos no deseados?**  
Tomas lo que quieras de la escuela y no dejas que la ideología con la que no estás de acuerdo te guíe.

**Siempre estamos inundados por las imágenes del mundo pop. ¿Cómo eliges el material que entra en tu trabajo?**  
Por lo general, me elige a mí o yo podría estar buscando un tipo específico de imágenes, probablemente anuncios de finales de los años 50 y principios de los 60 que muestran productos en su mejor forma.



"AS AN AUDIENCE MEMBER I WANT REAL EMOTION" //  
"COMO PÚBLICO QUIERO EMOCIONES REALES"

**We're all always so inundated by Pop imagery. How do you choose the material that goes into your work?**

Usually it chooses me or I might be looking for a specific type of imagery most likely advertisements from the late 50s early 60s displaying products at their finest.

**You've arrived in New York with Keith Haring and Jean-Michel Basquiat. How do you remember them?**

They were completely inspiring. Besides missing them, we had an exciting and healthy competition that I miss.

**How has New York changed since you arrived?**

New York is a completely different place from the late 70s but I think the whole world is.

**In this culture of the hyper-visual, how do you manage to be both fresh and modern?**

Thank you, I just do what I love and am constantly learning and expanding.

**How has your idea of an artist evolved over the years?**

The idea of what an artist is has evolved very much. I think it's limitless and is a state of being.

**How do you conceive a piece of art?**

I usually just intuitively let it happen using spontaneity and chance in the beginning, letting that guide me and revealing itself later.

**Murals, painting, sculpture, and installation... where do you feel more comfortable?**

They are all very different and each offers their own special excitement for me.

**The audience, do they know what they want?**

I don't know what the audience wants but I know as an audience member I want real emotion.

**And you?**

I want to feel something. ☑

**Llegaste a Nueva York con Keith Haring y Jean-Michel Basquiat. ¿Cómo los recuerdas?**

Fueron completamente inspiradores. Además de echarlos de menos, tuvimos una competencia emocionante y saludable que yo echo de menos.

**¿Cómo ha cambiado Nueva York desde que llegaste?**

Nueva York es un lugar completamente diferente al de finales de los 70, pero creo que el mundo entero lo es.

**En esta cultura de lo hipervisual, ¿cómo consigues ser a la vez fresco y moderno?**

Gracias, sólo hago lo que me gusta y estoy constantemente aprendiendo y expandiéndome.

**¿Cómo ha evolucionado tu idea de un artista a lo largo de los años?**

La idea de lo que es un artista ha evolucionado mucho. Creo que es ilimitado y es un estado de ser.

**¿Cómo se concibe una obra de arte?**

Por lo general, dejo que suceda intuitivamente usando la espontaneidad y el azar al principio, dejando que eso me guíe y revelándose más tarde.

**Murales, pintura, escultura, instalación... ¿dónde te sientes más cómodo?**

Todos son muy diferentes y cada uno me ofrece su propia emoción especial.

**El público, ¿sabe lo que quiere?**

No sé lo que el público quiere, pero sé que como público quiero emociones reales.

**¿Y tú?**

Yo quiero sentir algo. ☑

# GUMBALL 3000

## *A members' club*

MAXIMILLION COOPER AND HIS WIFE, RAPPER EVE ARE TOGETHER WITH DAVID HASSELHOFF THE FACES OF THIS EXCENTRIC RALLY. // MAXIMILLION COOPER Y SU ESPOSA LA RAPERA EVE SON, JUNTO A DAVID HASSELHOFF, LAS CARAS VISIBLES DE ESTE RALLIE DE EXCÉNTRICOS.

By Martin Ulloa

In 1999, designer and British businessman Maximillion Cooper came up with the idea to orquestrate an adventure that combined cars, music, art, action sports and celebrity culture. And Gumball 3000 was born: an annual luxury trip down highways. This year it started in Mykonos and will finish in Ibiza. It will feature celebrities, influencers and supersport owners for a week full of experiences and incredible challenges. Described in Vanity Fair as “the most Rock’n’ Roll car rally in history,” Gumball 3000 has built a network of more than 5000 members from over 50 countries; an eclectic mix of influential people, philanthropists and leaders. Maximillion Cooper describes his race as a “a club of partners where a new group of members joins every year”.

Cooper is aware of the size of his business, but despite that, he still enjoys driving: “We have grown and we are now a small company. This thing is more precious everyday and it demands more responsibility. Now I have to be on top of the sponsors and the foundations, but I also like to drive some of my collection cars during the Rally. This year, it was spectacular from Montenegro to Venice. I loved driving through the mountains.” Cooper drove an Aston Martin Vintage from his collection this year, sharing the drive with his wife, rap-

per Eve, who he married in Ibiza five years ago. “I love bringing one of my cars. I collect cars and art. I have a rare Jaguar, a few Aston Martin... It’s an amazing world.” Cooper reminds people that many of the supercars in the Rally are hybrids and that the goal is to have fun. “This is about cars and music, pop culture, fashion. At this race, we have Kappa, Gucci, Major Lazer, a ton of friends...” Among those signed up for the fun is David Hasselhoff, who has been the master of ceremonies since 2008. “It was him who approached us and how has managed to drive a KITT especially for him!” Cooper explains. Next year, the aspirations are even more epic: from Toronto to Miami. □

**ESP.** En 1999, al diseñador y empresario británico Maximillion Cooper se le ocurrió orquestar una aventura que combinaba coches, música, arte, deportes de acción y cultura de celebridades. Nacía así el Rally Gumball 3000, un viaje anual de lujo por carretera y que este año ha comenzado en Mykonos para terminar en Ibiza, citando a celebridades, personas influyentes y propietarios de superdeportivos en una semana completa de experiencias y retos increíbles. Descrito por la revista Vanity Fair como “el rally de coches más Rock’n’ Roll de todos los tiempos”, Gumball 3000 ha forjado una importante red de más de 5.000 miembros de más de 50 nacionalidades. Una mezcla ecléctica de gente influyente, filántropos y líderes de toda índole. Maximillion Cooper define su carrera como “un club de socios en el cada año que entra una parte nueva de miembros”.

Cooper es consciente del tamaño de su empresa, pero, a pesar de todo, sigue disfrutando de conducir: “Ahora hemos crecido y somos una pequeña compañía, esto es cada vez más precioso y da más responsabilidad, ahora tengo que estar pendiente de los patrocinadores y las fundaciones, pero me gusta mucho conducir alguno de los coches de mi colección durante el Rally. Este año, de Montenegro a Venecia ha sido espectacular, me gustó muchísimo conducir por las montañas”. Cooper ha hecho el rally de este año en un Aston Martin Vantage de su colección, compartiendo la conducción con su esposa, la rapera Eve, con quien

se casó en Ibiza hace cinco años. “Me encanta traer alguno de mis coches, colecciono coches y arte. Tengo algún Jaguar raro, varios Aston Martin... Es un mundo alucinante”.

Cooper recuerda que muchos de los supercoches que tienen en el rally son híbridos y que el objetivo aquí es divertirse: “Esto va de coches y música, de cultura popular, de moda, está Carrera, están Kappa, está Gucci, vienen Major Lazer, un montón de amigos...”. Entre los que se han apuntado a la diversión figura David Hasselhoff, que desde 2008 hace de maestro de ceremonias: “Fue él quien se acercó a nosotros y ha llegado a conducir un KITT especial para él!”, recuerda Cooper. El próximo año las ambiciones son todavía mayores: de Toronto en Canadá hasta Miami, en Florida. □

“THIS YEAR I BROUGHT AN ASTON MARTIN VANTAGE FROM MY PRIVATE COLLECTION”  
// “ESTE AÑO HE TRAÍDO UN ASTON MARTIN VANTAGE DE MI COLECCIÓN PRIVADA”



Maximillion Cooper,  
founder of Gumball  
3000 and his girlfriend,  
rapper Eve. // Maximillion  
Cooper, fundador del  
rally Gumball 3000 y su  
esposa, la rapera Eve.

Manu San Félix, next to  
a shark. // Manu San Félix  
junto a un tiburón.



# A future for the MEDITERRANEAN SEA

MANU SAN FÉLIX, MARINE BIOLOGIST AND NATIONAL GEOGRAPHIC PHOTOGRAPHER, BRINGS TOGETHER THE EMERGENCIES OF THE MEDITERRANEAN SEA IN A DOCUMENTARY. // MANU SAN FÉLIX, BIÓLOGO MARINO Y FOTÓGRAFO DE NATIONAL GEOGRAPHIC, RECOGE EN UN DOCUMENTAL LAS URGENCIAS DEL MAR MEDITERRÁNEO.

By Jordi Teixeira

Manu San Félix says that for some time now he's been trying to get National Geographic to put the spotlight on the Posidonia and to look at the Mediterranean. His tenacity and observations have convinced the institution to produce a documentary that takes a hopeful look at the sea of Europe. Under the title "Let's Save our Mediterranean", the production focuses on "what we can do to recover the Mediterranean", where the Posidonia – the water purifier that San Félix vehemently defends – is the star of the show. The major challenges are clearly defined, as the marine biologist points out: the destruction of the coast by

**ESP.** Dice Manu San Félix que desde hace tiempo intentaba que National Geographic pusiera el foco en la posidonia y mirase al Mediterráneo. Su tesón y sus observaciones han conseguido que la institución produzca un documental que mira con esperanza al mar de Europa. Bajo el título "Salvemos nuestro Mediterráneo", la producción se centra "en lo que podemos para recuperar el Mediterráneo", donde la posidonia –el depurador de las aguas que tanto defiende San Félix– tiene un protagonismo especial. Los grandes retos están definidos, como apunta el biólogo marino: la destrucción de la costa, con la construcción, los



construction, ports, etc. in addition to overfishing and contamination. "We have a huge problem with our residual waters that we dump in the sea without purifying them or not purifying them enough. The water of our coasts is no longer turquoise blue, when it always used to be." Furthermore, "the plastic problem that has invaded the Mediterranean like the rest of the seas and oceans of the world, and the dissolved microplastics in the water that we don't see are perhaps the worst version of this problem." Unfortunately, he assures, there are many threatened species. "Some were frequently seen in the Baleares and the rest of the Mediterranean just a few decades ago and are now on the brink of extinction. For example, the monk seal of the Mediterranean or the nacre, that in just two years have become nearly extinct. Others are not in danger of extinction but they are endangered and the list is long: red coral, sea horses, slipper lobsters, newts, sea turtles, the Posidonia...".

#### A DOCUMENTARY TO SHAKE UP AWARENESS

"When I came to the Baleares and started talking to old fisherman, I realized I had gotten here too late. I met a very different Mediterranean and in the last 30 years, the erosion has gotten worse. We have eroded the habitat and we are at a crucial point as far as conservation goes. What we do over the next 10 years will leave us in a dramatic situation." In addition to the biological impact, the expert points out the habitat destruction, "because if we save the habitat, we will save the animals." As a solution, San Félix emphasizes the importance of recovering biodiversity: "studies show that we need to establish protected marine zones and stop dumping residual waters. We have the knowledge and the technology to do it now". □

puertos, etcétera, además de la sobre pesca y la contaminación: "Tenemos un gran problema con nuestras aguas residuales que vertemos al mar sin depurar o insuficientemente depuradas, el agua de nuestras costas ya no es siempre azul cristalina, antes sí lo era". Además, "el problema del plástico que ha invadido el Mediterráneo como el resto de mares y océanos del mundo, y los microplásticos disueltos en el agua que no vemos son quizás la peor versión de este problema". Desgraciadamente, asegura, son muchas las especies amenazadas. "Algunas que hace tan sólo unas décadas eran frecuentes de Baleares y en el resto del Mediterráneo están al borde de la extinción, como la foca monje del Mediterráneo o las nacras que en tan sólo dos años han pasado a estar en peligro crítico de extinción. Otras no están en riesgo de extinción pero sí amenazadas y componen una larga lista: coral rojo, caballitos de mar, cigarra de mar, el tritón, las tortugas marinas, la posidonia...".

#### UN DOCUMENTAL PARA AGITAR CONCIENCIAS

"Cuando llegué a Baleares me di cuenta al hablar con viejos pescadores de que había llegado tarde. He conocido un Mediterráneo muy diferente y en los últimos 30 años la degradación ha ido a más. Hemos degradado el hábitat y estamos en un punto crucial en cuanto a la conservación, lo que hagamos en los próximos 10 años nos encontraremos en una situación dramática". Además del impacto biológico, el experto apunta a la destrucción del hábitat, "porque si salvamos el hábitat salvaremos a los animales". Como soluciones, San Félix apunta a recuperar la biodiversidad: "está demostrado que establecer zonas marinas protegidas y dejar de verter aguas residuales. Tenemos el conocimiento y la tecnología para hacerlo ya". □

# Roll the DICE

For HER



## KENFAY

This intense regeneration hydrating liquid absorbs quickly. It's light, with a velvety finish. Made by Kenfay Skincitative, this is the ultimate beauty promise. **ESP.** Este fluido hidratante de intensa regeneración, de absorción rápida, textura ligera y acabado aterciopelado, de Kenfay Skincitative es la última promesa de belleza.

For HER



## USU COSMETICS

Deep-cleaning your face can be done with Nusu, the brush by Usu Cosmetics that uses thermal therapy produced with ultra-hygienic silicone. **ESP.** La limpieza del rostro en profundidad se consigue con Nusu, el cepillo de Usu Cosmetics que con termoterapia fabricado con silicona ultra-higiénica.



## AYUNA

The brand Ayuna offers natural, everyday products that produce a fastening effect in the skin so that it receives only the necessary quantity of each product.. **ESP.** La marca Ayuna ofrece productos naturales de uso diario pensados para que la piel ayune y reciba sólo la cantidad de producto que necesite.



## GARNIER BIO

The vegan cosmetic line has arrived to this brand. It offers scent, volume and freshness to our hair. **ESP.** La cosmética vegana ha llegado a esta marca dando olor, volumen y frescura a nuestro cabello.



## CLARINS

This new young line 'My Clarins' is designed to care for your skin with fruit and natural products. **ESP.** La nueva línea joven 'My Clarins' está pensada para cuidar de la piel a partir de las frutas y productos naturales.



## NATURA BISSÉ

The line 'Essential Shock' by Natura Bissé is a range of anti-ageing products designed to provide an intense firmness as well as hydration and depth. **ESP.** La línea 'Essential Shock' de Natura Bissé es una gama de productos antienvejecimiento pensada para una firmeza muy intensa y similar hidratación y profundidad.

Whichever one of these products that you choose for your daily beauty routine, your skin and face will shine, healthy, hydrated and firm. // Elijas el producto que elijas de estas opciones para tu rutina de belleza diaria, tu piel y rostro lucirán sanas, luminosas, hidratadas y tensas.

By Cristina Romero

For HIM



### HIBAR

Solid shampoo and conditioner bars with vegetable, essential and vitamin oils. Really practical for traveling.

**ESP.** Barras de champú y acondicionador sólidos con aceites vegetales y esenciales y vitaminas. Muy prácticos en los viajes.



### LEBON

Their line of organic toothpastes now include 'Making Waves': a mouthwash made from botanical extracts that comes in a recycled glass container.

**ESP.** De fórmula orgánica sus pastas dentales ahora cuentan con 'Making Waves': enjuague bucal en vidrio reciclabl e a base de extractos botánicos.



### BLEU DE PEAU

Bleu de Peau and their everyday beard oil (apply right out of the shower) is light, fragrance free and conditioning.

**ESP.** Bleu de Peau y su aceite de barba de uso diario (y nada más salir de la ducha), es ligero, sin aroma y suavizante.



### AMERICAN CREW

Your beard deserves to be taken care of, and to be healthy and strong. What better product to trust than this oil from American Crew. **ESP.** Tu barba se merece un aspecto cuidado, sano y fuerte. Qué mejor para ello que confiar en este aceite de American Crew.



### BIOETHERM HOMME

Their active concentrated serums regenerate the skin using an extract from blue algae. **ESP.** Su sérum de activos concentrados hace que la piel se regenere a partir de extracto de alga azul.



### KIEHL'S

Gel body and facial cleaner that can be used as a shampoo also. **ESP.** Limpiador en gel facial y corporal, que se puede usar como champú también.

# THE HAIRSTYLIST to the stars

ITALIAN HAIRSTYLIST ROSSANO FERRETTI HAS OPENED ONE OF HIS EXCLUSIVE "HAIR SPAS" AT BLESS HOTEL IBIZA. // EL PELUQUERO ITALIANO ROSSANO FERRETTI HA ABIERTO UNO DE SUS EXCLUSIVOS "HAIR SPA" EN BLESS HOTEL IBIZA.

By Jordi Teixeira

Rossano Ferretti products combine nature, technology and a artisan knowledge. Rossano Ferretti just won a Byrdie award for beauty. // Los productos Rossano Ferretti combinan naturaleza, tecnología y saber artesano. Acaba de ganar los premios de belleza Byrdie.



[www.blesscollectionhotels.com](http://www.blesscollectionhotels.com)

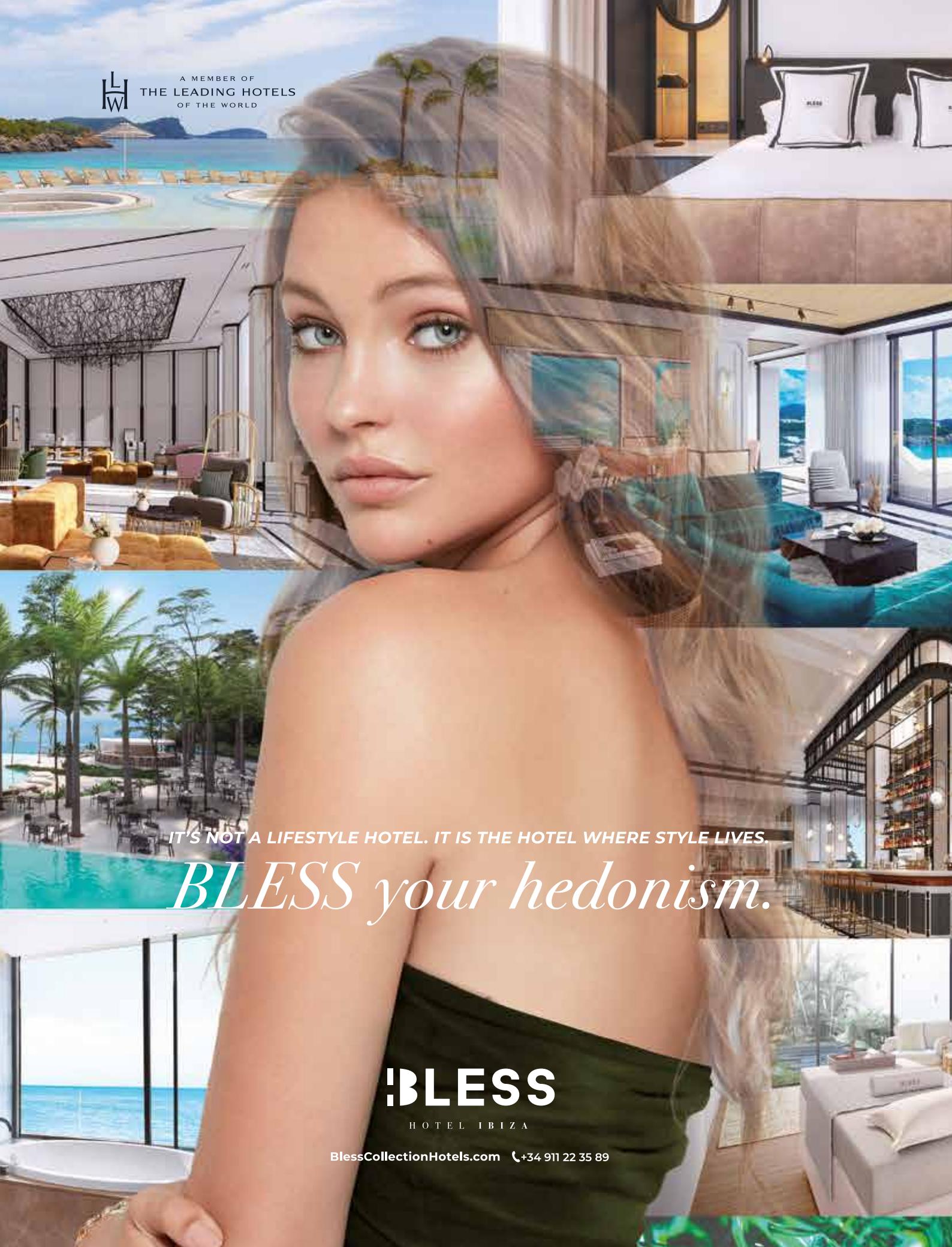


The third generation of Reggio Emilio, Italia hairstylists, Rossano Ferretti cleared his path within the high-end hairstyling industry thanks to his "invisible haircut", from which a line of products that combines technology and craftsmanship with the best of nature was born. Ferretti is the chosen—one amongst stars like Kate Middleton, Jennifer Lawrence and Dakota Johnson. His "hair spas" have gone global and can be found in select cities like Miami, Abu Dhabi and Los Angeles. The hairdresser, who has won at the prestigious Birdie awards for his product Prodigio Regenerating Treatment for Best Pre-Shampoo Treatment, has just inaugurated one of his exclusive centers in BLESS Hotel Ibiza. □

**ESP.** Tercera generación de peluqueros de Reggio Emilia, Italia, Rossano Ferretti se abrió paso en la industria de la alta peluquería gracias a su "corte de pelo invisible", que dio lugar a una línea de productos para el cabello que combinan tecnología y artesanía con lo mejor de la naturaleza. Ferretti es el escogido por estrellas como Kate Middleton, Jennifer Lawrence o Dakota Johnson y sus "hair spa" están alrededor del mundo en ciudades selectas como Miami, Abu Dhabi o Los Ángeles. El peluquero, que ha triunfado en los prestigiosos premios Birdie con su producto Prodigio Regenerating Treatment en la categoría de Mejor Tratamiento Pre-Champú, acaba de inaugurar uno de sus exclusivos centros en el BLESS Hotel Ibiza. □



A MEMBER OF  
THE LEADING HOTELS  
OF THE WORLD



IT'S NOT A LIFESTYLE HOTEL. IT IS THE HOTEL WHERE STYLE LIVES.

*BLESS your hedonism.*

**BLESS**

HOTEL IBIZA

BlessCollectionHotels.com +34 911 22 35 89

# Metrica Sound. THE EXPERIENCE

THIS REVOLUTIONARY RECORDING STUDIO, WITH HIGH-LEVEL, INVERSE 3D-TECHNOLOGY, ALLOWS LISTENERS TO REGISTER AND LISTEN TO MUSIC, WHILE TRANSPORTING THEM TO A NEW SENSORY PLACE. // ESTE REVOLUCIONARIO ESTUDIO DE GRABACIÓN, CON TECNOLOGÍA INVERSIVA 3D A ALTO NIVEL PERMITE REGISTRAR Y ESCUCHAR LA MÚSICA TRASLADANDO AL OYENTE A UN NUEVO LUGAR SENSORIAL.

By Martin Ulloa

We listen with our two ears, through a combination of processes where the human brain decodes information. In conventional recording stereos, the sound is reproduced in a right-to-left range and in-depth, simulating proximity or distance from the listening source. Today, biaural sound technology adds a third sound dimension, thus achieving a tridimensional feeling from the sound. A visit to Metrica studio, located in Playa D'en Bossa, inside the Hotel Garbi, is an immersive experience that makes listeners rediscover sound. Through this, the music transports us to new places and landscapes, together with a symphony orchestra or the interior a speaker. The sounds travel through space and create new spaces. They move close to both ears, grow within the space, integrate themselves in the air, become light or heavy... One only needs to close their eyes and travel through the music. Metrica is a research institution and amongst their projects is the production Ovnew, in Barcelona. This is one of the first restaurants in the world to offer a 3D sound system. There, the chefs integrate, within their dishes, immersive audio and L.E.D.s in the dome of the space in order to create a "gastroexperience". In addition to this, Metrica is a place for experimentation and they work together with the Fundación Jiménez Díaz in Madrid, investigating Alzheimer patients. The objective, as Shams Fauré explains, is "to test if the biaural frequencies can improve the quality of life and reduce the symptoms associated with neurodegenerative diseases." Over the next few months, they will have their first results. Immersive sound will be the next sound revolution. And one of its epicentres is in Ibiza. □

**ESP.** Escuchamos a través de nuestros dos oídos, en un conjunto de procesos en los que el cerebro humano descodifica la información. En las grabaciones stereo convencionales, el sonido se reproduce en un rango de derecha a izquierda y en profundidad, simulando la proximidad o lejanía a la fuente sonora. Hoy, la tecnología de sonido biaural añade la tercera dimensión sónica, consiguiendo la sensación tridimensional del sonido. Una visita a Metrica estudio, localizado en Playa D'en Bossa, dentro del Hotel Garbi, es una experiencia inversiva que obliga a redescubrir el sonido como oyentes. Mediante una experiencia inmersiva, la música nos traslada a nuevos lugares, paisajes, junto a una orquesta sinfónica o en el interior de un altavoz. Los sonidos viajan por el espacio y componen espacios nuevos, se acercan a los dos oídos, crecen en el espacio, se integran en el aire, se hacen ligeros o pesados... Sólo hay que cerrar los ojos y viajar despiertos a través de la música. Metrica es un lugar de investigación y entre sus proyectos figuran la producción de Ovnew, en Barcelona, uno de los primeros restaurantes del mundo en contar con un sistema de sonido 3D. Allí, los chefs integrarán a sus platos de la tecnología de audio inmersivo y L.E.Ds en la cúpula del espacio para crear una "gastroexperiencia". Además, Metrica es un lugar para la experimentación y trabajan junto a la Fundación Jiménez Díaz de Madrid investigando a sus pacientes de Alzheimer. El objetivo, cuenta Shams Fauré, es "comprobar si las frecuencias binaurales pueden mejorar la calidad de vida y reducir síntomas asociados a enfermedades neurodegenerativas". En los próximos meses tendrán los primeros resultados. El sonido inmersivo será la próxima revolución sonora. Y uno de sus epicentros está en Ibiza. □

**SUBLIMOTION**  
by pepe ronero

THE GASTRONOMIC  
PERFORMANCE



[www.sublimotionibiza.com](http://www.sublimotionibiza.com) | booking: +34 618 891 358

# The Beach

AT  
HARD ROCK  
HOTEL  
IBIZA

ENJOY THE BEST MEDITERRANEAN  
CUISINE, RIGHT NEXT TO THE SEA  
PLUS, AMAZING LIVE MUSIC!

OPEN EVERY DAY FROM 11 AM TO MIDNIGHT  
RESERVATIONS: +34 971 39 67 26  
GUESTSERVICE@HRHIBIZA.COM  
VALET PARKING HRHBEACHCLUBIBIZA

**Hard Rock**  
HOTEL

IBIZA

**HRHIBIZA.COM**

CTRA. PLAYA D' EN BOSSA · 07800 · SANT JORDI DE SES SALINES · IBIZA · SPAIN



# The future lies in the TRASH

THE PLASTIC IN OUR OCEANS, CHEWING GUM OR ANY OTHER TYPE OF WASTE MAY BE THE RAW MATERIAL FOUND ON YOUR NEXT PAIR OF SNEAKERS. PUTTING ON SOME NICE KICKS HAS NEVER BEEN SO SUSTAINABLE. // EL PLÁSTICO OCEÁNICO, LOS CHICLES O CUALQUIER TIPO DE DESPERDICIO PUEDEN SER LA MATERIA PRIMA DE TUS PRÓXIMAS ZAPATILLAS. NUNCA CALZARTE BIEN IBA A SER TAN SOSTENIBLE.

By Martín Ulloa

The equivalent of a truck-full of plastic garbage is discarded into the sea every minute. By 2050, there will be more plastic in our oceans than fish, while we continue consuming and, of course, getting dressed. Who would've thought that Marty McFly's Nike MAG that he wore in Back to the Future were going to be so technological, so cutting edge and so kind that they were going to be manufactured entirely with garbage? For this industry, plastic waste, ocean trash and urban residue like gum are becoming the star raw material in the creation of a new series of sneakers that promise style, technology and eco-friendliness. The sneaker-giant Adidas has pioneered this campaign with their Alphabounce+ Parley, a pair of trainers whose upper part is made of recycled plastic waste. This green solution is intended to help save our oceans. In fact, the brand has launched an entire



**ESP.** Cada minuto se vierte en el mar el equivalente a un camión de basura lleno de plástico. En 2050, habrá más plástico que peces en los mares. Mientras, seguimos consumiendo y vistiéndonos. Quién le iba a decir a Marty McFly que aquellas Nike MAG que calzaba en Regreso al Futuro iban a ser tan tecnológicas, tan ultradesarrolladas y con tantas bondades que iban a estar fabricadas íntegramente con basura. Para la industria, los desechos plásticos, la basura oceánica o desperdicios urbanos como los chicles se están convirtiendo en la materia prima para la fabricación de una nueva serie de zapatillas que proponen estilo, tecnología y conciencia ambiental. El gigante Adidas ha sido el pionero con sus Alphabounce+ Parley, una zapatilla cuya parte superior está confeccionada con residuos plásticos reciclados para ayudar a salvar los océanos. De hecho,



## THE FUTURE OF FOOTWEAR IS SUSTAINABLE AND ALSO RECYCLEABLE, WITH A DIGITAL-CHIP INCORPORATED INTO EACH PAIR. // EL FUTURO DEL CALZADO ES SOSTENIBLE, RECICLABLE Y LLEVA INCORPORADOS CHIPS DIGITALES.



collection with Parley, an ecological organization committed to the oceans. Each garment from the Adidas x Parley collection is produced using 75% recycled plastic waste, in addition to being manufactured under greener conditions with less water and energy. It has been so successful that this past April in New York, the brand presented their Futurecraft LOOP: the first sneakers to be manufactured with 100% recycled material. It is none other than a declaration of their intention to reinvent the way shoes are made. Adidas has proposed that even polyurethane laces can be reused, thus establishing an infinite sequence of production and recycling of sneakers, which will in turn produce zero waste. Though still in the beta phase, the production of this sneaker will be complete by spring of 2021, when it will be launched to the market. In the meantime, a small group of just 200 global influencers will be able to enjoy them.

### CHEWING GUM SOLES

VIA sneakers, which contain a sample of this genius, are heading down a similar path. Launched at Kickstarter, they aren't only stylish and retrofuturistic: they are manufactured using plastic waste, the garbage which threatens mankind and the planet. Every pair contains up to 30 grams of ocean plastic, similar to Adidas Parley. However, in addition to its nod to the environment, the complexity of their fabric stands out. Their techno-membrane, which is completely waterproof and allows for transpiration, makes these sneakers a super futuristic, light footwear which is suitable for just about everything. They're available online for the quickest few for 80€. Deliveries will begin in August. But wait, there's more. Dutch sneaker brand GumShoe can boast their creative composition made up of the 1.5 million kilos of gum that is collected every year on the streets of Amsterdam. Designed in collaboration with Iamsterdam, designer Explicit Wear and sustainability company Gumdrop, GumShoe is a creative way to positively raise awareness about urban filth in the city. Every kilo of gum collected makes the sole of four pairs of sneakers. For its part, Reebok has launched its first slippers for vegans, Cotton and Corn, made of organic cotton and with corn soles. A shoe that, after its useful life, will be composted without leaving a trace. Something similar to The Plant Shoe by Native Shoes, made from vegetable fibres of pineapple, linen, eucalyptus, cotton and kenaf (a kind of African flax), which decompose naturally.

And it's not just the materials. The most cutting-edge technology seems to be invading the athletic footwear world. Puma has made Fi, self-lacing shoes which have become a futuristic icon. These kicks are connected to a mobile phone and are able to tie themselves, handsfree. This idea is similar to the Nike Air Mag, a limited-edition which was launched on eBay and whose new model has embodied the powerful HyperAdapt BB and their smart laces. Pure technology on your feet, as stated by Under Armour's HOVR Infinite, with a digital connection that virtually registers, analyzes and stores the running meters of each user. The future of footwear is sustainable and also recycleable, with a digital-chip incorporated into each pair. □

la marca ha lanzado toda una colección colaborando con Parley, una organización ecologista comprometida con los océanos. Las prendas de esta colección Adidas x Parley están confeccionada con un 75% de residuos plásticos reciclados, además de estar producidas con menos agua y energía. Su éxito ha sido tal que la marca acaba de presentar este abril en Nueva York las Futurecraft LOOP, las primeras zapatillas fabricadas al 100% con materiales reciclables. Toda una declaración de intenciones que propone reinventar la manera de producir calzado. Adidas se propone que hasta los cordones de poliuretano se puedan reutilizar, estableciendo una secuencia infinita de producción y reciclaje de zapatillas que produzca cero residuos. Todavía en fase beta, la producción de la zapatilla será completamente efectiva en 2021, en cuya primavera será lanzada al mercado. Mientras tanto, un grupo reducido de 200 influencers globales son los únicos que podrán disfrutarlas.

### SUELAS DE CHICLE

Una estela parecida siguen las zapatillas VIA contienen una muestra de ese genio. Lanzadas en Kickstarter, no sólo son estilosas y retrofuturistas, sino que además están fabricadas con desechos de plástico, la basura que amenaza al hombre y al planeta. Cada par emplea hasta 30 gramos de plástico oceánico, a las Adidas Parley. Pero, además de su guiño ambientalista, destaca la complejidad técnica de sus tejidos. Una tecno-membrana completamente impermeable que permite la transpiración convierte estas zapatillas en un super calzado futurista, ligero y apto para casi todo. Estas zapatillas están disponibles en Internet para los más avisados por 80€. Las entregas comenzarán en agosto. Por su parte, las zapatillas holandesas GumShoe pueden presumir de estar fabricadas a partir de los 1,5 millones de kilos de chicle recogidos al año en las calles de Amsterdam. Diseñadas en colaboración con Iamsterdam, el diseñador Explicit Wear y la empresa de sostenibilidad Gumdrop, las GumShoe son una manera creativa para concienciar positivamente sobre la suciedad urbana en la ciudad. Cada kilo de chicle permite realizar la suela de cuatro pares de zapatillas. Por su lado, Reebok ha lanzado sus primeras zapatillas para veganos, Cotton and Corn, fabricadas en algodón orgánico y con las suelas de maíz. Un calzado que, tras su vida útil, se compostará sin dejar rastro. Algo parecido a The Plant Shoe de Native Shoes, elaborados a partir de fibras vegetales de piña, lino, eucalipto, algodón y kenaf (una especie de lino africano), que se descomponen naturalmente. Y no sólo son los materiales. La tecnología parece invadir el calzado deportivo. Puma ha hecho de las Fi self-lacing shoes todo un ícono futurista que, conectadas al móvil, se atan sin usar las manos, al estilo de las Nike Air Mag, que en versión limitada, fueron lanzadas en eBay y cuyo modelo nuevo se ha encarnado en las poderosas HyperAdapt BB, también con cordones inteligentes. Pura tecnología en los pies, como las Under Armour's HOVR Infinite, con conexión digital que registra, analiza y almacena las métricas de running del usuario. El futuro del calzado es sostenible, recicitable y lleva chips digitales. □



Ocean Plastic

VIA  
Waterproof  
Knit Shoes



Cotton and Corn

REEBOOK  
Cotton and  
Corn sneakers



Pineapple, flax, eucalyptus, kenaf

NATIVE  
SHOES  
The Plant shoe



Digital chip

UNDER  
ARMOUR.  
HOVR Infinite



Futuristic icon

PUMA  
Fi self-lacing  
shoes



Self-lacing shoes

NIKE  
Hyperadapt  
BB



# Galaxy's Edge STAR WARS

AFTER YEARS OF WORK AND MILLIONS OF DOLLARS INVESTED, DISNEY INAUGURATES THEIR NEW THEME PARKS IN FLORIDA AND CALIFORNIA DEDICATED TO THE STAR WARS SAGA. // DESPUÉS DE AÑOS DE TRABAJO E INVERSIONES MILLONARIAS, DISNEY INAUGURA EN FLORIDA Y CALIFORNIA SUS NUEVOS PARQUES TEMÁTICOS DEDICADOS A LA SAGA STARWARS.

By Jordi Teixeira





Anyone who has ever wanted to fly in the Millenium Falcon beside co-pilot Chewbacca while exploring remote galaxies and living out galactic adventures are in luck. Disneyland Resort inauguates two parks dedicated to the War of the Galaxies. With 10 movies and three animated TV series since 1977, the Star Wars saga has entranced followers universally, as Disney executive president Bob Iger assures in an interview. Because of that, these new parks, where Disney has spent millions and millions of dollars provide a complete, surprising, immersive experience. The new environment has been described as a border city and a commerical port, a remote place that is occupied by humans and inhabitants from every galaxy, including many infamous villains. Located on over 5 hectares, it is now the largest theme park. The wait has been intense, as the North American giant has launched an exciting campaign on social networks that has entranced the world.

Under the name Star Wars: Galaxy's Edge, the new galactic land was inaugurated at Disneyland Resort in Anaheim (California) and features an entire zone dedicated to the universe of Star Wars. There, fans can experience the flight simulator of the Millenium Falcon: Smuggler's Run where visitors embark on an exciting

VISITORS WILL BE ABLE TO FLY IN THE MILLENIUM FALCON AND DRINK BLUE MILK. // EL VISITANTE PODRÁ VOLAR EN EL HALCÓN MILENARIO Y BEBER LECHE AZUL.

**ESP.** Todos aquellos que siempre han querido volar el Halcón Milenario junto a Chewbacca como copiloto y explorar estaciones remotas para vivir aventuras galácticas están de enhorabuena. Disneyland Resort inaugura dos parques dedicados al universo de La Guerra de las Galaxias. Con 10 películas y tres series animadas de televisión desde 1977, la saga de Star Wars es poseedora “de un atractivo universal”, como ha asegurado en una entrevista el presidente ejecutivo de Disney, Bob Iger. Por eso, estos nuevos parques, en los que Disney ha gastado miles de millones de dólares, proporcionan una experiencia inmersiva completa y sorprendente. El nuevo entorno ha sido descrito como una ciudad fronteriza y un puerto comercial, un lugar remoto que está ocupado por humanos y habitantes de todas las galaxias, incluidos muchos villanos conocidos. Con una extensión de cinco hectáreas, representa la mayor expansión de terrenos de un parque temático. La espera ha sido intensa y el gigante norteamericano ha lanzado una ilusionante campaña en las redes sociales que ha tenido a medio mundo sumido en una gran expectación.

Bajo el nombre de Star Wars: Galaxy's Edge, la primera nueva tierra galáctica se ha inaugurado en el Disneyland Resort de Anaheim (California), estrena una zona dedicada al universo de La Guerra de las Galaxias. En ella destaca el simulador de vuelo del Halcón Milenario, el Millennium Falcon: Smuggler's Run, en donde el visitante se embarca en una emocionante misión interactiva. Aquí, el visitante podrá subir a la cabina del Halcón Milenario y controlar un vuelo simulado. También podrá beber leche azul y comer carne espacial asada, así como beber una copa en una cantina del espacio exterior.

También habrá un taller para personalizar un sable de luz exclusivo. En el calendario, una nueva atracción para unirse a la resistencia y protagonizar una batalla a bordo de las naves AT-AT, la Star Wars: Rise of the Resistance.



interactive mission. The best part? Visitors can actually get in the cabin for the Millenium Falcon and control the simulated flight. They can also drink blue milk and eat roasted space meat, or have a drink at their outdoor space.

There will also be a workshop where visitors can personalize their exclusive light sabre. Also on the calendar: a new attraction where visitors can star in a battle on board one of the spaceships AT-AT, the Star Wars: Rise of the Resistance. Disney assures that, with these exclusive rides, they are surpassing the limits of innovation and technology. For that reason each new attraction will be opened progressively.

As for Star Wars: Galaxy's Edge Florida, it will hold its grand opening at the Walt Disney World Resort on August 29. Just like its brother park, the first available attraction will be the Millennium Falcon: Smuggler's Run, leaving the Star Wars: Rise of the Resistance for later.

These two grand openings give a preview of where Disney wants to go. The division of the theme parks is the most profitable business area for the North American giant, increasing their importance within the digital competency world. Disney is said to have invested 1 billion dollars in two almost identical versions of the Galaxy's Edge that will be inaugurated this year at both Walt Disney World Resort and Disneyland Resort. Disney has made a valiant effort to clear up any confusion about the parks: they are both intended for all types of audiences and fans. They go on to explain that their designers have consistently had this in mind and they have created a place that will satisfy a wide group of fans while bringing all types of characters to life. The universe dreamt up by George Lucas is now more tangible than ever and within it are Chewbacca and the Millenium Falcon, awaiting fans. An eternal door to excitement. ▶

## THE WAIT HAS BEEN INTENSE AND DISNEY HAS LAUNCHED AN EXCITING CAMPAIGN ON SOCIAL NETWORKS. // LA ESPERA HA SIDO INTENSA Y DISNEY HA LANZADO UNA ILUSIONANTE CAMPAÑA EN LAS REDES SOCIALES.

Disney asegura que con estas atracciones exclusivas están superando los límites de la innovación y la tecnología, por lo que las inauguraciones de nuevas atracciones se harán progresivamente.

Por su lado, Star Wars: Galaxy's Edge abre el 29 de agosto en Walt Disney World Resort de Florida. Al igual que su parque hermano, la primera atracción disponible será el Millennium Falcon: Smuggler's Run, dejando para más adelante la Star Wars: Rise of the Resistance.

Estas dos inauguraciones dan una idea de hacia dónde quiere ir Disney. La división de parques temáticos es el área de negocios más rentable para el gigante norteamericano, aumentando su importancia con la competencia digital. Las estimaciones calculan que Disney ha invertido unos 1.000 millones de dólares en dos versiones casi idénticas de los Galaxy's Edge que se inauguran este año en los complejos Walt Disney World Resort y en Disneyland Resort. Parques que Disney se ha esforzado en aclarar que son para todos los públicos y para toda clase de fans, asegurando que sus diseñadores han tratado de satisfacer a un amplio grupo de fans, dando vida a personajes a los que se les tiene diferentes niveles de apego. El universo soñado por George Lucas es ahora más tangible que nunca y en él esperan Chewbacca y Millennium Falcon. Una puerta a la ilusión eterna. ▶



### HÖVDING

An "invisible" helmet that opens upon impact, like an airbag around your head.

**ESP.** Un casco "invisible" que se dispara en caso de accidente, como un airbag alrededor de la cabeza.

[WWW.HOVDING.COM](http://WWW.HOVDING.COM)



### COPENHAGEN WHEEL

A 300-watt adaptable smart wheel that redefines the traditional bicycle as a new category of vehicles. **ESP.**

Una rueda inteligente adaptable con 300 vatios de potencia que redefine la bicicleta tradicional como una nueva categoría de vehículos.

[WWW.SUPERPEDESTRIAN.COM](http://WWW.SUPERPEDESTRIAN.COM)

## DIGITAL CYCLISTS

### NEW ACCESSORIES FOR 2.0 CYCLIST. PEDALING HAS BECOME AN ACT OF CONSCIENCE. // NUEVOS ACCESORIOS PARA EL CICLISTA 2.0. PEDALEAR SE HA CONVERTIDO EN UN ACTO DE CONCIENCIA.

By Carlos Risco

#### ABS BOSCH EBIKE

ABS brake system attachable to engines on the pedal axis of electric bikes. Installed on the body, it helps prevent overturning.

**ESP.** Unidad de frenos ABS acoplable a los motores en el eje pedalier de bicicletas eléctricas. Instalado en el cuadro, evitando el peligro de vuelco.

[WWW.BOSCH-EBIKE.COM](http://WWW.BOSCH-EBIKE.COM)



#### LUMO MENS REGENTS PARKA

With a 1960s classic parka look, this smart garment has LED lights that help urban cyclists on their rides. **ESP.** Con aspecto de parka clásica de los años 60, esta prenda inteligente está provista de luces LED para asistir al ciclista urbano en sus desplazamientos.

[WWW.LUMO.CC](http://WWW.LUMO.CC)

PALLADIUM  
HOTEL GROUP

# enjoying life, your way.

Dive into the pleasure of

Unleash your most sophisticated desires in the spectacular pools at **TRS Coral Hotel**. Are you craving something from the Balinese bed? We'll cater to your every need. International à la carte restaurants, Zentropia spa & wellness and Chic Cabaret & Restaurant await you on your luxury vacation, **for adults only**.

With *Infinite Indulgence®*, it's all included

TRS  
CORAL HOTEL

A MEMBER OF  
THE LEADING HOTELS  
OF THE WORLD

COSTA MUJERES (CANCUN-MEXICO)

BOOK ON  
[TRSHOTELS.COM](http://TRSHOTELS.COM)  
or call +34 971312801

TRS Hotels is also in RIVIERA MAYA (MEXICO), PUNTA CANA and CAP CANA (THE DOMINICAN REPUBLIC)

# Antonio Escohotado's MAGIC IBIZA

THE PHILOSOPHER CAME TO IBIZA IN THE 70S, TOGETHER WITH THE HIPPIES WHO FOREVER CHANGED THE LUCK OF AN ISLAND MARRED IN MISERY. THERE HE FOUNDED THE DISCO AMNESIA. NOW HE NARRATES HIS OWN MEMORIES IN A BOOK. // EL FILÓSOFO LLEGÓ A IBIZA EN LOS SETENTA, JUNTO A LOS HIPPIES QUE CAMBIARON PARA SIEMPRE LA SUERTE DE UNA ISLA DE MISERIA. ALLÍ FUNDARÍA LA DISCOTECA AMNESIA. AHORA NARRA SUS RECUERDOS EN UN LIBRO.

By Martín Ulloa

Philosopher Antonio Escohotado is also a university professor and essayist who has made a prestigious place for himself thanks to his books and articles about free drug consumption and the prohibitionist drift. An authorized voice on psychoactive and entheogen substances, Escohotado belonged to the first hippies that arrived to Ibiza in the 70s. For 13 years, he lived on the island, making a living from translations and research. He later bought a country house that would eventually become one of the first discos on the island: Amnesia. Many years later, the philosopher tells his story in the book "Mi Ibiza Privada", talking to his readers about those years of experiences in the desolate Ibiza countryside, where young people with long hair in light, floral clothes gathered together. He also discusses his arrest and sentence for drug trafficking. It was then that he wrote his renowned "General history of drugs".

#### What drove you to write this book?

It was the seriously exotic magazine Cáñamo, when they asked me to collaborate over a period of a year. I wrote some things and then they asked me to write about my Ibiza life. And there it started. Then when I started looking back on everything, my son suggested that I talk about my experience in jail. I keep writing and writing until I realized that I had a little book on my hands.

You have spent 13 years in Ibiza. In the book you describe your life with an oil lamp and well water, which provided a marvelous

**ESP.** El filósofo Antonio Escohotado, además de profesor universitario y ensayista ha ocupado un lugar prestigioso gracias a sus libros y artículos sobre el libre consumo de drogas y la deriva prohibicionista. Voz autorizada sobre sustancias psicoactivas y enteógenos, Escohotado perteneció a los primeros hippies que llegaron a Ibiza en los años 70. Durante 13 años, vivió en la isla dedicándose a las traducciones e investigaciones y compraría una masía pa-yesa en la que montaría una de las primeras discotecas de la isla: Amnesia. Muchos años después, el filósofo cuenta en el libro 'Mi Ibiza privada' aquellos años de experiencias en el desolado campo ibicenco donde se reunían los jóvenes pioneros de pelo largo y las chicas de ropa ligera y floreada. También narra su detención y condena por un asunto de tráfico de drogas, en cuyo castigo escribió su afamada 'Historia general de las drogas'.

#### ¿Qué te llevó a escribir este libro?

Fue la revista Cáñamo, tan exótica, que me pidió una colaboración durante un año. Escribí unas cuantas cosas y me pidieron que les escribiera sobre mi vida Ibicenca. Y ahí empecé. Y cuando me puse a sumar recuerdos, mi hijo me sugirió que hablase de lo de la cárcel y seguí y seguí hasta darme cuenta de que tenía un librito.

**Has pasado 13 años en Ibiza y en el libro describes tu vida con quinqués y agua de pozo que apuntan a una plenitud vital maravillosa. ¿Esos recuerdos te han acompañado siempre?**

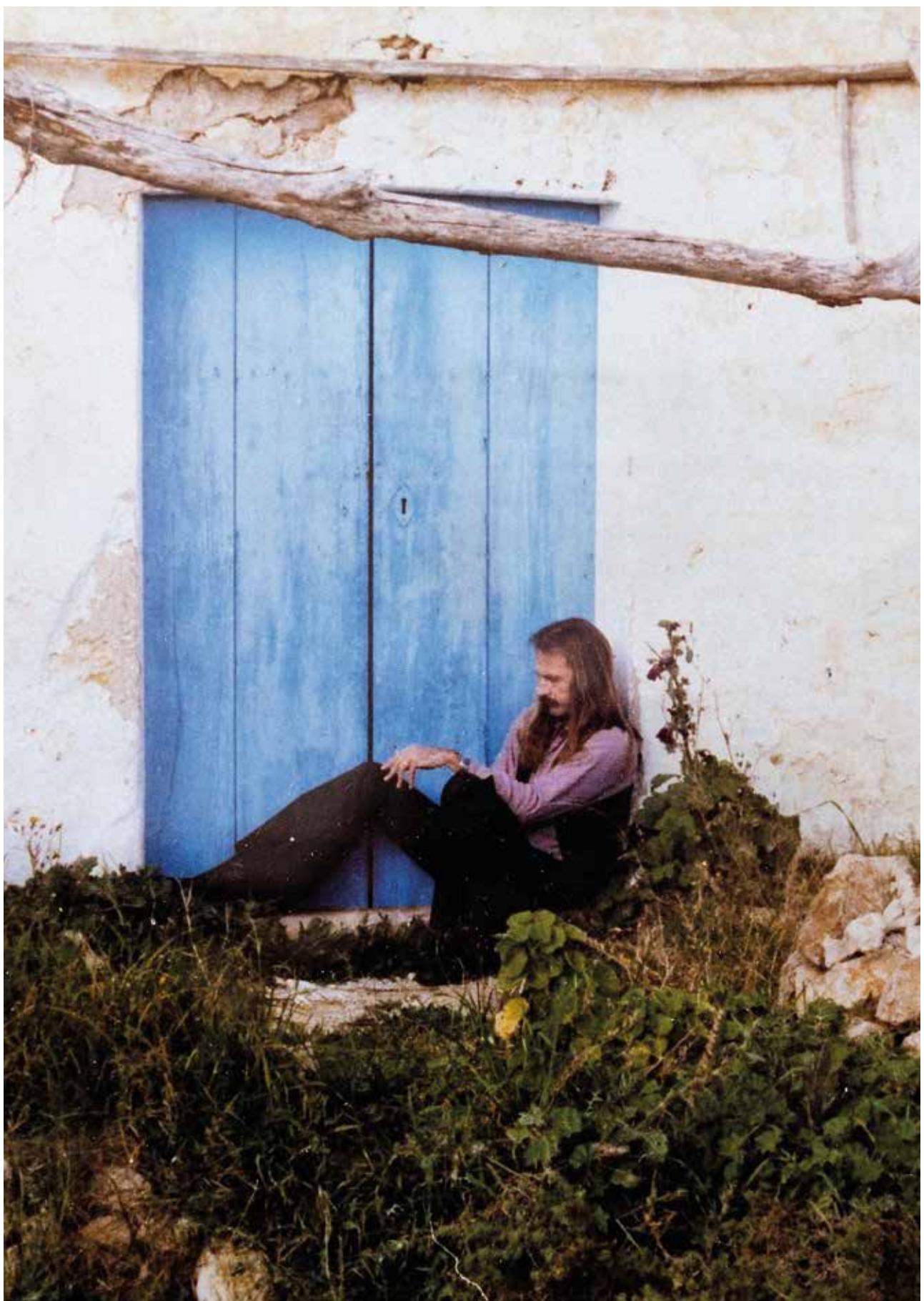
Lo pasamos bien sí. Aquí se completó mi vocación de estudio y disfruté mucho de la isla. Ahora he llegado casi a los 80 y sigo viiniendo a este lugar.

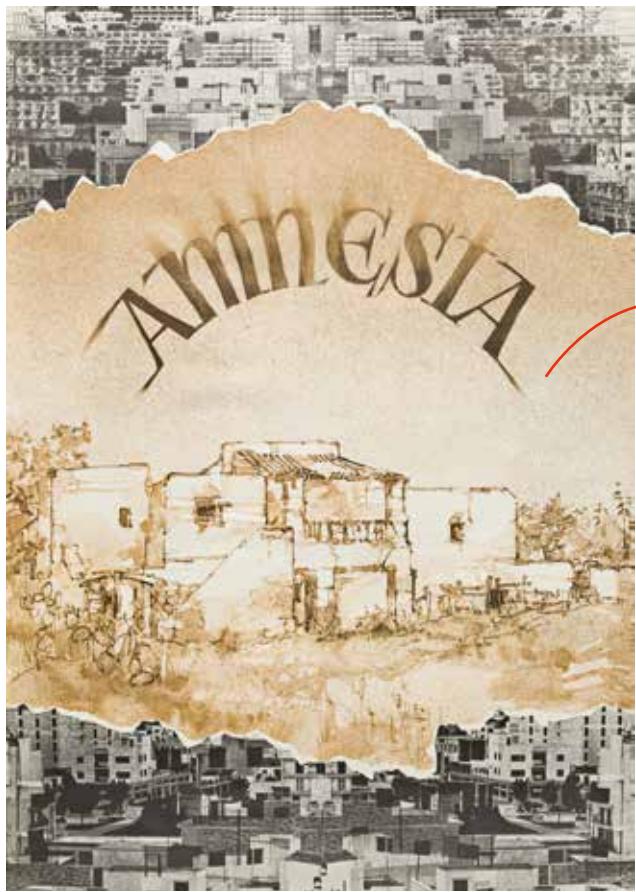
#### ¿Qué es lo que te parece más poderoso de Ibiza?

Tiene mejores playas que Menorca desde luego y está la impronta que nosotros dejamos, porque si no no le veo ninguna diferencia con el resto de las islas de Baleares, incluso de bondades naturales, que es más pequeña y sin posibilidades de criar ganado caballar o vacuno.

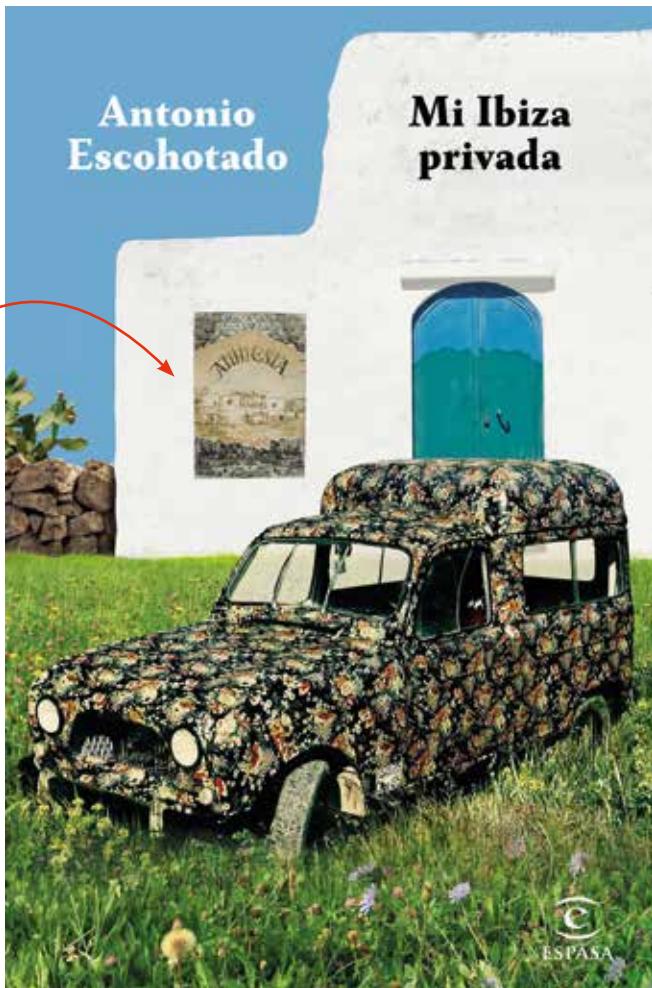
**A lo largo de estos años, ¿qué lugares de la isla te han ultrajado para siempre?**

No te creas que muchos. Me he llevado mucha alegría viendo que han asfaltado aquellos caminos de tierra que nos





Over these lines, Escohotado together with his offspring in one of the country houses where he resided in Ibiza. Original sign from Amnesia and the book cover. // Sobre estas líneas, Escohotado junto a parte de su prole en una de las masías en las que residió en Ibiza. Cartel original de Amnesia y la portada del libro.





#### **vital peak. Have those memories always been with you?**

We had a good time. We did. Here I completed my passion for studying and enjoyed the island. Now I'm almost 80 and I'm still coming back here.

#### **What do you think is powerful about Ibiza?**

It has better beaches than Menorca for sure and also the mark that we left. Because if not, I don't see any difference from the rest of the Balearic islands, even as far as natural blessings. It's smaller and doesn't have the possibility to breed livestock.

#### **Over these years, what spots on the island have forever outraged you?**

Believe it or not, not many. It made me really happy to see them pave those dirt roads that destroyed our cars. Now you can go anywhere perfectly fine, even with the traffic there is now.

#### **You walked around the island with an ax and a "High Noon" style vest...**

I had loads of arguments with the farmers. I had to heat my house in winter. Those houses have no sort of heating and in January, February, with the humidity, it was super uncomfortable.

#### **You still come to Las Salinas every year...**

Yes. I normally go to Mar y Sal hostal. It's pretty rustic. The tap water is salty. There I have some friends and the guy who runs it, Vicente, is an old pal who is as old as me. We are waiting to see who kicks the bucket first... Whenever I go, I stay there and I try to avoid getting harrassed because I know a lot of people after having lived there for so many years. It's hard to just sit at a table to have a drink without two or three people coming to say "hi". Sometimes it's fine, but sometimes it's annoying.

#### **Have you run into any of the old country houses that you used to live in?**

There was just one moment when I could myself one. After that, I gave up. I don't have a beach head there. I think that in Ibiza, they should build a statue for us long-haired dudes and for the ladies in floral skirts because we saved them from misery and now they live amongst luxury. I don't know if there is any other place in the world with such a high quality of life. I was told that they have surpassed Monaco.

#### **That country house you bought was Amnesia.**

Yes, but of that marvelous country house that I bought, there's nothing left. What a fright. They cut down the Mortar, a thousand-year old tree. Insane.

#### **That primitive Amnesia was a large house from the XVII century that could fit 150 people. It had a precarious musical system. What played back then?**

The good stuff. The Beatles, the Stones, LA Creedence, Pink Floyd, the great music of the 70s. Because now you listen to Buffalo Springfield or the Flying Burrito Brothers and, holy hell! That was music! We played country rock that they were making at that time and I think that was one of the most inspirational genres of Yankee music. Now they create pretty cheesy country and a silly type of rock since it mixed with punk. That was a product of the idiotic ambition that anybody can be a rock and roll star if they dressed extravagantly and started shrieking.

#### **Have you been back to Amnesia after selling it?**

Every one in awhile. First my partners from Madrid bought it and they ended up transferring it to Martin, who was one of their waiters. I think he's the current owner. □

"THEY SHOULD BUILD A STATUE FOR US LONG-HAIRED DUDES. WE SAVED THEM FROM MISERY" // "DEBERÍAN HACERNOS UNA ESTATUA A LOS MELENUDOS. LOS SACAMOS DE LA MISERIA"

rompían sistemáticamente los coches. Ahora se va a cualquier sitio estupendamente, aunque también hay mucho más tráfico.

#### **Andabas por la isla con un hacha y un chaleco de 'Solo ante el peligro'...**

Menudas discusiones tenía yo con los payeses. Tenía que calentar la casa en invierno, que esas casas no tienen nada parecido a calefacción y en enero febrero, con la humedad se estaba muy incómodo.

#### **Sigues viniendo cada año a Las Salinas...**

Sí, suelo ir al hostal Mar y Sal, que es bastante rústico. El agua del grifo es salada. Ahí tengo viejos amigos y el que lo lleva, Vicente, es un viejo coleguilla que tiene mis mismos años. A ver quién la palma antes... Siempre que voy me quedo ahí e intento que no me acosen demasiado, ya que conozco a bastante gente después de tantos años por ahí. Es difícil que me siente en una mesita a tomarme algo y que no aparezcan dos o tres a saludarme. A veces está bien pero también es una pesadez.

#### **¿Te has reencontrado con alguna de las masías payesas en las que has vivido?**

Hubo solo un momento en que pude comprarme una, después renuncié y no tengo cabeza de playa ahí. Yo creo que en Ibiza deberían hacernos una estatua a los melenudos y a las señoritas de faldas floreadas porque los sacamos de la miseria y ahora viven en la opulencia más enorme. Yo no sé si hay un sitio en el mundo con tanto nivel de vida. Me dijeron que había superado a Mónaco...

#### **Aquella casa payesa que compraste fue Amnesia.**

Sí, pero de la maravillosa casa payesa que yo compré ya no queda nada. Qué espanto. Talaron el morero, un árbol milenario. Qué salvajada.

#### **Aquella Amnesia primitiva era casona del siglo XVII donde entraban 150 personas con un equipo de música precario. ¿Qué sonaba entonces?**

Pues lo bueno. Los Beatles, los Stones, LA Creedence, Pink Floyd, la gran música de los 70 porque ahora te pones a escuchar a Buffalo Springfield o a los Flying Burrito Brothers y ¡mecachis en la mar! ¡Eso sí que era música! Poníamos el country rock que estaban haciendo entonces, yo creo que es una de las vetas más inspiradas de la música yanqui. Ahora se hace un country bastante cursi y un rock entontecido desde que se cruzó con el punk, que fue la estúpida pretensión de que cualquiera puede ser un divo del rock and roll con tal de vestirse de forma extrafalaria y dar alardos...

#### **¿Regresaste a Amnesia después de venderla?**

Muy de tarde en tarde. Primero lo compraron mis socios de Madrid y terminaron pasándoselo a Martín, que era uno de sus camareros, que creo que es el actual dueño. □



# LIQUID GOLD ON the island

© Lorena Portero

IBOSIM BEERS, THE KOMBUCHA BY LOS FERMENTISTAS AND THE ALOE VERA JUICE THAT CHRIS DEWS PREPARES AT CASITA VERDE PROVE THAT IBIZA IS THE PERFECT PLACE TO ARTISANALLY CREATE TASTY BEVERAGES, FULL OF FLAVOR. // LAS CERVEZAS DE IBOSIM, LA KOMBUCHA DE LOS FERMENTISTAS Y EL ZUMO DE ALOE VERA QUE PREPARA CHRIS DEWS EN CASITA VERDE DEMUESTRAN QUE IBIZA ES UN LUGAR PERFECTO PARA CREAR, DE FORMA ARTESANAL, BEBIDAS DE GUSTOSO SABOR.

By Pablo Sierra



View of the fermentation tanks of Ibossm beer, beers without "filters or pasteurization" that evolve in bottle. // Vista de las cubas de fermentación de la cerveza Ibossm, cervezas sin "filtros ni pasteurización" que evolucionan en botella.

Carlos Guerrero and Víctor Vilella are master beer makers. They've loved hops since they met in the classroom at the Universitat Politècnica de Catalunya, where they were studying Industrial Engineering, alongside other craft beer lovers. Back then, they created their first pints as producers and later, they began to manufacture their own garage beer, fermented without gases or additives.

Things got serious when, in 2013, they moved to Ibiza and dove in head first, creating the first craft beer with a denomination original to the island. "In the beginning, we were gypsy brewers", Carlos explains, "because we produced in Barcelona or Girona and later we distributed to a few businesses on the island, or we sold it at craft and food fairs. It was a learning period that helped people get to know us in Ibiza. Not many people knew back then what

**ESP.** Carlos Guerrero y Víctor Vilella son maestros cerveceros por vocación. Les apasiona el lúpulo desde que se conocieron en las aulas de la Universitat Politècnica de Catalunya donde estudiaban Ingeniería Industrial con otros amantes de la birra artesana. Durante esa época hicieron sus primeros pinitos como productores y empezaron a elaborar su propia cerveza de garaje, fermento sin gases ni aditivos.

La cosa se puso seria cuando en 2013 se mudaron a Ibiza y se lanzaron a crear la primera birra artesana con denominación de origen isleño. "Al principio éramos gipsy brewers", explica Carlos, "porque elaborábamos en Barcelona o Girona y luego distribuímos a algunos comercios de la isla o la vendímos en las ferias artesanales o gastronómicas. Fue un período de aprendizaje que nos sirvió para dar a conocer este producto en Ibiza. Poca gente sabía entonces



Chris Dews, from Casita Verde, serves up his own recipe for aloe vera juice. On the right Los Fermentistas, star in their kombucha "a revolution that will not be pasteurized."// Chris Dews, de Casita Verde, sirve su particular receta de zumo de aloe vera. A la derecha Los Fermentistas, protagonizan con su kombucha "una revolución que no será pasteurizada".



craft beer was but now we have a very faithful client community." That's how varieties like the Garrova -a toasted porter made with carob fruit-, the blond Posidonia or the pale ale Ibz Summer, beers without "filters or pasteurization" that evolve inside the bottle, were born. "We have half a dozen different styles of beer and now, we are experimenting to create three or four new ones every year", says Carlos.

That "now" refers to 2016, when Ibosim opened a location in Port des Torrent which is one third tavern, one third factory and one third warehouse. A dream come true for two beer engineers, who paid attention to that old Italian expression that says, you will make it far if you walk slow.

The passion that keeps Ibosim moving is shared with other similar projects who are, on some level, unified. One of them is Los Fermentistas, the name that Bex and Jakob Hronek chose in order to start "a revolution that will not be pasteurized." She's British, he's Austrian and together they opted to switch the cold humidity of Amsterdam, where they lived, for the hot humidity of Ibiza. Here, they ferment their own kombucha, both in their house-laboratory located on the northern part of the island, and in the kitchen-pantry that they share with various foodtrucks and catering services en Santa Eulària. They have two types of this fermented tea:

qué era la cerveza artesana y ahora contamos con una comunidad de clientes muy fieles".

Así nacieron variedades como la Garrova -una porter torrefacta elaborada con algarroba-, la rubia Posidonia o la pálida Ibz Summer, cervezas sin "filtros ni pasteurización" que evolucionan en botella. "Contamos con media docena de estilos diferentes de birra y, ahora, experimentamos creando tres o cuatro nuevas cervezas cada año", dice Carlos.

Ese "ahora" se refiere a 2016, cuando Ibosim abrió en Port des Torrent un local que es un tercio de taberna, un tercio de fábrica y un tercio de almacén. El sueño cumplido de dos ingenieros de la cerveza que le hacen caso a ese viejo adagio italiano que asegura que llegarás lejos si caminas lento.

La pasión que mueve Ibosim es compartida con otros proyectos muy parecidos y, en cierta manera, hermanados. Uno de ellos es Los Fermentistas, el nombre que escogieron Bex y Jakob Hronek para iniciar "una revolución que no será pasteurizada". Británica ella, austriaco él, decidieron cambiar la fría humedad de Ámsterdam, la ciudad donde residían, por la calurosa humedad de Ibiza para fermentar, entre su casa-laboratorio situada en el norte de la isla, y la cocina-despensa que comparten con varios foodtrucks y servicios de catering en Santa Eulària, su propia kombucha. Tienen dos variedades de



## THE PASSION THAT MOVES IBOSIM IS SHARED WITH OTHER VERY SIMILAR PROJECTS. // LA PASIÓN QUE MUEVE IBOSIM ES COMPARTIDA CON OTROS PROYECTOS MUY PARECIDOS.

sparkling and tart. The bottles – made of returnable glass – live amongst a grand selection of jars full of fermented food which are great probiotics.

Bex are Jakob are the kind of people who ask themselves all the time why they eat what they eat. They share this reflection with Chris Dews, the alma mater of Casita Verde. This Englishman who lives in Sant Josep is a character of contemporary Ibiza. A driving force behind environmentalism on the island, he has created, after 34 years of hard work, an over 5-hectare estate that is powered only with clean energy. Chris has also found a way to battle the scorching summer heat on the island: he goes down to his aloe vera plantation; chooses the greenest, juiciest stems that are busy soaking up the shade from the local fig trees; cuts a few leaves; peels them, by removing the bitter film that protects this plant from the relentless jaws of goats; slices them thinly; and puts them in a blender. He adds lemon juice and mint, both grown at Casita Verde, and seasons it with natural honey produced by his neighbor. A little bit of water (collected from the rain) completes this explosive mixture that Chris himself invented back in 1995. "Aloe juice is surprising because of its texture. It's equally foamy and liquidy and, most importantly, it has the refreshing taste that the lemon gives it. And on top of all that, it is super healthy!", he explains, with a glass in hand. □

este té fermentado, de chispeante y ácido sabor. Las botellas –de vidrio retornable– conviven con una amplia selección de potes llenos de alimentos fermentados, grandes probióticos.

Bex y Jakob son de ese tipo de personas que se preguntan constantemente por qué comemos lo que comemos. Comparten reflexión con Chris Dews, alma mater de Casita Verde. Este inglés de Sant Josep es un personaje de la Ibiza contemporánea. Impulsor del ecologismo en la isla, ha creado en treinta y cuatro años de trabajo una finca de más de cinco hectáreas que funciona solo con energía limpias. Chris, para combatir los calores de la flama veraniega, se baja a su plantación de aloe vera, escoge los tallos más verdes y carnosos que disfrutan de la sombra que desprende una higuera, corta un par de hojas, las pela, quitándole la película amarga que protege a esta planta de las fauces implacables de las cabras, y filetea, y, finalmente, las introduce en la licuadora. Añade zumo de limón y menta cultivadas en Casita Verde, y adereza con miel natural producida por un vecino. Un poco de agua (recogida de la lluvia) completa una mezcla explosiva que se inventó el propio Chris allá por 1995. "El zumo de aloe sorprende por su textura, espumosa y líquida a partes iguales, y, sobre todo, por el sabor refrescante que aporta el limón. ¡Y es que encima es sanísimo!", explica vaso en mano. □

# The happiest DJ on the island

# FISHER

THE AUSTRALIAN PAUL FISHER IS A RARE AVIS IN THE WORLD OF ELECTRONIC MUSIC. HE COMES FROM SURFING AND EVERYTHING HE TOUCHES TURNS TO GOLD AND WITHOUT LOSING HIS SMILE! WE SPOKE TO THE GOOD VIBE DJ. // EL AUSTRALIANO PAUL FISHER ES UN RARA AVIS EN EL MUNDO DE LA ELECTRÓNICA. VIENE DEL SURF Y TODO LO QUE TOCA LO CONVIERTA EN ORO Y SIN PERDER LA SONRISA! HABLAMOS CON EL DJ DEL BUEN ROLLO.

By Martín Ulloa / Photo Corey Wilson

**It's only been two years since your single debut 'Ya Kidding' seems far away if we look at your evolution. What do you see when you look back on your dj career?**

A GOOD TIME !!!!

**Your happy attitude seems to be one of the keys of your success. Do people need enthusiasm on the dancefloor?**

Well there's nothing not to be smiling and happy about, life is as good as it gets, and when I play music I'm in my happy place!!!! It's all about the vibe and making the people have the best time ever. I love watching their faces smiling and dancing their asses off - that's what it's all about for me. I want them leaving my gigs with a smile on their dial, wanting more!!!

**Coming from a place like Australia makes you lighter and less judgmental about electronic music?**

Regardless of where I come from, for me if I like something I'm gonna crank it, support it, and play it. It's that simple. There is so much good music out there so for me I just focus on that and not worry about judging some cunt for something I don't like. I would rather just support the shit I do like and leave it at that...

**You first started your career in surfing and now in music, were you always into electronic music from an early age and on the surfing tour?**

Yes I have always loved electronic music from a young age. When I used to compete as a pro surfer, house music would be thumping in my ears before competing in the water. My mum is a massive house head and has always played it in our home for as long as I can remember. She loves to boogie and growing

**ESP. Sólo han pasado dos años desde tu debut en el single 'Ya Kidding' parece muy lejano si nos fijamos en tu evolución. ¿Qué ves cuando miras hacia atrás en tu carrera de dj?**  
¡Un tiempo maravilloso!

**Tu actitud feliz parece ser una de las claves de tu éxito. ¿La gente necesita entusiasmo en la pista de baile?**

Bueno, no hay ninguna razón por la que no estar contento sonriendo, la vida es tan buena como puede ser, y cuando pincho música estoy en mi lugar feliz. Se trata de la vibración y de hacer que la gente se lo pase de maravilla. Me encanta ver las caras del público sonriendo y bailando hasta romperse de culo. Para mí eso es todo. Quiero que la gente se vaya de mis conciertos con una sonrisa en su cara y queriendo más!

**Venir de un lugar como Australia te hace más ligero y menos crítico con la música electrónica?**

Sin importar de dónde vengo, a mí, si me gusta algo, lo voy a poner en marcha, lo voy a apoyar y lo voy a pinchar. Es así de simple. Hay tanta buena música por ahí que sólo me concentro en eso y no me preocupo por juzgar a un cabrón por algo que no me gusta. Prefiero apoyar la mierda que me gusta y dejarlo estar...

**Empezaste tu carrera en el surf y ahora te pasas a la música, ¿siempre te ha gustado la música electrónica?**

Sí, siempre me ha gustado la música electrónica desde muy joven. Cuando solía competir como surfista profesional, la música house me golpeaba en los oídos antes de entrar en el agua. Mi madre siempre ha puesto música en nuestra casa







up she used to whack that shit on and we would all get up and start cranking the dance moves – it was good times hahah.

**Your track "Losing it" has been nominated for Best Dance Recording at this year's Grammy Awards. What did this nomination mean to you?**

Well it would have been nice to win the cunt hahahah!!!! Nah it was amazing mate. I remember the morning. I was woken up by my manager who said I had been nominated for a Grammy. I didn't believe him so he said check ya emails, and there it was staring straight at me like a ticket to Willy Wonka's Chocolate Factory. I got up out of bed and danced around the room in my undies screaming out off the balcony FUCK YEH WE'RE GOING TO THE GRAMMYS BABY! It was EPIC – I got all of my gang together that day and we just got pissed and celebrated. A day I'll never forget!!!!

**By the way, nice white sunglasses you wore on the red carpet at the Grammys, what's the story behind them?**

Hahahah. They were my chick's sunnies and I stole them off her as I needed a bit of extra flare on the red carpet to go with my suit. Now I don't take the things off and I have them in all different colours. The brand (Oscar and Frank) actually hit me up after the Grammys and we did a FISHER COLLAB, so now I just rock the bad boys everywhere I go!!!

**You join Bodyworks with CamelPhat and Solardo in a new residence in Hi Ibiza. What does it mean for you?**

EVERYTHING, IT'S A DREAM COME TRUE!!! I came to Ibiza 11 years ago and I'll never forget it...watching Carl Cox at Space blew my head off. I remember seeing Luciano playing at Amnesia on the terrace and I was like "what the fuck is going on here?" – the whole joint was in a frenzy!!! All those guys that I saw back then, like Loco Dice, Sven, Ricardo, were all fucking awesome. I remember leaving and imagining controlling a room like that and getting paid to fucking do it!!!! GIDDY UP I say – that's when I started really wanting to get amongst it!!!

**What do you admire about your lineup mates?**

The Solardo boys and CamelPhat lads are fucking epic!!!! We all get along and each one of them has a different personality which is fucking funny to be around. I think James (Solardo) is a couple biscuits short of a good picnic god bless him hahahaha... I tell you one thing though, he's the only one that I can understand – when I have few beers with those fuckers the Scouser accent is next level, they may as well speak to me in Bulgarian!!! Hahah nah but I love working with all those lads, there is no ego, it's all fun and at the end of the day we just want everyone to enjoy our party...

**We heard that this has always been a goal of yours to have a residency on the island, what were you thinking when you found out it was confirmed?**

HOLY SHIT IT'S ABOUT TO GO DOWN MY MAN !!!!! I remember saying to Leslee who runs Hi a year before this happened, "when are ya gonna let me play here?" and she said "hold ya fucking horses" hahahah and now here we are. It's a dream come true and I fucking love it!!!!

"LUCIANO WOULD BE FUN TO PLAY WITH, CARL COX AS WELL. THEY ARE ALWAYS HAVING FUN"  
// "SERÍA DIVERTIDO PINCHAR CON LUCIANO Y CON CARL COX. SIEMPRE SE ESTÁN DIVIRTIENDO"

desde que tengo memoria. A ella le encanta bailar el boogie y cuando era pequeño solía poner esa mierda y todos nos levantábamos y empezábamos a dar los pasos de baile – eran buenos tiempos jajaja.

**Tu tema "Losing it" ha sido nominado como Mejor Grabación de baile en los Grammy de este año. ¿Qué significó para ti esta nominación?**

Bueno, hubiera estado bien ganar el puto Grammy jajaja. No, fue increíble, tío. Recuerdo la mañana en que mi manager me despertó y me dijo que había sido nominado para un Grammy. No le creí, así que me dijo que te mirara los correos electrónicos y ahí estaba, mirándome directamente como si fuera un boleto a la fábrica de chocolate de Willy Wonka. Me levanté de la cama y bailé alrededor de la habitación en calzoncillos gritando desde el balcón: "¡Carajo, nos vamos a ir al Grammy tío! Nunca olvidaré ese día.

**Por cierto, bonitas gafas de sol blancas que llevabas en la alfombra roja de los Grammy, ¿cuál es su historia?**

Hahahahah. Eran las gafas de mi chica y se las robé porque necesitaba un poco más de artificio. Ahora no me las quito y las tengo de todos los colores. La marca (Oscar and Frank) me llamó después de los Grammys e hicimos una colaboración, así que ahora soy un chico malo adonde quiera que voy!

**Te unes a Bodyworks con CamelPhat y Solardo en una nueva residencia en Hi Ibiza. ¿Qué significa para ti?**

¡ES UN SUEÑO HECHO REALIDAD! Llegué a Ibiza hace 11 años y nunca lo olvidaré... ver a Carl Cox en Space volarme la cabeza. Recuerdo haber visto a Luciano pinchando en la terraza de Amnesia y yo me preguntaba "¿qué coño está pasando aquí?". Todo el lugar estaba enloquecido. Todos esos tipos que vi entonces, como Loco Dice, Sven, Ricardo, eran increíbles. Recuerdo haberme ido e imaginado controlar una habitación como esa y que me pagaran para que lo hiciera. Digo que fue entonces cuando empecé a querer estar en medio de este jaleo.

**¿Qué admirás de tus compañeros de cartel?**

Los chicos de Solardo y Camelphat son épicos. Todos nos llevamos bien y cada uno de ellos tiene una personalidad diferente, por lo que es divertido estar a su alrededor. Creo que a James (Solardo) le faltan un par de galletas para un buen picnic, que Dios lo bendiga jajaja.... Una cosa es que es el único que puedo entender – cuando me tomo unas cuantas cervezas con esos cabrones, el acento de Scouser es del siguiente nivel, ¡puede que también me hablen en búlgaro! Pero me encanta trabajar con todos esos chicos, no hay ego, todo es divertido y al final del día sólo queremos que todos disfruten de nuestra fiesta...

**Hemos oído que siempre ha sido uno de sus objetivos el tener una residencia en la isla, ¿en qué estabas pensando cuando te enteraste de que se había confirmado?**

¡MIERDA! Recuerdo haberle dicho a Leslee que lleva Hi un año antes de que esto ocurriera, "¿cuándo me vas a dejar pinchar aquí? Es un sueño hecho realidad y sé que me encanta.



**"WELL THERE'S NOTHING NOT TO BE SMILING AND HAPPY ABOUT, LIFE IS AS GOOD AS IT GETS"  
// "NO HAY RAZÓN POR LA QUE NO ESTAR CONTENTO, LA VIDA ES TODO BUENA QUE PUEDE SER"**

**What makes BODYWORKS Different then any other night on the Island?**

MATE!!! We have the best dunnies on the island !!!! What other club has a fucking DJ in the toilets cranking the shit out of it!!!! LITERALLY!!!! Hahahah the vibe in there is unreal, so with that alone we are already WINNING!!!! Its just a fucking party - both rooms are proper pumping, the production is next level and it is the number 1 club in the world so thats why the whole club is a sick experience!!! Just bring ya dancing shoes and get grooving.

**Give us your dream line up or person you would love to play with?**

Luciano would be fun to play with, Carl Cox as well. They just look like they are always having fun and that's what it's all about for me - they are who I looked up to!!! Also Loco Dice and Jamie Jones would be naughty, fucking love those two!!! Fuck it, I would even like to go with Nina Kravitz for shits and giggles, she gets it thumping!!!!

**What bands and djs have influenced you musically?**

There are too many to mention. When I heard Jamie Jones' album on Crosstown Rebels 'Don't You Remember The Future' I was like "what is going on here?" - it was a whole new sound and I thought it was epic. He changed the game for me but Guy Gerber is up there as one of my favourites too. Every time I see him play he blows my mind, I love watching him do his thing!!!! Patrick Topping definitely was an influence on me, especially when I heard 'Forget', it was such a tune!! Also I have to say Latmun's tune 'Def' really lit a fire under my ass as to where I wanted my sound to go.

**What do you expect from your summer in Ibiza?**

Lots of hangovers, late nights, beach hangs, talking shit and listening to good tunes and enjoying this island's vibe!!!! .

**¿Qué hace que BODYWORKS sea diferente a cualquier otra noche en la isla?**

¡Tío! Tenemos a los mejores de la isla. ¿Qué otro club tiene a un DJ que está dando caña en los baños? ¡LITERALMENTE! Jaja, la vibración allí es irreal, así que sólo con eso ya estamos ganando! Es sólo una fiesta - ambas salas están bien bombeando, la producción es el siguiente nivel y es el club número 1 en el mundo, así que es por eso que todo el club es una experiencia enfermiza! Trae calzado de baile y ponte a bailar...

**Danos la alineación de tus sueños o la persona con la que te gustaría pinchar?**

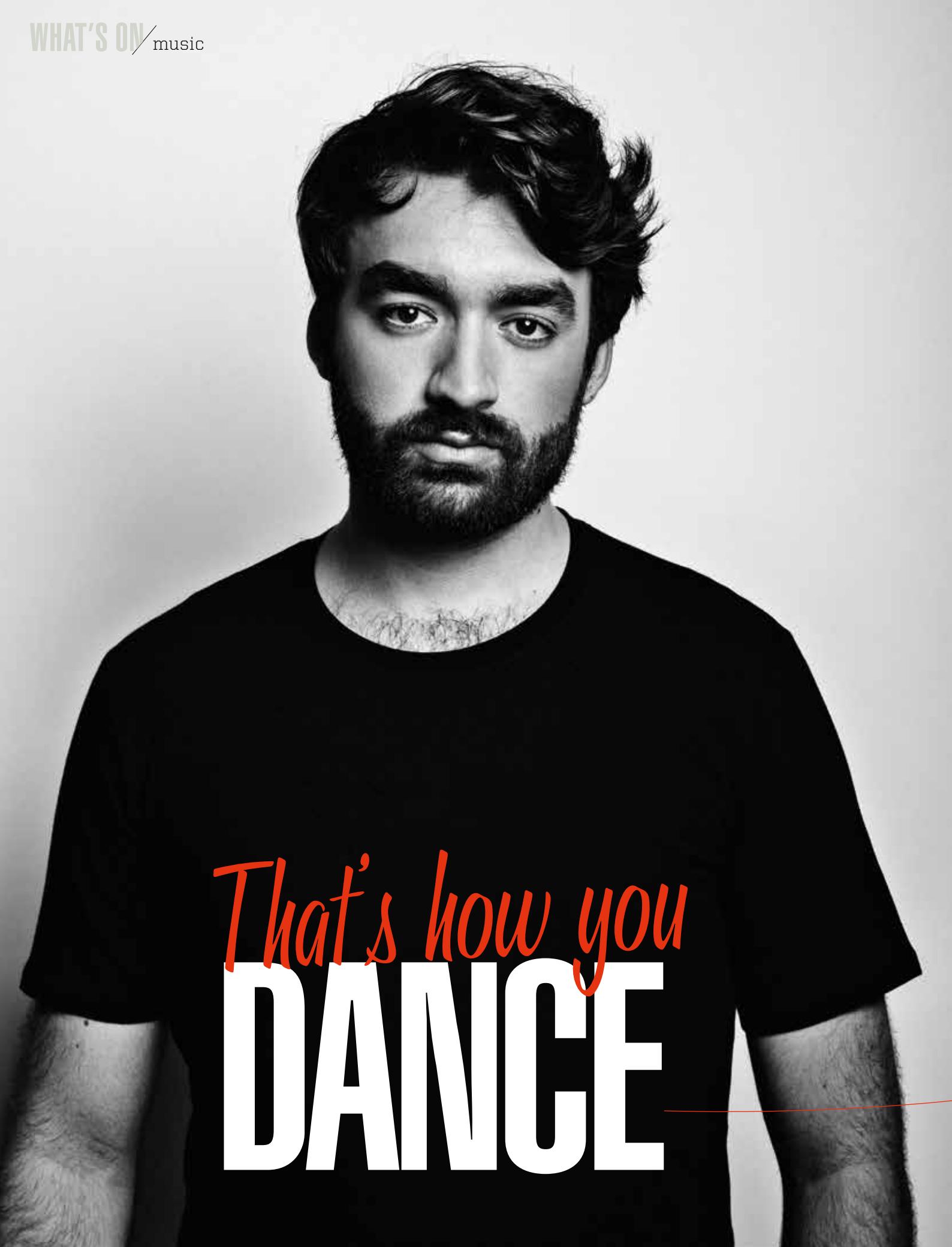
Sería divertido pinchar con Luciano, también con Carl Cox. Parece que siempre se están divirtiendo y para mí de eso se trata. ¡son los que yo admiraba! También Loco Dice y Jamie Jones serían atrevido. A la mierda, me gustaría también con Nina Kravitz para las mierdas y las risitas. ¡Le da una paliza!

**¿Qué bandas y djs te han influenciado musicalmente?**

Hay demasiados para mencionarlos. Cuando escuché el álbum de Jamie Jones en Crosstown Rebels 'Don't You Remember The Future' me dije "¿qué está pasando aquí?" - era un sonido completamente nuevo y pensé que era épico. Él cambió el juego para mí, pero Guy Gerber está ahí arriba como uno de mis favoritos también. Cada vez que lo veo pinchar me vuela la cabeza, me encanta verlo hacer lo suyo. Patrick Topping definitivamente fue una influencia para mí, especialmente cuando escuché 'Forget' y esa línea de bajo tan macarra! También tengo que decir que la melodía de Latmun 'Def' realmente encendió un fuego bajo mi culo. Yo quería sonar así.

**¿Qué esperas de tu verano en Ibiza?**

Muchas resacas, largas noches, resacas en la playa, muchas conversaciones escuchando buenas melodías y disfrutando de la vibración de esta isla. ☺



That's how you  
**DANCE**

# OLIVER HELDENS, THE DUTCH DJ FAMOUS ACROSS THE WORLD, LANDS IN EUROPE AFTER SELLING OUT HIS AMERICAN SHOWS. GET READY: HE'S MAKING A STOP AT USHUAÏA IBIZA AND HÍ. // OLIVER HELDENS, DJ HOLANDEÑO DE FAMA PLANETARIA, LLEGA A EUROPA DESPUÉS DE REVENTAR LA TAQUILLA EN SUS SHOWS AMERICANOS. PREPÁRATE: PARA EN USHUAÏA IBIZA Y EN HÍ.

By Bruno Galindo

## How is the Heldeep 5 World Tour going? Pivotal points?

It's been incredible! The first leg of the 'Heldeep 5 World Tour' kicked off in North America and I played over 20 sold-out shows. It's been awesome to celebrate the 5th anniversary of Heldeep Records and play out the catalogue in different cities around the world. A highlight was certainly the Heldeep 250 show in New York when we celebrated the 250th episode of Heldeep Radio – which is now syndicated in over 70 countries and reaches over 75 million people a week. Shortly after that, I returned to my hometown, Rotterdam, where I played for the first time in 4 years. I'm now in the full swing of the festival circuit and will have several shows across Europe, the US and Canada with dates in Ibiza at Ushuaïa Ibiza and Hí – some of my favourite places to play.

## What's the last thing you recorded?

I'm often creating a lot of new music on the road and finishing ideas in the studio but I'm working on music every day. Earlier this year, I spent a week at Abbey Roads studio in London with Nile Rodgers and we worked on some great new music which I am really excited about. For starters, Summer Lover is already out and there is more to come!

## Performing more than 100 shows a year doesn't distract you from composing and recording more?

I feel like I'm just as productive on the road as I am at home, as I'm used to starting ideas and producing on my laptop. Sometimes I sing melodies into my phone because I get inspired by my experiences while on the road which often forms the foundation of my songs. I just make music when I feel like it, but when home I'm more laid back as I'm around family and friends, so I enjoy that part too. It's nice to be creative and fully relaxed at the same time.

## How do you remember your beginnings? What equipment did you use and what records did you play?

I discovered FL Studio (music production software) when I was 12 through my neighbour and it seemed really fun. At the same time, I started to get into dance music more and more, which made me want to create that kind of music myself. I didn't know much about it then, but when I was 15 I got more serious about it and wanted to focus more on creating music. I also wanted to learn how to DJ, so I bought a simple DJ setup (2 Denon CD players and a Reloop mixer) and I learned very quickly.

## What did "Gecko" mean to you?

Gecko was my big breakthrough record. Back then I was super proud of it and I still am. I still love to play it in my sets and the crowd always reacts really well on it. It's the track that gave me a lot of opportunities and I'm very happy with that. ☺

## ESP. ¿Cómo va la Heldeep 5 World Tour? ¿Puntos álgidos?

Ha sido increíble! La primera etapa del 'Heldeep 5 World Tour' comenzó en América del Norte y tocó en más de 20 espectáculos con todas las entradas agotadas. Ha sido impresionante celebrar el 5º aniversario de Heldeep Records y presentar el catálogo en diferentes ciudades del mundo. Un punto culminante fue sin duda el programa Heldeep 250 en Nueva York, cuando celebramos el episodio 250 de Heldeep Radio, que ahora se emite en más de 70 países y llega a más de 75 millones de personas a la semana. Poco después regresé a mi ciudad natal, Rotterdam, donde jugué por primera vez en cuatro años. Ahora estoy en pleno apogeo del circuito de festivales y tendré varios espectáculos en Europa, Estados Unidos y Canadá con fechas en Ibiza en Ushuaïa Ibiza y Hí, algunos de mis lugares favoritos para pinchar.

## ¿Qué es lo último que has grabado?

A menudo estoy creando un montón de música nueva en la carretera y terminando ideas en el estudio, pero estoy trabajando en la música todos los días. A principios de este año, pasé una semana en el estudio de Abbey Roads en Londres con Nile Rodgers y trabajamos en una nueva música que me entusiasma mucho. Para empezar, Summer Lover ya está fuera y hay más por venir!

## Hacer más de 100 shows por año, ¿no te distrae de la tarea de componer y grabar más?

Siento que soy tan productivo en la carretera como en casa, ya que estoy acostumbrado a empezar ideas y a producir en mi portátil. A veces canto melodías en mi teléfono porque me inspira de mis experiencias en la carretera, que a menudo es la base de mis canciones. Sólo hago música cuando me apetece, pero cuando estoy en casa me siento más relajado, ya que estoy con mi familia y amigos. Es agradable ser creativo y relajado al mismo tiempo.

## ¿Cómo recuerdas tus inicios? ¿Qué equipo utilizabas y qué discos ponías?

Descubrí software FL Studio a los 12 años a través de mi vecino y me pareció muy divertido. Al tiempo, empecé cada vez más en la música dance, lo que me hizo querer crear ese tipo de música. Entonces no sabía mucho al respecto, pero cuando tenía 15 años me puse más serio y quise centrarme más en la creación de música. También quería aprender a ser DJ, así que compré una sencilla configuración de DJ (2 reproductores de CD Denon y un mezclador Reloop) y aprendí muy rápido.

## ¿Qué significó "Gecko" para ti?

Fue el disco con el que rompí, y sigo super orgulloso de él. Me sigue encantando tocarla en mis sets y el público siempre reacciona bien. Esa canción me abrió muchas puertas. ☺



# JORIS VOORN

*Techno melodies that tell stories*

His first production debuted in 2002: that “Muted Trax EP” attracted the admiration of Carl Craig, Derrick May and Laurent Garnier, a trio of techno masters back then, who he continues listening to and respecting like the first day: “their legacy is undeniable; they’re extremely important because of how much they’ve inspired all of us”. Joris Voorn looks back on how things have changed – “especially over the last five or six years; the size of the events has grown exponentially. Everything these days is much more professionalized. There’s more business to be done than ever” – and he remembers that, when he started, all of this was basically amateur. “It was pretty nerdy,” explains the Dutchman, “that’s what this world was like when my friend Edwin Oosterwal and I won that DJing contest back then in the city of Enschede. That was key for me because it paved my musical direction”. And where he established the foundations of a career in which, apart from the creation of his music – dozens of singles and remixes; albums like *Future History*” (2004) and “*From a Deep Place*” (2007) –, includes the creation of the labels Rejected (“focused on dance music: Franky Rizardo, things by Edwin and various singles of mine”) and Green (“my own albums are there”) and also his party Spectrum, where dance and a photographic element combine (“people don’t only come to dance to incredible music but also to be shot by professional photographers”).

Acid house, techno, trance and chemical beats make up the DNA of his first sound. And his current one? “In the latest one I’m recording, there’s more emotion than groove. There’s more of a combination of styles and genres than just one thing. The main direction is essentially the same as always: a melody that tries to tell a story. My new record, which is a collection of tracks that I’ve been composing and recording in different studios over the past years, can be seen as a melodic techno house project with ambient arpeggios, because I’m also into piano music. Really relaxing stuff, from Satie to Ólafur Arnalds. It’s going to work really well on the dancefloor.” This will be released through his new label Spectrum, a recording extension of his mentioned parties. A busy second half of the year awaits Joris Voorn, amongst other things, just like the first part of it. So far this year he has traveled across half the world: South America, Australia, Dubai... “And

SEVENTEEN YEARS AFTER HIS DEBUT AND SEVERAL TRIPS AROUND THE WORLD, DUTCHMAN JORIS VOORN PREMIERES HIS LABEL AND RELEASES HIS MOODIEST RECORD YET. // DIECISIETE AÑOS DESPUÉS DE SU DEBUT Y DE UNAS CUANTAS VUELTAS AL MUNDO, EL HOLANDES JORIS VOORN ESTRENA SELLO Y LANZA SU DISCO MÁS AMBIENTAL.

By Bruno Galindo

**ESP.** Su primera producción se remonta a 2002: aquel “Muted Trax EP” despertó la admiración de Carl Craig, Derrick May y Laurent Garnier, trío de maestros del techno de entonces, que él sigue escuchando y respetando hoy como el primer día: “su legado es innegable, extremadamente importante por cuanto nos ha inspirado a todos”. Joris Voorn reflexiona sobre cómo han cambiado las cosas – “sobre todo en los últimos cinco o seis años, en que el tamaño de los eventos ha crecido exponencialmente; ahora todo está mucho más profesionalizado, hay más negocio que nunca” – y recuerda que, cuando él empezó, todo esto era básicamente amateur. “Cosa de nerds”, sostiene el holandés, “eso es lo que era este mundo cuando mi amigo Edwin Oosterwal y yo ganamos aquel concurso de DJs en la ciudad de Enschede. Aquello fue clave para mí porque encauzó mi dirección musical”. Y sentó las bases de una carrera en la que, aparte de la creación de su música – decenas de singles y remezclas; álbumes como “*Future History*” (2004) y “*From a Deep Place*” (2007) –, incluye la creación de los sellos Rejected (“enfocado en música para la pista: Franky Rizardo, cosas de Edwin y varios de mis singles”) y Green (“ahí están mis propios álbumes”), y también su fiesta Spectrum, donde al baile se añade la presencia del elemento fotográfico (“la gente no solo viene a bailar una música increíble sino a ser retratada por fotógrafos profesionales”). Acid house, techno, trance y chemical beats conforman el ADN de su primer sonido. ¿Y del actual? “En lo último que estoy grabando hay más emoción que groove. Más combinación de estilos y géneros que una sola cosa. La dirección principal es básicamente la misma de siempre: una melodía que trata de contar una historia. Mi nuevo disco, que se compone de una colección de tracks que he estado componiendo y grabando en distintos estudios en los últimos años, se puede ver como un trabajo de techno house melódico con arpegios de ambient, pues también me interesa la música de piano; cosas más relajantes, de Satie a Ólafur Arnalds. Funcionará muy bien en la pista”. El álbum verá la luz a través de su nuevo label Spectrum, extensión discográfica de sus mencionadas fiestas. A Joris Voorn le espera, entre unas cosas y otras, una segunda mitad de año movida. Tanto como la primera, que le ha llevado a viajar por medio mundo: Suramérica, Australia, Dubai... “Y ahora España, que es y siempre ha sido



"THE SIZE OF THE EVENTS HAS GROWN EXPONENTIALLY. THERE'S MORE BUSINESS TO BE DONE THAN EVER"  
// "EL TAMAÑO DE LOS EVENTOS HA CRECIDO EXPONENCIALMENTE; HAY MÁS NEGOCIO QUE NUNCA"

now Spain, which is and always has been one of the best places to perform. What I like the most about your country is how into it the audience is. You can do something really energetic, melodic or deep, and the people will follow it. Whether it's Valencia, Madrid or Barcelona, I always find fans who are passionate about what I do. Ibiza is really different because of the tourism, but it's equally as special. It's like having people from all over the world in the same place at the same time." ▶

uno de los mejores lugares para actuar. Lo que más me gusta de vuestro país es lo metida que está la gente en la música. Puedes hacer algo muy energético, melódico o profundo, que el público te seguirá. Ya sea Valencia, Madrid o Barcelona, donde quiera que vaya siempre encuentro fans entregados a lo que hago. Ibiza es un sitio muy diferente por el turismo pero igualmente es muy especial, porque es como tener a gente de todo el mundo, todos en el mismo sitio a la misma hora". ▶



# NICKY ELISABETH, *melodic and hypnotic*

WITH A NEW OST ATMOSPHERIC TECHNO SCENE, THIS DJ STAR FROM AMSTERDAM DEBUTS IN IBIZA FOLLOWING ANOTHER STOP IN MIAMI. // NUEVO VALOR DE LA ESCENA TECHNO MÁS ATMOSFÉRICO, LA DJ ESTRELLA DE AMSTERDAM DEBUTA EN IBIZA TRAS REPETIR EN MIAMI.

By Bruno Galindo

"Everything started at 17," she says, "when I got to Amsterdam and the electronic scene trapped me. It didn't take me long to start spinning, organizing events and working at one of the biggest clubs in the city, De Marktkantine". Nine years have passed since then, filled with her nights, her parties and her sessions – counting the ones that she bills with her party, Navalon – and the results are there: prizes, contests and various recognitions. "Vinylized is the electronic music excellence award in Holland; winning there put me on the map as a producer. Internationally, I was in the Bumble app contest, which is an initiative called Making Moves in Music. There were 500 women that participated and only five made it to the final round. And in the end, I was the last one standing." From there, she made the jump to Miami, where she performed in the Where Ultra Music Festival, which is where she'll be heading back again this summer to the main stage Mysteryland. What's the best part of all this? Nicky Elisabeth knows: "all of this has instilled in me the capacity to believe in myself." In practice, this is equivalent to a precise execution of a certain style that she describes as "melodic techno without choppy elements, and with a lighter atmosphere that still has that hypnotic effect." Fan of DJ and producer Mano Le Tough and duo Âme, Nicky comes to Ibiza for the first time as a professional – "I was here as a kid, on vacation." – with her recently-signed contract with Kompakt agency, which represents artists like Kolsch, Michael Mayer and Gui Boratto. And perhaps most importantly, with her first single, which Astralwerks will edit this summer. □

**ESP.** "Todo empezó a los 17 años", cuenta, "cuando llegué a Amsterdam y me atrapó la escena electronica. No tardé en empezar a pinchar, organizar eventos y trabajar en uno de los clubes más grandes de la ciudad, De Marktkantine". Han pasado nueve años con sus noches, sus fiestas y sesiones – a tener en cuenta las que factura en su fiesta, Navalon –, pero los resultados están ahí: premios, concursos y reconocimientos varios. "Vinylized es la convocatoria de música electronica por excelencia en Holanda; ganar ahí me puso en el mapa como productora. A un nivel más internacional estuve en el concurso de la app Bumble, una iniciativa llamada Making Moves in Music a la que nos presentamos 500 mujeres y quedamos cinco... y luego solo yo". De ahí dio el salto a Miami, donde actuó en el where Ultra Music Festival; y a donde vuelve este verano, al escenario principal de Mysteryland. ¿Lo mejor de todo esto? Nicky Elisabeth lo tiene claro: "La capacidad de creer en mí misma que me ha transmitido". En la práctica, esto equivale a la precisa ejecución de un estilo que ella califica de "techno melódico sin elementos machacones, con una atmósfera más ligera pero sin perder el efecto hipnótico". Admiradora del DJ y productor Mano Le Tough y del dúo Âme, Nicky llega a Ibiza por primera vez como profesional – "ya estuve de niña, de vacaciones" – y con un contrato recién firmado con la agencia Kompakt, que representa a artistas como Kolsch, Michael Mayer y Gui Boratto. Y muy importante, con su primer single, que editarán Astralwerks este verano. □



TOMORROWLAND PRESENTS

# DIMITRI VEGAS © & LIKE MIKE

## IBIZA SUMMER 2019

EVERY TUESDAY AT USHUAÏA JUNE 18 - SEPTEMBER 24

SPECIAL GUESTS

AFROJACK BAD BUNNY LOST FREQUENCIES  
OLIVER HELDENS NICKY ROMERO TIMMY TRUMPET  
SUNNERY JAMES & RYAN MARCIANO VINI VICI AND MANY MORE



# All jokes aside, BORIS BREJCHA

RECOGNIZED AS ONE OF THE TOP FIGURES IN HIGH TECH MINIMAL, THE GERMAN ARTIST DEBUTS IN IBIZA WITH HIS RECORD LABEL, FCKNG SERIOUS. // RECONOCIDO COMO UNO DE LOS MÁXIMOS EXPONENTES DEL HIGH TECH MINIMAL, EL ALEMÁN DEBUTA EN IBIZA CON SU SELLO, FCKNG SERIOUS.

By Bruno Galindo

He started young. Really young. "Yep, at 12, with a drum kit and a keyboard." Electronic music came later at school, when his classmate showed up with the Thunderdome CD. His curiosity did the rest. "That hardcore record fascinated me and made me want to do something similar. After that, I bought my first computer with Cubase softward included." Also in that pack: the ambitious idea of becoming a producer one day. Five records and multiple tours later, Boris Brejcha is at an interesting point in his career, from where he can see everything he has achieved and everything he has left to conquer, both as a DJ ("this is the best job in the world") and from his label Fckng Serious. "The goal is to grow with our artists, as a team and as a family. We have many releases ahead of us and several Label Nights this year, including the first one which we will do in Ibiza." What will we hear? "They're not all beats, obviously. In my case, I'd say that a beat is key for getting people to dance, but if you manage to hit them with simple, pretty melodies, that is when your audience will fly. I've always loved that combination. People will remember more melodic songs than those that only have a beat." If you are reading this, you have to listen to "FEAR", "Space Gremlin" or "Bleeding heart", just to mention a few of his most recent dancefloor-filling jams. What sounds will his next tracks bring? "Right now, I'm mixing a little of everything; I don't care about genres. The most important thing is to be yourself, both for you and for your fans." □

**ESP.** Empezó joven. Muy joven. "Sí, a los 12, con batería y teclados". La electrónica llegó más tarde, en el colegio, cuando un compañero apareció con un CD de Thunderdome. La curiosidad hizo el resto. "Aquel disco de hardcore me fascinó, y me hizo plantearme hacer algo parecido. De ahí vino la compra de mi primer ordenador, software Cubase incluido". Y la idea, más ambiciosa, de ser productor algún día. Cinco discos y múltiples giras más tarde, Boris Brejcha está en un punto interesante desde el que ve los logros conseguidos y los proyectos pendientes de lograr, como DJ ("este es el mejor trabajo del mundo") y desde su sello Fckng Serious. "El objetivo es crecer con nuestros artistas, como equipo y familia. Tenemos muchos lanzamientos por delante y unas cuantas Label Nights este año, incluida la primera que haremos en Ibiza. ¿Qué escucharemos? "No todo son los beats, desde luego. En mi caso diría que es clave que un beat es importante para hacer bailar a la gente, pero si das con melodías simples y bonitas, ahí tu público vuela. Adoro esa combinación desde que estoy en esto. La gente puede recordar mejor las canciones melódicas que las que solo tienen beat". Si lees esto, aprovecha y escucha "FEAR", "Space Gremlin" o "Bleeding heart", por mencionar sus llenapistas más recientes. ¿Qué sonidos traerán sus próximos tracks? "Hoy por hoy estoy mezclándolo todo; no me interesan los géneros. Lo más importante es ser tú mismo, por ti y por tus fans". □



# The Iberian CONNECTION

CHUS & CEBALLOS ARE SYNONOMOUS WITH INTERNATIONAL SUCCESS. THE POPULARITY OF THEIR "IBERIAN SOUND" AND THEIR REMIXES OF MADONNA AND RIHANNA ARE PROOF. // CHUS & CEBALLOS SON SINÓNIMO DE ÉXITO INTERNACIONAL. LA ACEPTACIÓN DE SU 'IBERIAN SOUND' Y SUS REMIXES PARA MADONNA Y RIHANNA SON LA PRUEBA.

By Bruno Galindo



**Where are you guys from and where do you want to reach?**

We have been together for 20 years. We've been down many paths, through many changes in the industry and all types of trends, but we have always remained loyal to our roots: making our fans happy with good music. That's what we want to keep doing.

**What music do you guys have right now on your laptops?**

Sexy Deep Tech tracks for the early hours, groovy tunes for the pool parties, driving beats for nights at the clubs and peak time techno bombs for the festivals.

**The last time you guys stepped foot in the studio: where was it and what came of it?**

This winter, we remixed jams that motivated us: David Morales 'One Race' and Angel Moraes 'Do It To Me'. In May, we remixed 'Clouding Your Sky' by Frank Rizardo and in July we released two more remixes: Michael Flume 'Agolele' and Sunnery James & Ryan Marciano 'Yeke Yeke'. Our most recent one is going to be released now: Huxley & Javi Bora 'You are Everything'. After summer, we will lock ourselves in the studio to prepare our next album.

**How is Stereo Productions going?**

It's super strong right now, at a really sweet point. Next year, we will celebrate 20 years at Stereo. There will be lots of relevant events.

**What is the identity of "iberian sound"? Is it better understood here or outside of Spain?**

New York house and Portuguese tribal sound, where the percussion, the rhythmic energy and the ethnic influences influence the pattern of every track we release. We think we are understood better outside of Spain: America greeted us with open arms.

**¿How does it feel having tracks by Madonna and Rihanna in your hands? And who else do you want to remix?**

Remixing has always been fun for us. It's like a game: pick up the pieces of a puzzle; change the position, the color, the shape and the texture; and add other pieces that weren't part of the original pack in order to give them our final touch. Remixing Madonna is an award in and of itself. We would love to remix Chemical Brothers, U2, Depeche Mode and Bonobo.

**What does the word Ibiza mean to you guys?**

Day and night, night and day. Ibiza is the closest thing to paradise that we have been. It has everything. □

**ESP. ¿De dónde venís y dónde queréis llegar?**

Llevamos 20 años juntos. Hemos recorrido muchos caminos, cambios en la industria y todo tipo de tendencias, pero siempre hemos sido fieles a nuestros principios: hacer felices a nuestros fans con buena música. Eso es lo que queremos seguir haciendo.

**¿Qué música hay ahora mismo en vuestros laptops?**

Sexy Deep Tech tracks para las primeras horas, groovy tunes para las pool parties, driving beats para los clubs de noche y peak time techno bombs para los festivales.

**Última vez que entrasteis en estudio. ¿Dónde fue y qué salió de ahí?**

Este invierno remezclamos temas que nos motivaban: David Morales 'One Race' y Angel Moraes 'Do It To Me'. En mayo remezclamos 'Clouding Your Sky' de Frank Rizardo y en Julio salieron dos remixes mas: Michael Flume 'Agolele' y Sunnery James & Ryan Marciano 'Yeke Yeke'. El más reciente sale ahora: Huxley & Javi Bora 'You are Everything'. Despues del verano nos encerraremos para preparar nuestro próximo álbum.

**¿Qué tal va Stereo Productions?**

Está muy fuerte, en un momento muy dulce. El año que viene cumpliremos 20 años en Stereo. Habrá muchas acciones relevantes.

**¿Cuál es la identidad del "iberian sound"? ¿Se entiende mejor aquí o fuera de España?**

El house neoyorkino y el sonido tribal portugués, donde la percusión, la energía rítmica y las influencias étnicas marcan la pauta de cada track que lanzábamos. Creemos que fue mejor entendido fuera de España: América nos recibió con los brazos abiertos.

**¿Qué se siente teniendo entre manos pistas de Madonna o Rihanna? ¿Y a quién remezclarías?**

Siempre nos ha divertido hacer remixes, es como un juego: coger las piezas de un puzzle, cambiarlas de posición, color, forma y textura y añadir otras piezas que no formaban parte del pack para darle nuestro propio toque final. Haber remezclado a Madonna es un premio en sí mismo. Nos encantaría remezclar a Chemical Brothers, U2, Depeche Mode o Bonobo.

**¿Qué os sugiere la palabra Ibiza?**

Día y noche, noche y día. Ibiza es lo más cerca que hemos estado del paraíso, lo tiene todo. □

"REMIXING IS LIKE A GAME: PICK UP THE PIECES OF A PUZZLE; CHANGE THE POSITION, THE COLOR, THE SHAPE AND THE TEXTURE" // "HACER REMIXES ES COMO UN JUEGO: COGER LAS PIEZAS DE UN PUZZLE, CAMBIARLAS DE POSICIÓN, COLOR, FORMA Y TEXTURA"

# From Manchester to THE WORLD



BORN IN THE FAMED 'MADCHESTER' OF ACID AND HACIENDA, MARK RICHARDS AND JAMES ELIOT, BETTER KNOWN AS SOLARDO, ARE THE FACE OF THE LATEST HOUSE WAVE FROM THE UNITED KINGDOM. WE TALK TO THE FIRST OF THE TWO. // FORMADOS EN EL RECORDADO 'MADCHESTER' DEL ACID Y HACIENDA, MARK RICHARDS Y JAMES ELIOT, MÁS CONOCIDOS COMO SOLARDO, REPRESENTAN LA ÚLTIMA OLA DEL HOUSE DEL REINO UNIDO. HABLAMOS CON EL PRIMERO.

By Bruno Galindo

#### How is 2019 going, following a wild 2018? Any highlights?

The same. It's nuts! And we are loving it, especially now that we are in the middle of summer and we have some incredible shows coming up. We started at Ultra Music Festival in Miami in March. The amount of people that came to see us was insane. So far it has been a really special season.

#### Let's go back in time a little. How did this duo get started?

We've known each other for years, probably more than 15, from the Manchester scene of the 90s. But we lost contact. Fast forward to 2015: Mark returns to Manchester after having worked as a sound engineer in London and we





**ESP. ¿Cómo va el 2019, tras un frenético 2018? ¿Algún highlight?**

¡Igual, una locura! Y nos está encantando, especialmente ahora que estamos en pleno verano y tenemos programados algunos shows increíbles. Arrancamos debutando en el Ultra Music Festival en Miami allá por marzo; alucinamos con la cantidad de gente que vino a vernos. Está siendo una temporada muy especial

**Viajemos al pasado. ¿Cómo empezasteis como dúo?**

Nos conocemos desde hace muchos años, probablemente 15 o más, desde la escena de Manchester en los 90. Pero habíamos perdido contacto. Fast forward hasta 2015: Mark regresa a Manchester después de trabajar como ingeniero de sonido en Londres, y nos encontramos por casualidad. Yo acabo de invertir en un estudio nuevo y Mark está buscando meterse en algo nuevo, así que le propongo unir fuerzas. El resto es historia, o eso dicen.

**¿Cómo incrementa vuestra potencial trabajar mano a mano?**

**Ya teníais vuestras carreras solistas; ¿las mantenéis? ¿Es Solardo vuestra prioridad?**

Sí, lo es, ya que nos permite hacer exactamente lo que queremos. Yo empecé mi carrera en el dubstep como MRK1, y trabajé como ingeniero para unos cuantos artistas antes de encontrarme con James. Ser dos nos viene muy bien; viajamos mucho y siempre está bien compartir. Aparte, dos hacen más que uno en materia de creatividad. Cuando estás en el estudio, por ejemplo.

**¿Cuándo ha sido vuestra última visita al estudio, y qué hicisteis allí?**



randomly ran into each other. I had just invested in a new studio and Mark was looking for something new, so I ran the idea of joining forces by him. The rest is history, as they say.

**How has your potential increased by working together?  
You both already had your solo careers going. Have you maintained those? Is Solardo your priority?**

Yes it is, as it allows us to do exactly what we want. I started my career at the dubstep as MRK1, and I worked as an engineer for several artists before coming across James. Having two of us involved is awesome; we travel a lot and it's always good to share experiences. Apart from that, two people can come up with more creative material than one. When you are in the studio, for example.

**When was your last visit to the studio and what did you guys create there?**

With a full calendar, it's difficult to make time for recording, but whenever we are home, we do it. We have been working on our new single "XTC", and it's about to be released on Ultra. Perhaps you have heard a bit. We've uploaded some videos to our social networks.

**Tell me about your parallel projects, about your radio show The Spot a Söla.**

We started The Spot in January of 2018 and since then, it has only grown. I think it's broadcast on more than 30 stations.

**"IF YOU AREN'T ON THE WEB, IT'S COMPLICATED TO GET RECOGNITION" // "SI NO ESTÁS EN INTERNET ES DIFÍCIL QUE TENGAS RECONOCIMIENTO"**

Con nuestra agenda es difícil disponer de tiempo libre para grabar, pero siempre que estamos en casa lo hacemos. Hemos estado trabajando en nuestro nuevo single "XTC", que está a punto de salir en Ultra; igual has escuchado algo porque hemos subido algunos vídeos a redes sociales.

**Cuéntame sobre vuestros proyectos paralelos, de vuestro radio show The Spot a Söla.**

Arrancamos The Spot en enero de 2018 y desde entonces no ha hecho más que crecer. Creo que se emite en más de 30 emisoras. Hemos conseguido traer a invitados de locura, como Nicole Moudaber, Nic Fanciulli, Skream y por supuesto al mismísimo capo de ANTS, Andrea Oliva. Respecto a nuestro sello Söla, la verdad es que lo montamos para publicar nuestra propia música. Fue muy oportuno porque apareció justo en el momento en que la escena tech house estaba empezando a romper, y desde entonces hemos sacado más de 50 referencias de gente como Camelphat, Secondcity, Hector Couto, Mason Maynard...

**¿Cómo describirías la aportación de Solardo a la música dance?**

Nos gusta vernos como uno de los líderes en la primera fila del tech house.





# ETXEKO

Martín Berasategui IBIZA

## An exciting culinary journey

The cuisine of prestigious chef Martín Berasategui, the only Spanish chef with 10 Michelin stars, comes to the island for the very first time at the restaurant Etxeko Ibiza. Awaken your senses through a culinary journey to his roots, where tradition and vanguardism unite for you to experience the pleasures of Basque gastronomy.

**OPEN EVERY EVENING**  
FROM 7:00 PM TO 2:00 AM  
**RESERVATIONS** +34 871 575 558  
AV. CALA NOVA, 07849 ES CANAR  
@etxeckoibiza

[BlessCollectionHotels.com](http://BlessCollectionHotels.com)



**BLESS**  
HOTEL IBIZA



We've managed to bring insane guests like Nicole Moudaber, Nic Fanciulli, Skream and of course none other than the boss of ANTS, Andrea Oliva. As far as our label, Söla, we started it in order to publish our own music. It came at a perfect time, just when the tech house scene exploded. Since then, we've released more than 50 big names like Camelphat, Secondcity, Hector Couto, Mason Maynard...

**How would you describe Solardo's contribution to dance music?**

We like to think of ourselves as one of the leaders on the front line of tech house. We feel like we have contributed to the emergence of that style, bringing our sound to clubs and festivals around the world.

**What do you guys feel when you come to perform in Spain, and in Ibiza especially?**

It's obviously one of our favorite spots. Every time and in every place we have performed there, we have had an awesome audience who was really into it. There are no words to describe how amazing Ibiza is. For us, there's no place like it; it has everything. Last year, we set up shop at the Hï Ibiza venue, together with Eric Prydz, something we will never forget in our lives.

**A good review or a dancefloor full of people dancing: choose.**  
A full dancefloor. That'll bring the good reviews.

**What is the secret to succeeding in the dance world? Are the beats everything?**

100% beats is definitely one of the keys to succeeding. But having the support of your fans and being on the radio is also really important. However, nowadays I think things can also happen if you have some personality and people see that on social networks. If you aren't on the web, it's complicated to get recognition.

**What do you hope for this summer in Ibiza?**

Ahh, man...if it was like last year...what more could we ask for? We are debuting our super cool residence Bodyworks at Hï Ibiza on the 25th of June. It's going to be 12 weeks at the Theatre together with CamelPhat and FISHER in the Club room. As you can imagine, it's going to be insane. We are also super amped to perform a few ANTS at Ushuaïa again this season.

**Last question: your favorite duo in the dance world?**

I'd have to the Chemical Brothers. □

Sentimos que hemos contribuido a la eclosión de ese estilo, llevando nuestro sonido a clubes y festivales por todo el mundo.

**¿Qué sentís cuando venís a actuar a España, y a Ibiza en particular?**

Es claramente uno de nuestros sitios favoritos. Cada vez, y en cada sitio que hemos tocado allí hemos tenido un público favorable y entregado. Con Ibiza ya te quedas sin palabras para describir lo increíble que es. Para nosotros no hay un lugar igual; tiene de todo. El año pasado tuvimos nuestra residencia en la sala Club del Hi, mano a mano con Eric Prydz, cosa que no olvidaremos en la vida.

**Una buena crítica o una pista llena de gente bailando: elige.**

La pista llena. Eso se traerá buenas críticas.

**¿Cuál es el secreto para triunfar en el mundo del dance? ¿Los beats lo son todo?**

100% beats es definitivamente una de las claves para triunfar. Tener el apoyo de tu gente y estar en la radio también es clave. Pero hoy por hoy yo creo que la cosa también pasa por tener personalidad y por cómo te perciben en las redes sociales. Si no estás ahí es difícil que tengas reconocimiento.

**¿Qué esperas de este verano en Ibiza?**

Ah, tío... Si fuera como el año pasado... qué más podríamos pedir. Estrenamos nuestra flamante residencia Bodyworks en Hï Ibiza el 25 de junio; van a ser 12 semanas en el Theatre junto a CamelPhat y FISHER en la sala Club. Como te imaginarás, va a ser un fieste. También estamos locos por hacer unos cuantos ANTS en Ushuaïa de nuevo esta temporada.

**La última: ¿vuestro dúo favorito en el mundo dance?**

Habrá que decir los Chemical Brothers. □

"WE LIKE TO THINK OF OURSELVES AS ONE OF THE LEADERS ON THE FRONT LINE OF TECH HOUSE" // "NOS GUSTA VERNOS COMO UNO DE LOS LÍDERES EN LA PRIMERA FILA DEL TECH HOUSE"



# IBIZA'S PREMIER STEAKHOUSE.

7PM - 12:30AM · +34 626 384 378 · restaurantes@ushuaibeachhotel.com · Valet Parking · Playa d'en Bossa 10, Ibiza

THEUSHUAIAEXPERIENCE.COM



LIVE THE  
#USHUAIAIBIZA  
EXPERIENCE.



MIDDAY TO MIDNIGHT · +34 626 384 378 · restaurantes@ushuaibeachhotel.com · Valet Parking · Playa d'en Bossa 10, Ibiza

THEUSHUAIAEXPERIENCE.COM

# Robots at.. USHUAÏA IBIZA

KRAFTWERK, THE MOST IMPORTANT ELECTRONIC GROUP IN HISTORY, IS CELEBRATING HALF A CENTURY OF LIFE AT THEIR 20TH ANNIVERSARY DEBUT AT COCOON. // KRAFTWERK, EL GRUPO ELECTRÓNICO MÁS IMPORTANTE DE LA HISTORIA, CELEBRA MEDIO SIGLO DE VIDA DEBUTANDO EN EL 20 ANIVERSARIO DE COCOON.

By Bruno Galindo





Every move they've made in their career has been masterful: from their first record "Kraftwerk", which was released in 1970, to their latest show, Kraftwerk 3-D, which makes for the perfect excuse for this quartet's first visit. The group is led by Ralf Hütter and has been cited as the most important crew of all time by Bowie, Afrika Bambaataa, Ryuichi Sakamoto and Daft Punk. We are talking Beatles-level in the electronic world. With a half-century long legacy, this historic visit will be part of the 20th anniversary of Cocoon. The celebration's emcee, Sven Vath, announced a few weeks ago a date with Underworld at Ushuaïa, and he will now be presenting this one – take note: September 13th – with the guys from Dusseldorf. "With so many memories and so much influence that they have had on my life," Vath says, "it fills me with pride that they will be at the 20th anniversary of Cocoon. We have been the past and we are the future of this island's music. Kraftwerk will never stop being the future."

**ESP.** Cada movimiento en su carrera es una jugada magistral, desde su primer disco "Kraftwerk", publicado en 1970, hasta su último espectáculo Kraftwerk 3-D. Este último es justamente el pretexto de la primera visita del cuarteto liderado por Ralf Hütter, citado por Bowie y Afrika Bambaataa, por Ryuichi Sakamoto y Daft Punk, como la formación más importante de todos los tiempos, a la altura de los Beatles si nos ceñimos a la electrónica. Rebasado ya el medio siglo de andadura, esta visita histórica se encuadra en el vigésimo aniversario de Cocoon, cuyo maestro de ceremonias, Sven Vath, ya anunció hace semanas una fecha con Underworld en Ushuaïa, y ahora presenta esta —apunta: 13 de septiembre— con los de Dusseldorf. "Con tantos recuerdos y tanta influencia como han tenido en mi vida", dice Vath, "me llena orgullo que estén en el 20 aniversario de Cocoon. Nosotros hemos sido el pasado y somos el futuro de la música de la isla. Kraftwerk nunca dejaron de ser el futuro". Su historia arranca a finales de los 60, en la Alemania del krautrock, movimiento musical del cual ellos llegan a formar parte momentáneamente (con Can, Amon Düül, Faust) pero del que pronto se desmarcan al exhibir una base más industrial y, paradójicamente, mucho más germánica que la de sus compañeros. Desde entonces van por libre, ignorando toda vanguardia que no sea la que crean ellos mismos, fundamentalmente Ralf Hütter y Florian Schneider, amigos desde que se conocieron en una clase de improvisación en el verano de 1968 en la academia Remscheid, cerca de su ciudad. En aquellos días la pareja se enfoca en el circuito del arte, protagonizando las performances musicales que, con su grupo de la época, Organisation, se programan en galerías y universidades de la región. En la siguiente década Kraftwerk organizan su actividad desde su cuartel general, su laboratorio Kling Klang, ubicado



Get your 3D glasses ready: the current set up stands out with its amazing 3D graphic design. // Prepara las gafas tridimensionales: el actual montaje de Kraftwerk destaca por su alucinante diseño gráfico en 3D

# ROBOTS

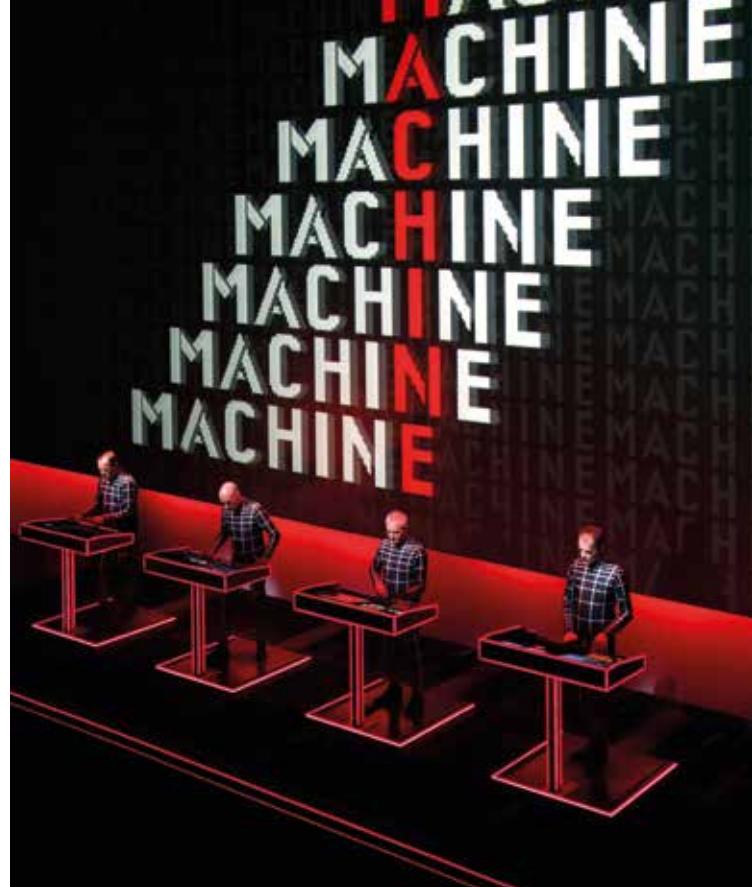


AS SVEN VATH RIGHTLY SAYS, KRAFTWERK NEVER STOPPED BEING ABOUT THE FUTURE.  
// COMO BIEN DICE SVEN VATH, KRAFTWERK NUNCA HAN DEJADO DE SER EL FUTURO.

Their story begins at the end of the 60s, in krautrock Germany. They formed part of this musical movement briefly (together with Can, Amon Düül, Faust) but drifted away quickly as they began to set themselves apart with their more industrial and, paradoxically, much more Germanic base than their counterparts had. Since then, they have rambled freely, ignoring everything avant-garde that they themselves didn't create, fundamentally Ralf Hütter and Florian Schneider. These two have been friends since they met at an improv class in the summer of 1968 at Remscheid academy, close to their city. Back in those days, the pair focused on the art circuit, starring in musical performances with their group at that time, Organisation, at galleries and universities in the region. In the following decade, Kraftwerk organized their activity from their general headquarters, their laboratory Kling Klang, located in the vicinity of Dusseldorf's central station. From there, they went on to deliver surprising, perfect records to the world. These creations have always been rooted in the scientist or workman ethic and aesthetic, rather than in that of the musician or artist. They don't seem to join the trends: they create them. Far from the punk anger that cropped up across the Western world when they were producing their first records, their music fascinated David Bowie, who later went on to suggest a collaboration. They ignored it. Years later, Granmaster Flash remixed their "Trans-Europe Express" in a hip-hop key and they didn't even flinch. Missing from 1986 to 2003, they came back into the spotlight over the last decade, transforming themselves from a historic reference to a seriously current brand. And, as Sven Vath poignantly says, reminding us that they're the future.

Get your 3D glasses ready: the current set up of Kraftwerk – which was presented over eight consecutive concerts, one for each one of their records, at the Guggenheim in Bilbao in September of 2016 – stands out with its amazing 3D graphic design, as the tour name warns. As far as the set, you can expect to hear a vintage yet modern sound, the ideal urban, (pre)technology European life soundtrack from the 20th century, full of train and car trips, computers, calculators and small appliances. You'll surely hear hits from their repertoire like "Numbers", "Computer world", "It's more fun to compute", "Computer love", "The man-machine", "The model", "Autobahn", "Radioactivity", "Tour de France" and "Pocket calculator". Frigid, intelligent, brilliant. Kraftwerk always puts their heart into every one of their creations, while simultaneously hiding their emotions to the point that they delegate their last track of their concerts to four dolls with their faces (this last song is but of course "The Robots"). Well-known for their hieratically revolutionary concept of live music and for a one-of-a-kind sound that nobody has been able to imitate, they are themselves a work of art. Being on the island and missing their show is something that you will regret for the rest of your life. Now you know: September 13th, exclusively at the anniversary of Cocoon. □

BEING ON THE ISLAND AND MISSING THEIR SHOW IS SOMETHING THAT YOU WILL REGRET FOR THE REST OF YOUR LIFE. // ESTAR EN LA ISLA Y PERDÉRTELOS SERÍA ALGO QUE TE REPROCHARÍAS TODA TU VIDA.



en las inmediaciones de la estación central de Düsseldorf. Desde allí han ido entregando al mundo una discografía sorprendente y perfecta, siempre generada desde la ética y estética del científico o el obrero, más que del músico o el artista. No parecen unirse a la modernidad: ellos la crean. Ajenos a la rabia punk que atravesía Occidente cuando ellos están creando sus primeros discos, su música fascina a David Bowie, que les propone una colaboración que ellos simplemente ignoran. Años después, Granmaster Flash remezcla su "Trans-Europe Express" en clave de hip hop sin que a ellos se les mueva un solo pelo. Desaparecidos entre 1986 y 2003, vuelven a hacerse visibles en la última década y media, mutando de referencia histórica a marca de plena actualidad y, como bien dice Sven Vath, recordando que son el futuro.

Prepara las gafas tridimensionales: el actual montaje de Kraftwerk – que se presentó con ocho conciertos consecutivos, uno por cada pieza de su discografía, en el Guggenheim de Bilbao, en septiembre de 2016 – destaca por su alucinante diseño gráfico en 3D, como avisa el nombre de la gira. Respecto al set, puedes esperar su sonido vintage y moderno a la vez, idónea banda sonora de la vida urbana y (pre)tecnológica europea del siglo XX, con sus viajes en coche y tren, sus ordenadores, calculadoras y pequeños electrodomésticos. Sonarán, seguro, éxitos de su repertorio como "Numbers", "Computer world", "It's more fun to compute", "Computer love", "The man-machine", "The model", "Autobahn", "Radioactivity", "Tour de France" y "Pocket calculator". Gélidos, inteligentes, brillantes, Kraftwerk siempre han puesto el corazón en cada creación propia, y escondido sus emociones hasta el punto de delegar el último de los temas de sus conciertos a cuatro muñecos que tienen sus caras (esa última canción, como no podía ser de otra manera, es "The robots"). Conocidos por su concepto hieráticamente revolucionario del directo y por un sonido que nadie ha podido imitar sin perder la vergüenza, ellos son, en sí mismos, una obra de arte. Estar en la isla y perdértelos sería algo que te reprocharías toda tu vida. Ya sabes: el 13 septiembre, en exclusiva en el aniversario de Cocoon. □



Daddy Yankee

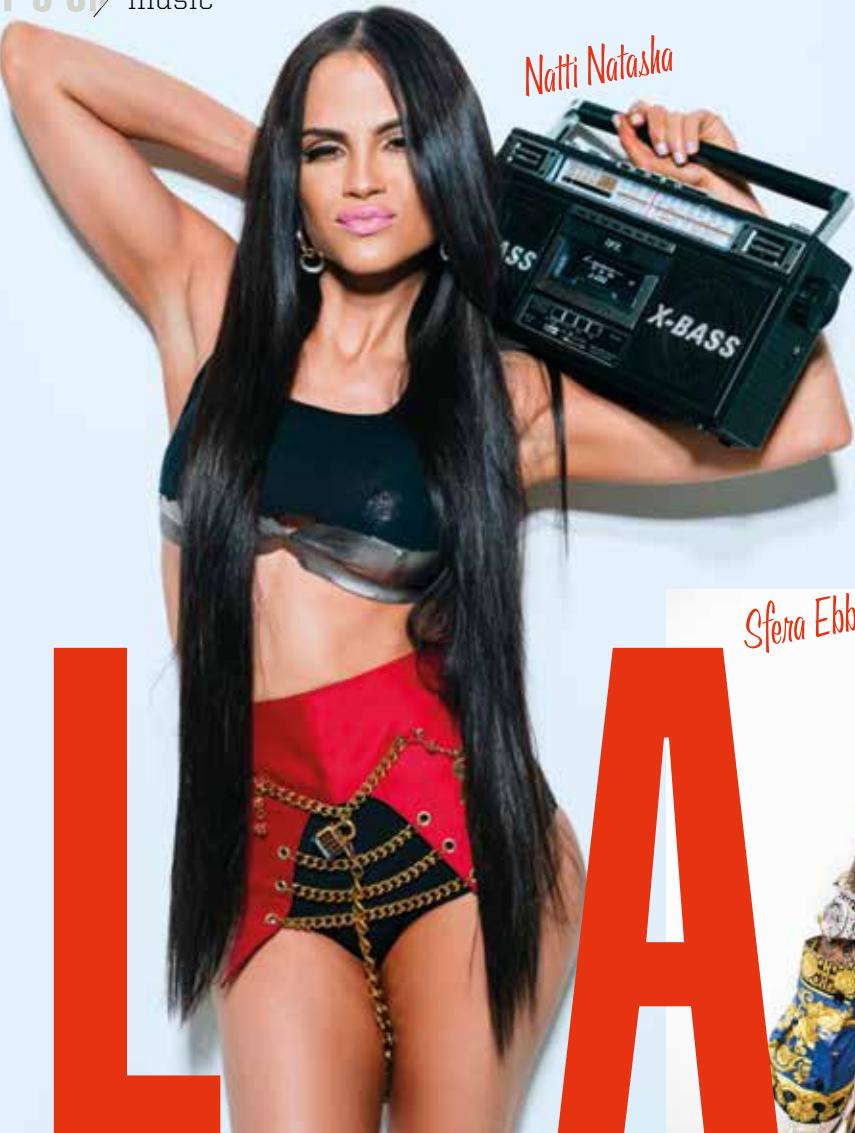
# MUCHO is LATINO

IBIZA OPENS UP TO THE WORLD. AND THE WORLD OPENS UP TO IBIZA. THE LATINO PARTY AT MUCHO WILL BE TALKED ABOUT FOR A LONG TIME. DADDY YANKEE, BECKY G AND NATTI NATASHA ARE BUT A FEW OF THE REASONS WHY. CHECK THEM ALL OUT. // IBIZA SE ABRE AL MUNDO. Y EL MUNDO SE ABRE A IBIZA. DE LA FIESTA LATINA EN MUCHO SE VA A HABLAR DURANTE TIEMPO. DADDY YANKEE, BECKY G Y NATTI NATASHA SON ALGUNOS DE LOS MOTIVOS. DESCÚBRELOS TODOS.

By Bruno Galindo

A full-body photograph of Becky G sitting in a dark room. She is wearing a black zip-up hoodie with 'LBD' printed on the front in a light color. She is also wearing black pants with a red and blue patterned waistband. Her hair is dark and messy. The background is dark, and there is some red lighting on her hair and face.

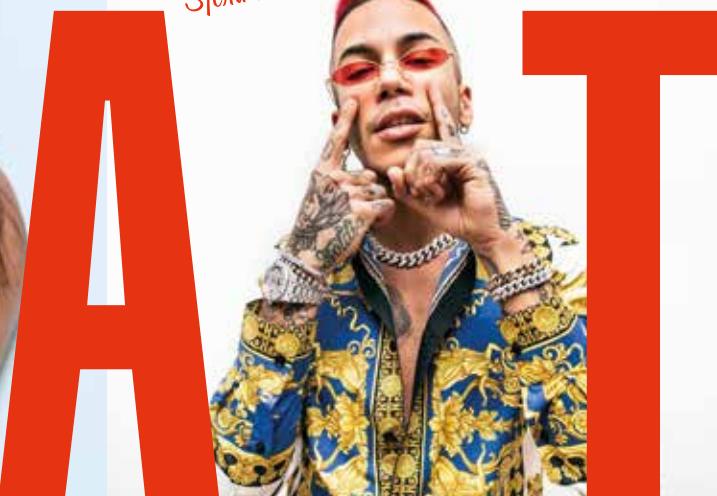
Becky G



Natti Natasha

KEEP YOUR SUNDAYS OPEN, FROM 18:00 UNTIL 23:00, THE KEY HOURS. // GUARDATE LOS DOMINGOS, DESDE LAS 18:00 HASTA LAS 23:00: SON LAS HORAS CLAVE.

Sfera Ebbasta



Ibiza gets Latinized: the awesome party that we are going to talk to you about now is proof. The Night League, the event organization dream team from Ushuaïa, has assured us that you cannot miss this. From the 16th of June to the 25th of August, the best line-up of Latin dance world stars will appear at the biggest hotel-disco around. After the opening party that took place on the 16th of June and that brought together Daddy Yankee (who hasn't sung "Gasolina"?), Ale Zuber, Kay, Jay Santos, Fogon Sound System, DJ D-One and Claudio Tozzo, the line-up has remained open for more hits from these and other artists throughout the summer.

Keep your Sundays open, from 18:00 until 23:00, the key hours. The 28th of July you can dance to Ozuna – Puerto Rican trapper and reguetonero with Dominican blood, who has released three records that blew up the Billboard Latin charts –, Ale Zuber (DJ, producer and creator of the Richtbich party) plus other rhythmic forces with Caribbean influence like Kay, Fogon Sound System and DJ D-One. The 4th of August has a switch in the line-up. Ozuna is out and another rhythmic, urban rhyme titan takes his place: Puerto Rican Anuel. His album "Real hasta la muerte" is a classic. This same performance repeats itself August 11th, with the

**ESP.** Ibiza se latiniza: la gran fiesta de la que te vamos a hablar ahora es la prueba. The Night League, el dream team de la organización de eventos detrás de Ushuaïa, se ha asegurado de que no falte nadie y que entre el 16 de junio y el 25 de agosto, el mayor line up de estrellas latinas del mundo dance pase por el mayor hotel-discoteca del lugar. Después de la opening party que tuvo lugar el 16 de junio y que reunió a Daddy Yankee (¿quién no ha cantado "Gasolina"?), Ale Zuber, Kay, Jay Santos, Fogon Sound System, DJ D-One y Claudio Tozzo, el programa ha quedado abierto para las descargas de estos y otros artistas a lo largo y ancho del verano.

Guardate los domingos, desde las 18:00 hasta las 23:00: son las horas clave. El 28 de julio puedes bailar con Ozuna –traper y reguetonero portorriqueño de sangre dominicana con tres discos que lo han roto en las listas latinas de Billboard–, Ale Zuber (DJ, productor y creador de la fiesta Richtbich) y otras fuerzas rítmicas de origen o influjo caribeño como Kay, Fogon Sound System y DJ D-One. El 4 de agosto hay un cambio en el cartel: sale Ozuna y le reemplaza otro titán del ritmo y la rima urbana, el boricua Anuel –su álbum "Real hasta la muerte" es un clásico–, y



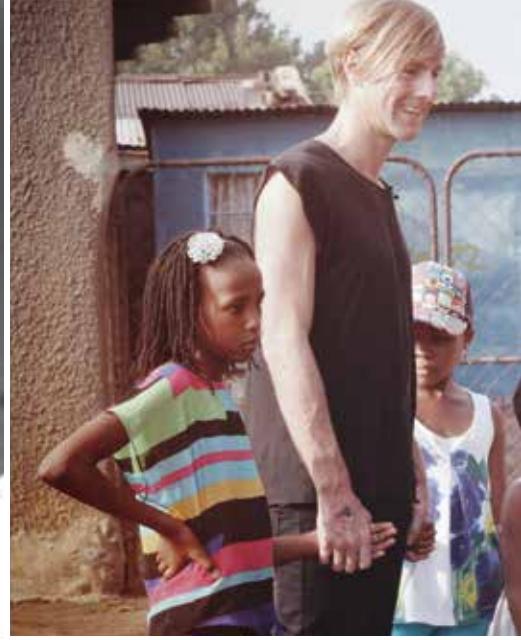
# ANUEL

addition of Claudio Tozzo. On the 18th, Anuel will pass the baton to Natti Natasha, the scorching hot Dominican artist who is a specialist in Latin Pop, reguetón and bachata. She recently won a Billboard Latin Music Award in the category of Female Artist of the Year, and she will also star at the Closing Party on the 25th of August.

With this party, Mucho Ibiza has established itself as the most important open-air Latin music event on the island, opening its market to a world of sounds that has set the planet spinning and that shows that the island is open and also diverse. We are talking about a trend that is now inevitable in the dance world globally and even in the electronic music frame: born in the 90s in the Caribbean, Latin America and the United States, current Latin music is present on all of the charts, the streets and, of course, dancefloors across the United States and Japan. Ushuaïa promises a sublime Latino experience. What better way to do it than with a long, hot party, that will shine with each one of its productions, and with its light shows and avant-garde technology? If you have already danced Latino at Mucho, then you know exactly what we are talking about. But if you haven't done so yet, you can't miss this event. □

este mismo cartel se repite el 11 de agosto con la adición de Claudio Tozzo. El 18 Anuel da el relevo a Natti Natasha, tórrida artista dominicana especialista en pop latino, reguetón y bachata, reciente ganadora del Billboard Latin Music Awards (categoría Artista del Año Femenina), que también protagonizará en la Closing Party del 25 de agosto.

Con esta fiesta, Mucho Ibiza se consolida como el evento de música latina al aire libre más importante de la isla, abriendo su mercado a un mundo de sonidos que está moviendo el planeta y que demuestra que la isla se abre y diversifica. Hablamos de una corriente que ya es ineludible en el dance global, e incluso en el marco de las músicas electrónicas: nacida en la década de los 90 en el Caribe, América Latina y Estados Unidos, la actual música latina está presente en las listas, en las calles, en las pistas y, por supuesto, en pistas de baile de Estados Unidos a Japón. Ushuaïa se ha propuesto sublimar la experiencia latina, y qué mejor que hacerlo en una fiesta larga y caliente, que brillará como cada una de sus producciones, con su habitual shows de luces y tecnología de vanguardia. Si ya has bailado latino en Mucho, sabes lo que te estamos contando. Si aún no lo has hecho, no te lo puedes perder. □



# Bridges for Music DREAM BIG FOR A BETTER WORLD

VALENTINO BARRIOSETA LEFT HIS CAREER IN IBIZA'S CLUB SCENE TO START UP BRIDGES FOR MUSIC IN LANGA, SOUTH AFRICA, PAVING A WAY FOR DJS AND MUSIC INDUSTRY PROFESSIONALS TO PAY IT FORWARD.  
// VALENTINO BARRIOSETA DEJÓ SU CARRERA EN LA ESCENA DE CLUBES DE IBIZA PARA PONER EN MARCHA BRIDGES FOR MUSIC EN LANGA, SUDÁFRICA. UNA INICIATIVA QUE ALLANA EL CAMINO PARA QUE LOS DJS Y LOS PROFESIONALES DE LA INDUSTRIA DE LA MÚSICA PUEDAN AYUDAR UNIENDO FUERZAS.

By Mónica Montero

Valentino was blown away by the power of music in South Africa and in particular in Langa, one of Cape Town's oldest townships. When he first set foot there in 2012, he fell in love with Langa's strong musical heritage with beloved artists such as Brenda Fassi and by how youth look up to DJs as their role models. "There is truly a special connection between kids and DJs that I haven't seen anywhere else."

It was only natural to open Bridges for Music here, a non-profit organization and creative school where music is the main pillar and vehicle through which to teach teenagers about mindfulness, nutrition and entrepreneurship. "We see music not only as this cool thing that kids want to do because they want to be the next Black Coffee, but we actually see music and sound as a new-age educational model that can be used in many shapes and forms. Music is a proven tool in conflict resolution and to heal trauma." Bridges for Music's main goal is to enable employment opportunities for people in and around Langa.

Just as important, Bridges for Music is not only about how music can help a community, but also about how it builds community. One of the first workshops organized by BFM brought South African DJ Black Coffee with his soulful deep-house music and British-Canadian DJ Richie Hawtin and his minimal techno sound. "It was about bringing together someone who was big in the local, black communities with someone who was big in the white communities and bridging that gap. It helped show teenagers who dream to work in music that no matter where you're born, you have similar

**ESP.** Valentino se quedó impresionado por el poder de la música en Sudáfrica y en particular en Langa, uno de los pueblos más antiguos de Ciudad del Cabo. Cuando pisó el lugar por primera vez en 2012, se enamoró de la fuerte herencia musical de artistas como Brenda Fassi y por la forma en que los jóvenes admiran a los DJs como sus modelos a seguir. "Hay una conexión especial entre los niños y los DJs que no he visto en ningún otro sitio". Fue natural abrir aquí Bridges for Music, una organización sin fines de lucro y una escuela creativa donde la música es el pilar principal y el vehículo a través del cual enseñar a los adolescentes sobre la atención, la nutrición y el espíritu emprendedor. "Vemos la música no sólo como algo genial que los niños quieren hacer porque quieren ser el próximo Black Coffee, sino que vemos la música y el sonido como un modelo educativo de la nueva era que se puede utilizar de muchas formas. La música es una herramienta probada en la resolución de conflictos y para curar traumas". El objetivo principal de Bridges for Music es ofrecer oportunidades de empleo a las personas que viven en Langa y sus alrededores.

Igual de importante, Bridges for Music no sólo trata de cómo la música puede ayudar a una comunidad, sino también de cómo construye comunidad. Uno de los primeros talleres organizados por BFM trajo al DJ sudafricano Black Coffee con su música soulful deep-house y al DJ británico-canadiense Richie Hawtin y su sonido techno minimalista. "Se trataba de reunir a alguien que era grande en las comunidades locales, de raza negra, con alguien que era grande en las comunidades de raza blanca y cerrar esa brecha. Ayudó a mostrar a los adolescentes que sueñan con



From left to right, Valentino Barrioseta, founder of Bridges for Music, Richie Hawtin, Skrillex, student Siphe Fassie and Bob Nameng. // De izquierda a derecha, Valentino Barrioseta, fundador de Bridges for Music, Richie Hawtin, Skrillex, el estudiante Siphe Fassie y Bob Nameng.

fears and pressure from your parents and society to follow a more traditional route, regardless if you're born in a township or in Ibiza."

Many other artists have come to BFM to share their insight in music such as Ed Sheeran, Skrillex, Loco Dice, Dixon, Tale of Us, and Dubfire among others. These visits give artists a chance to step back and reconnect to how their love for music led them to choose this life path. It also offers them a meaningful break from their non-stop schedules and a real-life, heartfelt experience to hear directly from the youth in Langa.

BFM has many ongoing programs and initiatives such as a scholarship program which gives local talent a chance to gain exposure at some of the world's biggest festivals such as Tomorrowland, Glastonbury and Amsterdam Dance Event. So far, around 23 kids have taken part in this. "It is a life changing experience for them to get on a plane, play in a festival of that caliber, see fans from completely different backgrounds appreciating their art, high-fiving them and just discovering the world outside their own box", explains Barrioseta.

Richie Hawtin sums it up well, "Hopefully some of these kids will go on to become professional DJs whether that's in a township, Cape Town, Johannesburg or at Sonar Festival in Barcelona."

Yet Valentino points out that there are many possibilities in the music industry in addition to deejaying, such as event production and promotion. He highlights the burgeoning local market for DJs in townships thanks to a rising middle class with disposable income that is starting to go out. "There is a very special scenario in this country where electronic music is the biggest music genre by far in the poorest communities".

The organization has teamed up with diverse partners such as artist agencies, record labels and companies such as Resident Advisor and Pioneer DJ to find opportunities for local youth. It's best explained by student Siphe Fassie in an interview in 2014, "When I heard the name 'Bridges for Music', I thought, ok, this is a bridge that's going to take me out of Langa and somewhere else and I thought, let me just take this". Today he is 19. Thanks to Bridges for Music who sponsored his high school studies, Siphe is already deejaying and enrolled in the next program at the school.

The next step? "We are working now to open our 1,000 square meter school in Langa to international students interested in a six-month life changing experience". Valentino adds, "And why not bring this educational model to other developing communities around the world?" □

trabajar en la música que no importa dónde haya nacido, tienes temores y presiones similares por parte de tus padres y de la sociedad para seguir una ruta más tradicional, independientemente de que haya nacido en un pueblo o en Ibiza".

Muchos otros artistas han venido a BFM para compartir su visión de la música como Ed Sheeran, Skrillex, Loco Dice, Dixon, Tale of Us, y Dubfire entre otros. Estas visitas dan a los artistas la oportunidad de dar un paso atrás y volver a conectarse con la forma en que su amor por la música los llevó a elegir este camino de vida. También les ofrece un descanso de sus horarios ininterrumpidos y una experiencia real y sincera para escuchar directamente a los jóvenes de Langa.

BFM tiene muchos programas e iniciativas en curso, tales como un programa de becas que da a los talentos locales la oportunidad de ganar exposición en algunos de los festivales más grandes del mundo, como Tomorrowland, Glastonbury y Amsterdam Dance Event. Hasta ahora, alrededor de 23 niños han tomado parte en esto. "Para ellos es una experiencia que les cambia la vida subir a un avión, pinchar en un festival de ese calibre, ver a aficionados de orígenes completamente diferentes apreciar su arte, chocar los cinco y descubrir el mundo fuera de su propia área", explica Barrioseta. Richie Hawtin lo resume muy bien: "Espero que algunos de estos chicos se conviertan en DJs profesionales, ya sea en un pueblo, en Ciudad del Cabo, en Johannesburgo o en el Festival Sonar de Barcelona". Sin embargo, Valentino señala que hay muchas posibilidades en la industria de la música, además del DJ, como la producción de eventos y la promoción. Destaca el floreciente mercado local para DJs en los pueblos gracias a una clase media en ascenso con ingresos disponibles que está empeñando a salir. "Hay un escenario muy especial en este país donde la música electrónica es el género musical más grande, con diferencia, en las comunidades más pobres". La organización se ha asociado con diversos socios como agencias de artistas, sellos discográficos y compañías como Resident Advisor y Pioneer DJ para encontrar oportunidades para la juventud local. Lo explica mejor el estudiante Siphe Fassie en una entrevista en 2014, "Cuando oí el nombre de Bridges for Music, pensé, ok, este es un puente que me va a sacar de Langa y pensé, dejadme hacerlo". Hoy tiene 19 años. Gracias a Bridges for Music, que patrocinó sus estudios de bachillerato, Siphe ya está haciendo de DJ y se inscribió en el siguiente programa en la escuela.

¿El siguiente paso? "Estamos trabajando para abrir nuestra escuela de 1.000 m<sup>2</sup> en Langa a estudiantes internacionales interesados en una experiencia que cambie su vida en seis meses". Valentino añade: "¿Y por qué no llevar este modelo educativo a otras comunidades en desarrollo de todo el mundo?" □



"THEY NEVER LIMIT ME IN MY CREATIVE OUTPUT" // "NUNCA ME LIMITAN EN MI PRODUCCION CREATIVA". **BART B MORE**



"A HUGE HELP, THEY GIVE ME A TOTAL FREEDOM" // "UNA GRAN AYUDA. ME DAN UNA LIBERTAD TOTAL". **BLINDERS**



"IS A SAFE PLACE WHERE I CAN DEVELOP MY OWN BRAND" // "ES UN LUGAR SEGURO DONDE PUEDO DESARROLLAR MI PROPIA MARCA". **BROOKS**



"GENRE DOESN'T MATTER AT ALL, AS LONG AS THE MUSIC IS GOOD" // "EL GENERO NO IMPORTA, SI LA MUSICA ES BUENA". **CMCS**

# Martin Garrix's boys STMPD RCRDS

MARTIN GARRIX IS THE HEAD OF THE LABEL AND A TRUE MENTOR FOR THE STMPD RCRDS ARTIST. MEET THIS FAMILY OF YOUNG DJS WHO SUPPORT EACH OTHER. // MARTIN GARRIX ES EL DIRECTOR DEL SELLO STMPD RCRDS Y UN VERDADERO MENTOR DE LOS ARTISTAS. CONOCE A ESTA FAMILIA DE JÓVENES DJS QUE SE APoyAN MUTUAMENTE.

By Jordi Teixeira



"THEY REALLY HELP ME TO PUSH MY OWN ARTISTIC ENVELOPE BEYOND MY COMFORT ZONE" // "EMPUJAN MI ARTE FUERA DE MI ZONA DE CONFORT". **INFOZE**



"STMPD REALLY FEELS LIKE A FAMILY TO ME" // "STMPD SE SIENTE COMO UNA VERDADERA FAMILIA". **JULIAN JORDAN**



"THEY ARE NOT JUST PARTNERS, THEY'VE BECOME OUR CLOSE FRIENDS" // "NO SON SOLO SOCIOS, SE HAN CONVERTIDO EN AMIGOS". **MATISSE & SADKO**



"THEY ARE ONE OF THE FEW LABELS THAT MAKE THEIR ARTISTS GROW" // "DE LOS POCOS SELLOS QUE HACEN CRECER A SUS ARTISTAS". **EAUXMAR**



"THEY TAKE RISKS IF NEW ARTISTS REALLY BELIEVE IN THE MUSIC" // "SE ARRIESGAN SI LOS NUEVOS ARTISTAS CREEN EN LA MUSICA". **TODD HELDER**



"THEY SUPPORT OUR SOUND AND VISION" // "ELLOS APoyAN NUESTRO SONIDO Y NUESTRA VISIÓN". **TV NOISE**

# NEW

By  
Lorena  
de Sousa

# MUSIC



## GOOD RECORDS FOR THE BODY AND SPIRIT DISCOS BUENOS PARA EL CUERPO Y EL ESPÍRITU



1

### JIMI JULES - **KARMA BABY** (Innervisions)

The Swiss DJ and producer gives an gift in the shape on an EP with 6 tracks, which include serious gems like Future is Now. **ESP.** El dj y productor suizo nos hace un regalo en forma de EP con 6 temas, que incluye verdaderas joyas como Future is Now.



2

### HVOB - **ROCCO** (Pias)

The latest work of Anna and Paul takes us to the depths of their heart. This is likely, at least until now, their most intimate and personal record. **ESP.** El último trabajo Anna y Paul nos lleva a lo más profundo de su corazón. Probablemente, éste sea hasta ahora, su disco más íntimo y personal.



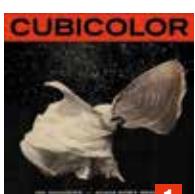
3

### RAMPA - **THEY WILL** (Innervisions)

The boss of Keinemusik presents his second project with the Dixon label. It includes a collaboration with WhoMadeWho. Supreme record. **ESP.** El capo de Keinemusik presenta su segundo trabajo en el sello de Dixon. Incluyendo colaboración con WhoMadeWho. Disco supremo.

- 4** MARIBOU STATE - **KINDOMS IN COLOURS REMIXED** (Counter Records)
- 5** HENRIC SCHWARZ & ALMA QUARTET AMSTERDAM - **CCMYK** (Between Buttons)
- 6** DENIS HORVART - **MIRACLE OF THE ROSE** (Afterlife)
- 7** SHALL OCIN - **ISOLATE** (Truesoul)
- 8** UNDERWORLD - **DRIFT EPISODE 3 (HEART)** (Smith Hyde Productions)
- 9** MARVIN & GUY - **HINT OF 92's** (Permanent Vacation)
- 10** TOTO CHIAVETA - **INSTITUTE OF PEACE** (Borders of Light)

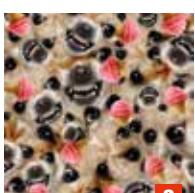
## TRACK SELECTION FOR DAY AND NIGHT UNA SELECCIÓN PARA EL DÍA Y LA NOCHE



1

### CUBICOLOR - **NO DANCERS** Adam Port Remix (Anjunadeep)

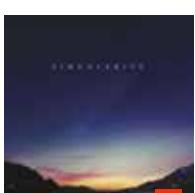
When you think that the original could never be topped, Adam Port comes along and does it. The experimental, emotional soul of this electronic formation, signed by the manufacturer of successes. **ESP.** Cuando crees que el original no se puede mejorar, llega Adam Port y lo hace. El alma experimental y emotiva de esta formación electrónica, firmada por el fabricante de éxitos.



2

### PAULOR - **SPACESHIP** (Life & Death)

The Mexican makes his debut with the label Manfredi in a big way. With remixes of Vitalic, JD Twitch, Fango and Superpitcher. **ESP.** El Mexicano debuta por la puerta grande en el sello de Manfredi. Con remixes de Vitalic, JD Twitch, Fango y Superpitcher.



3

### JON HOPKINS - **LUMINOUS BEINGS** Edit (Domino Recordings)

An edit of the longest track on his fifth studio album, SINGULARITY. Poetry for your ears. **ESP.** Un Edit de la pista más larga de su quinto álbum de estudio, SINGULARITY. Poesía para tus oídos.

- 4** FIBERROOT - **ROCCODRILLO SHALL OCIN REMIX** (Clash Lion)
- 5** SOLEE - **ROSA** (Parquet Recordings)
- 6** GOOD GUY - **PLACE OF LOVE (MP edit)** (Ellum)
- 7** EROL ALKAN - **SPECTRUM MANO LETOUGH REMIX** (Fantasy Sound)
- 8** JENIA TARSOL - **TAKADOOM** (Blue Shadow)
- 9** TERRANOVA - **LABRADOR** (Kompakt)
- 10** DOP - **DARK DEVOTION Agoria Remix** (DOP Only)

# MUCHO

IBIZA

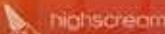
EVERY SUNDAY AT USHUAÏA

ARTISTS IN ALPHABETICAL ORDER

**ANUEL  
BAD BUNNY  
BECKY G  
DADDY YANKEE  
NATTI NATASHA  
NICKY JAM  
OZUNA  
SFERA EBBASTA**

RESIDENT DJS

ALE ZUBER · KAY · FOGON SOUNDSYSTEM · DJ D-ONE · CLAUDIO TOZZO



HOSTED BY  
CATHY GUETTA



# JASJA HEIJBOER

*An independent woman in the DJ industry*

ACE AGENCY REPRESENTS SOME OF THE BIGGEST NAMES IN THE DANCE MUSIC INDUSTRY, LIKE MARTIN GARRIX AND DON DIABLO. JASJA HEIJBOER TELLS US HOW A SMALL AGENCY GETS BY IN AN EVER-MORE CONCENTRATED DJ INDUSTRY. // ACE AGENCY REPRESENTA A ALGUNOS DE LOS ARTISTAS MÁS IMPORTANTES DE LA MÚSICA DANCE COMO MARTIN GARRIX Y DON DIABLO. JASJA HEIJBOER NOS CUENTA CÓMO UNA PEQUEÑA AGENCIA LOGRA DEFENDERSE EN UN MERCADO DE DJS CADA VEZ MÁS CONCENTRADO.

By Mónica Montero

**A lot of DJs knock on your door. What do you look for when recruiting new talent to your agency?**

We receive about 25 applications each week. I mainly pay attention to the goosebumps I get when hearing their music or that feeling in my belly that never lies. Also, especially today, we only accept talents that are smart, healthy and that have a good team around them.

**Why is that more important especially today?**

The competition. If the talent does not have a good team around them, then you are wasting your time. Also, if someone is drinking or has a drug problem, it is never going to work.

**Like many other industries, the DJ industry has seen consolidation among heavyweights such as CAA or William Morris. How do you defend your smaller, independent agency in this context?**

I have turned down purchase offers by bigger agencies interested in buying Ace, because no one can guarantee that Ace's distinct DNA will remain intact.

There are 30 of us at Ace Agency and we represent 30 different artists. This allows us to offer truly individualized attention and focus on creating a long-term strategy for each talent. Many of them wouldn't appreciate a bigger agency where one booking agent may have many artists to work on at a time.

As a result our agency profits might be lower, but the satisfaction and happiness of my team and our acts is most important to me.

**What is it like to be a woman in the predominantly male, DJ industry?**

I never realized I was short, until someone called me short. I never gave any thought to being a woman until everyone started talking about women in business! Although until recently, only women worked at my agency. There are certain traits that I look for in booking managers such as attention to detail and what I call "overcuddling", looking after the artists to make them feel happy and at home. This treatment is part of Ace Agency's DNA and women embodied it best in the beginning. I began hiring men

**ESP. Muchos DJs llaman a tu puerta. ¿Qué buscas cuando contratas a un nuevo talento en tu agencia?**

Recibimos alrededor de 25 solicitudes cada semana. Estoy muy atenta a cuando se me pone la piel de gallina al oír su música o si siento esa intuición en el estómago que nunca se equivoca. Pero sobre todo, hoy en día solo aceptamos artistas inteligentes, sanos y rodeados de un buen equipo.

**¿Por qué es eso más importante hoy?**

La competencia. Si el DJ no está rodeado de un buen equipo, estás perdiendo el tiempo. Además si tiene algún problema con el alcohol o con la droga, sabes que nunca funcionará.

**Como muchos otros sectores, el del DJ ha visto una consolidación importante entre las grandes agencias como CAA o William Morris. ¿Cómo defiendes a tu agencia pequeña e independiente en este contexto?**

He rechazado ofertas de compra por parte de agencias más grandes interesadas en Ace porque ninguna me pudo garantizar que el ADN de la agencia se mantendría intacto. Somos 30 trabajando en la Agencia Ace y representamos a 30 artistas. Esto nos permite ofrecer una atención verdaderamente individualizada y concentrarnos en crear una estrategia a largo plazo para cada artista. A muchos de ellos no les gustaría una agencia más grande en la que un agente lleva varios artistas a la vez. Como resultado, tal vez los ingresos de la agencia sean más bajos, pero la satisfacción y la felicidad de mi equipo y de nuestros artistas es más importante para mí.

**¿Cómo es ser mujer en el sector del DJ, donde predominan los hombres?**

Nunca me di cuenta de que no era alta hasta que alguien me llamó baja. ¡Nunca le di importancia al hecho de ser mujer hasta que todo el mundo empezó a hablar sobre las mujeres en los negocios! Aunque es cierto que, hasta hace poco, solo trabajaban mujeres en mi agencia. Hay ciertas cualidades que busco en un booking manager como la atención al detalle





# "IF THE TALENT DOES NOT HAVE A GOOD TEAM AROUND THEM, THEN YOU ARE WASTING YOUR TIME.// "SI EL DJ NO ESTÁ RODEADO DE UN BUEN EQUIPO, ESTÁS PERDIENDO EL TIEMPO"



four years ago and now make an effort to keep it 50% women and 50%. I really like the dynamic and balance it brings to our work.

## **What advice do you give your new DJs?**

Network! Impress other artists with your music. Listen to your inner compass, especially in the beginning. Always stay in tune to your core music because that is what will make you stand out. Eventually, if you want to be successful commercially, you may have to make some concessions. It all depends on what makes you happy.

## **How do you define what a successful DJ is?**

Any DJ that is a game-changer, even if that happened 10 years ago.

## **What makes a good booking agent?**

A booking manager always needs to look at the DJ's long-term career. The devil is in the detail. It is so important to look after every detail, including the "extra stuff" such as billing and flyers, even if it's not your job. It might not pay back right away, but in the end, it always makes a difference to go that extra mile.

## **What is the biggest misunderstanding about being a booking agent?**

It is a lot of hard work, around the clock, but people only see the fun side. Once, one of our artists needed to bring a guest DJ with him to an act in the U.S. Their plane was leaving in eight hours from Rotterdam and the guest DJ had still not received his visa from the US embassy. It was ready, but stuck somewhere in Belgium and we had no idea where. We made hundreds of calls to courier companies across Holland and Belgium until we located it in a depot in Belgium. We convinced the courier agent to look through thousands of packages until he found it. The artist picked up the package and then rushed to his flight. Meanwhile we managed to delay the flight just a bit which was just enough time to resolve the issue and get them to leave on time.

## **Is the DJ industry saturated?**

I think it's hard to say, but if you compare the life-cycle of a pop artist and that of a DJ, I think the DJs are actually doing quite well. Some DJs have been around for 15 to 20 years. You don't see that with many pop acts. I think it's because DJs perform a lot more than pop acts and that binds them to their crowd and fans.

## **Do you think the Electronic Dance Music (EDM) DJ scene will continue strong?**

I think new styles will enter, but everyone's been saying for four years already that techno is going to take over Electronic Dance Music. Yet EDM DJs are still the main stage acts with the biggest fees and the best time slots, so I think these changes go really slowly. In general there is a huge longevity in careers and it's because artists are so creative both in their music and in their business. □

y el saber mimar el artista para que se sienta cómodo y en casa. Este trato es parte de la esencia de la Agencia Ace y al principio consideré que le era más natural a las mujeres. Empecé a contratar hombres hace cuatro años y ahora me esfuerzo en mantener un 50% mujeres y un 50% hombres. Me gusta mucho la dinámica y el equilibrio que esto trae a nuestro trabajo.

## **¿Qué consejos le das a tus nuevos DJs?**

¡El networking! Lo mejor es impresionar a otros artistas con tu música. Sigue tu brújula interior, sobre todo al principio. Siempre sé fiel a tu música porque eso es lo que te va a distinguir de los demás. Tal vez más adelante tendrás que hacer alguna concesión si buscas éxito comercial. Todo depende de lo que te hace feliz.

## **¿Cómo defines lo que es un DJ exitoso?**

Cualquier DJ que haya cambiado las reglas del juego, aunque eso fuera hace 10 años.

## **¿Qué hace que un agente sea bueno?**

Un agente siempre debe velar por la carrera a largo plazo de su artista. El detalle hace la diferencia. Es muy importante cuidar de cada elemento, incluyendo aquello que normalmente no corresponde a tu trabajo como pueden ser los folletos promocionales. Tal vez no dé ningún resultado inmediato, pero siempre compensa hacer ese esfuerzo adicional.

## **¿Cuál es la mayor desventaja de ser un agente?**

Requiere mucho trabajo a todas horas, aunque la gente sólo vea la parte divertida. En una ocasión, uno de nuestros artistas había invitado a un DJ a tocar en los EE.UU. El avión salía en ocho horas desde Rotterdam, pero el DJ todavía no había recibido su visado de la embajada americana. Estaba listo, pero perdido en alguna parte de Bélgica. Hicimos cientos de llamadas a Holanda y Bélgica hasta localizar el paquete en un depósito en Bélgica. Convencimos al recepcionista de buscarlo entre miles de paquetes hasta encontrarlo. El artista lo recogió y fue directo al vuelo que habíamos conseguido retrasar un poco.

## **¿Hay saturación en el mercado de los DJs?**

Es difícil de decir, pero si comparas el ciclo de vida de un artista pop con el de un DJ, creo que los DJs lo están haciendo bastante bien. Algunos llevan casi 20 años. Eso no se ve tanto con los artistas pop. Pienso que se debe a que los DJs tocan mucho más que los artistas pop y eso crea una unión fuerte con el público y con los fans.

## **¿Piensas que seguirá con fuerza la escena de los DJs del Electronic Dance Music (EDM)?**

Nuevos estilos llegarán, pero, aunque muchos llevan diciendo desde hace cuatro años que el techno tomaría el relevo del Electronic Dance Music, los DJs del EDM siguen siendo las cabezas de cartel, recibiendo los ingresos más altos y tocando en las mejores franjas horarias. Así que creo que, de producirse, esos cambios serían muy paulatinos. En general, las carreras de los DJs son largas, y considero que eso se debe en parte a la gran creatividad de estos artistas tanto a nivel de su música como de sus negocios. □



# Children of the 80's

## Every Friday!

at Hard Rock Hotel Ibiza

From 7 pm

31 MAY

Alphaville

OPENING PARTY!

7 JUNE

Ice Mc

14 JUNE

Barbara Tucker

21 JUNE

Whigfield

28 JUNE

OBK

5 JULY

Queen Machine

(Queen Tribute)

12 JULY

Gala

19 JULY

Barbara Tucker

26 JULY

Queen of the Night

(Whitney Houston Tribute)

2 AUGUST

N-Trance

9 AUGUST

Katrina

16 AUGUST

I Want U Back

(Michael Jackson Tribute)

23 AUGUST

Barbara Tucker

30 AUGUST

Tina Cousins

6 SEPT.

U Rock

(Cover Band)

13 SEPT.

Double You

20 SEPT.

Barbara Tucker

27 SEPT.

Snap!

CLOSING PARTY!

DREAMTEAM  
SICKER

LA MOLA IBIZA

La Mola  
IBIZA  
LES PETIT & VAZQUEZ

Hard Rock  
HOTEL  
IBIZA

DRESS CODE 80'S

MORE INFO & ADVANCE TICKETS: CHILDRENOFTHE80S.COM



## Calvin HARRIS

FRIDAY / VIERNES

**2**

17:00  
AUGUST / AGOSTO

The legendary DJ/producer who topped the charts last year with "One Kiss" and "Promises" is in charge this summer of Fridays at Ushuaïa Ibiza from August 2nd to September 6th. Harris is a hits maker. He has won numerous musical awards and nominations, including 16 Brit Awards nominations with twice as many awards this year for Producer of the Year and British single (One Kiss), 14 VMA nominations, 5 Grammy nominations and a Grammy Award in 2013 in the Best Music Video category for "We Found Love". But beyond the awards, what stands out in Calvin Harris is a powerful live performance, with deep and inimitable sessions. Your Fridays menu at Ushuaïa Ibiza. You can't miss this.

**ESP.** El legendario DJ/producer que encabezó las listas de éxitos el año pasado con "One Kiss" y "Promises" se encarga este verano de los viernes en Ushuaïa Ibiza del 2 de agosto al 6 de septiembre. Harris es todo un hacedor de hits. Ha ganado numerosos premios y nominaciones musicales, incluyendo 16 nominaciones a los premios Brit Awards con dos veces más premios este año por Productor del Año y sencillo británico (One Kiss), 14 nominaciones a VMA, 5 nominaciones a los Grammy y un premio Grammy en 2013 en la categoría de Mejor Video Musical por "We Found Love". Pero, más allá de los premios, lo que destaca en Calvin Harris es un directo poderoso, con sesiones profundas e inimitables. Tú menú para los viernes de Ushuaïa Ibiza. No te lo puedes perder.

## CHILDREN OF THE 80'S



Hard Rock  
Hotel Ibiza  
parties

**2**  
**FRIDAY**

**HARD ROCK  
HOTEL IBIZA**

N-Trance  
Dream3Team  
Reload  
La Movida

**9**  
**FRIDAY**

**HARD ROCK  
HOTEL IBIZA**

Katrina  
(Katrina and the Waves)  
Dream3Team  
Reload  
La Movida

**10**  
**SATURDAY**

**HARD ROCK  
HOTEL**

**TENERIFE**

Rozalla  
Dream3Team  
Reload  
Puretas Party

**16**  
**AUG**

**HARD ROCK  
HOTEL IBIZA**

I Want U Back  
(Michael Jackson Tribute)  
Dream3Team  
Reload  
La Movida

**AUGUST / AGOSTO**

**23**  
**FRIDAY**

**HARD ROCK  
HOTEL IBIZA**

Barbara Tucker  
Dream3Team  
Reload  
La Movida

**30**  
**FRIDAY**

**HARD ROCK  
HOTEL IBIZA**

Tina Cousins  
Dream3Team  
Reload  
La Movida

**SEPTEMBER / SEPTIEMBRE**

**6**  
**FRIDAY**

**HARD ROCK  
HOTEL IBIZA**

**U ROCK**  
(Cover Band)  
Dream3Team  
Reload  
La Movida

**7**  
**SATURDAY**

**HARD ROCK  
HOTEL TENERIFE**

I Want U Back  
(Michael Jackson Tribute)  
Dream3Team  
Reload  
Puretas Party

**13**  
**FRIDAY**

**HARD ROCK  
HOTEL IBIZA**

Double You  
Dream3Team  
Reload  
La Movida

**20**  
**FRIDAY**

**HARD ROCK  
HOTEL IBIZA**

Barbara Tucker  
Dream3Team  
Reload  
La Movida

**27**  
**FRIDAY**

**HARD ROCK  
HOTEL IBIZA**

Closing Party  
Snap!  
Dream3Team  
Reload  
La Movida



MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
<b>29</b>  <del> </del>	<b>30</b>  <del> </del>	<b>31</b>  <del> </del>	<b>1</b> <b>MARTIN GARRIX</b> From 17:00 Martin Garrix Junior Sánchez TV Noise Blinders Nicky Elisabeth	<b>2</b> <b>CALVIN HARRIS (OPENING)</b> From 17:00 Calvin Harris Disciples OFFAIAH Generik	<b>3</b> <b>ANTS (RADIO 1 DANCE STAGE)</b> From 15:00 Andrea Oliva Eli & Fur Maya Jane Coles Pete Tong Secondcity Solardo	<b>4</b> <b>MUCHO IBIZA</b> From 18:00 Anuel Ale Zuber Kay Fogon Soundsystem DJ D-One
<b>5</b> <b>BIG BY DAVID GUETTA</b> From 17:00 David Guetta Don Diablo Cedric Gervais LOVRA	<b>6</b> <b>TOMORROWLAND PRESENTS DIMITRI VEGAS &amp; LIKE MIKE</b> From 17:00 Dimitri Vegas & Like Mike Nicky Romero ALOK Mariana BO Vito Mendez	<b>7</b> <b>ELROW</b> From 16:00 Patrick Topping Melé Toni Varga Bastian Bux Joris Voorn (Very Special Guest)	<b>8</b> <b>MARTIN GARRIX</b> From 17:00 Martin Garrix Salvatore Ganacci Julian Jordan Charmes Codes	<b>9</b> <b>CALVIN HARRIS</b> From 17:00 Calvin Harris Sonny Fodera Monki Jamie River	<b>10</b> <b>ANTS METROPOLIS</b> From 15:00 Loco Dice, AJ Christou, Caleb Calloway, Francisco Allendes, Kemikal Ali, Kurd Maverick, Mahony, Mandana, Musta, Tapesh, William Djoko, Yaya	<b>11</b> <b>MUCHO IBIZA</b> From 18:00 Anuel Ale Zuber Kay Fogon Soundsystem DJ D-One Claudio Tozzo
<b>12</b> <b>BIG BY DAVID GUETTA</b> From 17:00 David Guetta Kungs MORTEN LOVRA	<b>13</b> <b>TOMORROWLAND PRESENTS DIMITRI VEGAS &amp; LIKE MIKE</b> From 17:00 Dimitri Vegas & Like Mike Lost Frequencies Sunnery James & Ryan Marciano Le Twins Tom & Collins	<b>14</b> <b>DANCE OR DIE</b> From 17:00 Nic Fanciulli Gerd Janson Chloé Caillet More artists TBA	<b>15</b> <b>MARTIN GARRIX</b> From 17:00 Martin Garrix Jonas Blue Dombresky Cazztek VAN DUO	<b>16</b> <b>CALVIN HARRIS</b> From 17:00 Calvin Harris Mercer Mambo Brothers Jamie River	<b>17</b> <b>ANTS METROPOLIS</b> From 15:00 Andhim Andrea Oliva Davide Squillace Francisco Allendes Raúl Rodríguez Solardo	<b>18</b> <b>MUCHO IBIZA</b> From 18:00 Natti Natasha Ale Zuber Kay Fogon Soundsystem DJ D-One Claudio Tozzo
<b>19</b> <b>BIG BY DAVID GUETTA</b> From 17:00 David Guetta Robin Schulz Brooks LOVRA	<b>20</b> <b>TOMORROWLAND PRESENTS DIMITRI VEGAS &amp; LIKE MIKE</b> From 17:00 Dimitri Vegas & Like Mike, Lost Frequencies MATTN, Afro Bros, Shei	<b>21</b> <b>ELROW</b> From 16:00 Michael Bibi Technasia b2b Dennis Cruz De La Swing George Privatti	<b>22</b> <b>MARTIN GARRIX</b> From 17:00 Martin Garrix Justin Mylo CMCS Cassine Tom Martin	<b>23</b> <b>CALVIN HARRIS</b> From 17:00 Calvin Harris Duke Dumont Secondcity Generik	<b>24</b> <b>ANTS METROPOLIS</b> From 15:00 Andrea Oliva, Detlef B2B, Latmun, Dublin Matthias, Tanzmann, Paco Osuna, Tiga	<b>25</b> <b>MUCHO IBIZA (CLOSING)</b> From 18:00 Natti Natasha, Ale Zuber, Kay, Sfera Ebbasta (Special Guest), Fogon, Soundsystem, DJ D-One, Claudio Tozzo
<b>26</b> <b>BIG BY DAVID GUETTA</b> From 17:00 David Guetta Jonas Blue Cedric Gervais LOVRA	<b>27</b> <b>TOMORROWLAND PRESENTS DIMITRI VEGAS &amp; LIKE MIKE</b> From 17:00 Dimitri Vegas & Like Mike Oliver Heldens MATTN Tujamo DJ Pietro	<b>28</b> <b>DANCE OR DIE</b> From 17:00 Nic Fanciulli Nic Fanciulli B2B CamelPhat B2B Solardo Paul Woolford Horse Meat Disco Jamie Roy	<b>29</b> <b>MARTIN GARRIX</b> From 17:00 Martin Garrix Riton Cesqeaux Dyro Loopers	<b>30</b> <b>CALVIN HARRIS</b> From 17:00 Calvin Harris Disciples Illyus & Barrientos Generik	<b>31</b> <b>ANTS METROPOLIS</b> From 15:00 Davide Squillace DJ Sneak B2B Francisco Allendes FISHER Raúl Rodríguez Steve Lawler Timo Maas	<b>1</b> <del> </del>



MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
<b>2</b> <b>BIG BY DAVID GUETTA</b> From 17:00 David Guetta Jax Jones Tom Staar LOVRA	<b>3</b> <b>TOMORROWLAND PRESENTS DIMITRI VEGAS &amp; LIKE MIKE</b> From 17:00 Dimitri Vegas & Like Mike Jonas Blue Loud Luxury Vito Mendez Teamworx	<b>4</b> <b>DANCE OR DIE</b> From 17:00 Nic Fanciulli Black Coffee DJ Seinfeld Eagles & Butterflies DJ Angelo	<b>5</b>	<b>6</b> <b>CALVIN HARRIS (CLOSING PARTY)</b> From 17:00 Calvin Harris Tchami Mambo Brothers Generik	<b>7</b> <b>ANTS METROPOLI</b> From 15:00 Andrea Oliva The Black Madonna Butch Chelina Manuhutu Maya Jane Coles Yousef	<b>8</b>
<b>9</b> <b>BIG BY DAVID GUETTA</b> From 17:00 David Guetta Robin Schulz GLOWIN THE DARK LOVRA	<b>10</b> <b>TOMORROWLAND PRESENTS DIMITRI VEGAS &amp; LIKE MIKE</b> From 17:00 Dimitri Vegas & Like Mike Lost Frequencies MATTN Wolfpack Carlos Bayona	<b>11</b> <b>DANCE OR DIE</b> From 17:00 Nic Fanciulli Guy Gerber DJ Harvey William Djoko Alex Kennon	<b>12</b>	<b>13</b> <b>COOCOON20</b> From 17:00 Kraftwerk Sven Väth More artists TBA	<b>14</b> <b>ANTS METROPOLIS</b> From 15:00 Joris Voorn Kölsch Lauren Lane Raúl Rodríguez SKREAM Steve Lawler	<b>15</b>
<b>16</b> <b>BIG BY DAVID GUETTA</b> From 17:00 David Guetta Jonas Blue Marvin Humes LOVRA	<b>17</b> <b>TOMORROWLAND PRESENTS DIMITRI VEGAS &amp; LIKE MIKE</b> From 17:00 Dimitri Vegas & Like Mike Vini Vici Quintino Angemi DJ Makasi	<b>18</b> <b>ELROW (CLOSING PARTY)</b> From 16:00 More TBA	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b> <b>ANTS METROPOLIS</b> From 15:00 Andrea Oliva B2B Eats Everything ANOTR DJ Sneak Groove Armada (DJ Set)	<b>22</b>
<b>23</b> <b>BIG BY DAVID GUETTA</b> From 17:00 David Guetta Robin Schulz Tom Staar LOVRA	<b>24</b> <b>TOMORROWLAND PRESENTS DIMITRI VEGAS &amp; LIKE MIKE (CLOSING PARTY)</b> From 17:00 Dimitri Vegas & Like Mike Bassjackers Yves V Maurice West More artists TBA	<b>25</b> <b>DANCE OR DIE (CLOSING PARTY)</b> From 17:00 Nic Fanciulli Carl Cox Cassy Brina Knauss Alex Kennon	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b> <b>ANTS METROPOLIS (CLOSING PARTY)</b> From 15:00 Andrea Oliva Dublin Francisco Allendes Joris Voorn Solardo Steve Lawler	<b>29</b>
<b>30</b> <b>BIG BY DAVID GUETTA (CLOSING PARTY)</b> From 17:00 David Guetta Afrojack MØRTEN, LOVRA	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>

*On fire*

# EVENT OF THE MONTH: GLITTERBOX

Hí Ibiza

SUNDAY / DOMINGO

8

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE



A record total of 161 nominees are in the running for the "Oscars" of electronic music later this month at Heart. "Each year the DJ Awards are blown away by the massive support that fans show for the nominees, but this time the number of votes has surpassed all our expectations," say the organisers. There are 17 DJ categories covering all genres of music plus International and Newcomer, alongside 10 'Special Industry' gongs including Track Of The Season, Ibiza Music Event and Ibiza Night. This people, is your opportunity to rub shoulders with the mighty spinners you have been dancing to all summer long. It's a selfie paradise!!!

**ESP.** Una de las fiestas más rompedoras del verano es Glitterbox en Hí Ibiza, una que, en palabras del ícono queer Miss Honey Dijon, "Glitterbox

se arriesgó a hacer algo distinto a los demás, creó su propio público y creó una tendencia, de Ibiza al resto del mundo". Disco gay y extravagante que este año hace gala de una nueva producción en la que no faltan drag queens, bailarines y diferentes artistas que encarnarán el concepto de este año, "ExpressYourself". La fiesta irá en crescendo todo el verano, con veladas en las que se rompen todos los límites y prometen ser inolvidables, como la noche del 8 de septiembre. Ese día se dará cita en Hí Ibiza un electo mayúsculo: Armand Van Helden, Dimitri From Paris, Roger Sanchez, Purple Disco Machine, Horse Meat Disco Smokin Jo y Krywald & Farrer. Un fiestón de purpurina y energía integradora que no te puedes perder.

[www.hiibiza.com](http://www.hiibiza.com)

# Ibiza Club Calendar

AUGUST / AGOSTO

MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
<b>29</b> 	<b>30</b> 	<b>31</b> 	<b>1</b> <b>AFTERLIFE</b> Hi Ibiza 23:30 Tale Of Us, Recondite (LIVE), Mano Le Tough, Bartn, Marcel, Dettmann, Chris Liebing, FJAAK (LIVE), Claire Morgan	<b>2</b> <b>F*** ME I'M FAMOUS!</b> Hi Ibiza 23:30 David Guetta, MK, Jonas Blue, JP Candela, Idris Elba, Paul Reynolds, BJONES	<b>3</b> <b>BLACK COFFEE</b> Hi Ibiza 23:30 Black Coffee, Blond:ish, Andhim, Argy, Lazare Hoche, Serge Devant	<b>4</b> <b>GLITTERBOX</b> Hi Ibiza 23:30 Basement Jaxx DJ SET, Todd Terry, Spen & Karizma, Late Nite Tuff Guy, Simon Dummore, Melon Bomb, Barbara Tucker
<b>5</b> <b>RICHBITCH</b> Hi Ibiza 23:30 ELETTRA LAMBORGHINI, Ale Zuber, Alessandro di Lorenzo, Cristian Ferretti, DJ Charlesy, DJ D-One, DJ Policy, Don Kino, Fogon, Soundsystem, Giovanni Angelucci, Hains, Joseph, Kay, Luca Testa, DJ Mesta, Talinka	<b>6</b> <b>BODYWORKS</b> Hi Ibiza 23:30 CamelPhat, Solardo, Mason Maynard, Del- 30, FISHER, Shiba San Cloonee, PAX	<b>7</b> <b>Armin van Buuren Sunnery James &amp; Ryan Marciano</b> Hi Ibiza 23:30 Armin van Buuren, Vini Vici, Ruben de Ronde, Sunnery James & Ryan Marciano, EDX, WhiteBeats	<b>8</b> <b>AFTERLIFE</b> Hi Ibiza 23:30 Tale Of Us, Bedouin, Âme (LIVE), Tijana T, Len Faki, Kobosil, Marcel Fengler, Kevin de Vries	<b>9</b> <b>F*** ME I'M FAMOUS!</b> Hi Ibiza 23:30 David Guetta Tchami, Brooks, JP Candela, Idris Elba, Paul Reynolds	<b>10</b> <b>BLACK COFFEE</b> Hi Ibiza 23:30 Black Coffee Loco Dice Da Capo Themba WAI William Djoko	<b>11</b> <b>GLITTERBOX</b> Hi Ibiza 23:30 Armand Van Helden, Roger Sanchez, Joey Negro, Jellybean Benitez, Horse Meat Disco, DJ Antz, Mo' Funk
<b>12</b> <b>RICHBITCH</b> Hi Ibiza 23:30 SFERA EBBASTA, Special Guest TBC, Ale Zuber, Claudio Tozzo, Cristian Ferretti, DJ Charlesy, DJ D-One, DJ Policy, Don Kino, Federico Chimirri, Fogon Soundsystem, Hains, Joseph, Kay, Paggi & Costanzi	<b>13</b> <b>BODYWORKS</b> Hi Ibiza 23:30 CamelPhat, Solardo, Max Chapman, Raul Rodriguez, FISHER, Gene Farris, Mark Jenkyns, Josefin Rosén	<b>14</b> <b>BORIS BREJCHA</b> Hi Ibiza 23:30 Boris Brejcham, Ann Clue, Deniz Bul, Theydream, Sunnery James & Ryan Marciano, Sam Feldt, WhiteBeats	<b>15</b> <b>AFTERLIFE</b> Hi Ibiza 23:30 Tale Of Us, B2B Âme, Adriatiq, KINK (LIVE), Mathame, Chris Liebing, Rödhåd, Shifted (LIVE), Emily Jeanne	<b>16</b> <b>F*** ME I'M FAMOUS!</b> Hi Ibiza 23:30 David Guetta, Oliver Heldens, Tom Staar, JP Candela, Idris Elba, Ferreck Dawn, Paul Reynolds	<b>17</b> <b>BLACK COFFEE</b> Hi Ibiza 23:30 Black Coffee Red Axes Culoe de Song DJ Angelo Dorian Craft Lazare Hoche	<b>18</b> <b>GLITTERBOX</b> Hi Ibiza 23:30 Basement Jaxx DJ SET, Todd Terry, Horse Meat Disco, The Shapeshifters, Late Nite Tuff Guy, Melon Bomb, The Shapeshifters LIVE PA, Teni Tinks LIVE PA
<b>19</b> <b>RICHBITCH</b> Hi Ibiza 23:30 TYGA, Ale Zuber, Cristian Ferretti, DJ Charlesy, DJ D-One, DJ Policy, Don Jiggy, Don Kino Fogon Soundsystem, Hains, Joseph, Kay, Kings Bred, Leslie, Virox	<b>20</b> <b>BODYWORKS</b> Hi Ibiza 23:30 CamelPhat, Solardo, RIVA STARR, Manu Gonzalez, FISHER, Danny Howard, Nora en Pure, B JONES	<b>21</b> <b>BORIS BREJCHA</b> Hi Ibiza 23:30 Boris Brejcha, Ann Clue, Deniz Bul, Sunnery James & Ryan Marciano, Theydream, Nora en Pure, WhiteBeats	<b>22</b> <b>AFTERLIFE</b> Hi Ibiza 23:30 Tale Of Us, Jamie Jones, Recondite (LIVE), Roland Appel, Marcel Dettmann, Mind Against, ANNA Hunter/Game	<b>23</b> <b>F*** ME I'M FAMOUS!</b> Hi Ibiza 23:30 David Guetta, Afrojack, DJs from Mars, JP Candela, Idris Elba, Paul Reynolds, Special Guest TBC	<b>24</b> <b>BLACK COFFEE</b> Hi Ibiza 23:30 Black Coffee Dj Tennis Audiofly Hector Lemon & Herb More TBA	<b>25</b> <b>GLITTERBOX</b> Hi Ibiza 23:30 Groove Armada DJ SET, Roger Sanchez, Purple Disco Machine, John Morales, Yuksek, Melvo Baptiste, Fat Tony, Barbara Tucker LIVE PA
<b>26</b> <b>RICHBITCH</b> <b>CLOSING PARTY</b> Hi Ibiza 23:30 Special Guest TBC, Ale Zuber, Claudio Tozzo, Cristian Ferretti, DJ Charlesy, DJ D-One, DJ Policy, Don Kino, Fogon Soundsystem, Hains, Joseph, Kay, Nerz, Pais, Villanis	<b>27</b> <b>BODYWORKS</b> Hi Ibiza 23:30 CamelPhat, Solardo, Mason Maynard, Mason Collective, FISHER, Eli Brown, Yolanda Be Cool, Raul Rodriguez	<b>28</b> <b>Armin van Buuren Sunnery James &amp; Ryan Marciano</b> Hi Ibiza 23:30 Armin van Buuren, Ben Nicky, Estiva, Sunnery James & Ryan Marciano, Chus & Ceballos, WhiteBeats	<b>29</b> <b>AFTERLIFE</b> Hi Ibiza 23:30 Tale Of Us, Sven Väth, Stephan Bodzin (LIVE), Kevin de Vries, Rödhåd, Etapp Kyle, Woo York (LIVE), Chevel	<b>30</b> <b>F*** ME I'M FAMOUS!</b> Hi Ibiza 23:30 David Guetta, Robin Schulz, Morten, JP Candela, Idris Elba, Paul Reynolds, Special Guest TBC	<b>31</b> <b>BLACK COFFEE</b> Hi Ibiza 23:30 Black Coffee Andrea Oliva Black Motion Floyd Lavine Guy Mantzur Themba	<b>1</b> <b>GLITTERBOX</b> Hi Ibiza 23:30 Honey Dijon, Todd Terry, Joey Negro, DJ Harvey, Nightmares on Wax, Luke Solomon, Heidi Lawden

MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
<b>2</b> <b>COCOON</b> <b>Amnesia</b> 23:59 Ilario Alicante Ben Klock Dana Ruh Nina Kraviz Sonja Moonear Edward	<b>3</b> <b>BODYWORKS</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 CamelPhat, Solardo, Leon B2BJoey Daniel, GW Harrison, FISHER, Prok I Fitch, Max Chapman	<b>4</b> <b>ARMIN VAN BUUREN</b> <b>SUNNERY JAMES &amp;</b> <b>RYAN MARCIANO</b> <b>Hi Ibiza</b> 23:30 Armin van Buuren, Luke Bond, Rodg, Sunnery James & Ryan Marciano, Lost Frequencies, WhiteBeats	<b>5</b> <b>AFTERLIFE</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Tale Of Us, Ben Klock, Adriatique, Adamant, Amelie Lens, Kobosil, ROD, Monoloc	<b>6</b> <b>F*** ME I'M</b> <b>FAMOUS!</b> <b>Hi Ibiza</b> 23:30 David Guetta, Don Diablo, Brooks, JP Candela, Idris Elba, Paul Reynolds, BJONES	<b>7</b> <b>BLACK</b> <b>COFFEE</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Black Coffee Jamie Jones AJ Christou Bradley Zero Lazare Hoche Serge Devant	<b>8</b> <b>GLITTERBOX</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Armand Van Helden, Dimitri From Paris, Roger Sanchez, Purple Disco Machine, Horse Meat Disco, Smokin Jo, Krywald & Farrer
<b>9</b> <b>PYRAMID IN</b> <b>ASSOCIATION</b> <b>WITH</b> <b>MODERNITY</b> <b>Amnesia</b> 23:59 Ricardo Villalobos, Raresh, Alci, Suciu, Given	<b>10</b> <b>BODYWORKS</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 CamelPhat, Solardo, Cristoph, Tuff London, FISHER, Tini Gessler, Chris Lake, Francisco Allendes	<b>11</b> <b>ARMIN VAN BUUREN</b> <b>SUNNERY JAMES &amp;</b> <b>RYAN MARCIANO</b> <b>CLOSING PARTY</b> <b>Hi Ibiza</b> 23:30 Armin van Buuren, Andrew Rayel, Ruben de Ronde, Sunnery James & Ryan Marciano, Sam Feldt, WhiteBeats	<b>12</b> <b>AFTERLIFE</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Tale Of Us, Joseph Capriati, Mathew Jonson (LIVE), Fideles, Maceo Plex, Chris Liebing Adiel, SOEL	<b>13</b> <b>F*** ME I'M</b> <b>FAMOUS!</b> <b>Hi Ibiza</b> 23:30 David Guetta, Disciples, Tom Staar, JP Candela, Idris Elba, Ferrick Dawn, Paul Reynolds	<b>14</b> <b>BLACK</b> <b>COFFEE</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Black Coffee Damian Lazarus Andhim Da Capo DJ Angelo Themba	<b>15</b> <b>GLITTERBOX</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Dimitri From Paris, Todd Terry, Purple Disco, Machine, Nightmares on Wax, Folamour, Melon Bomb, India LIVE PA
<b>16</b> <b>IDOL</b> <b>CLOSING</b> <b>PARTY</b> <b>Eden</b> 23:59 Diego Donati King Joshua MURJO	<b>17</b> <b>BODYWORKS</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 CamelPhat, Solardo, Danny Howard, Raul Rodriguez, FISHER, Mason Maynard B2BBen Sterling, More TBA	<b>18</b> <b>LA TROYA</b> <b>HEART Ibiza</b> 23:59 Camilo Franco Oscar Colorado	<b>19</b> <b>AFTERLIFE</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Tale Of Us, Guy Gerber, Mind Against, Innellea (LIVE), Chris Liebing, Robert Hood, Agents Of Time (LIVE), Antigone	<b>20</b> <b>F*** ME I'M</b> <b>FAMOUS!</b> <b>Hi Ibiza</b> 23:30 David Guetta, Lost Frequencies, Morten, JP Candela, Idris Elba, Paul Reynolds, BJONES	<b>21</b> <b>BLACK</b> <b>COFFEE</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Black Coffee Virgil Abloh Audiofly Benji B Jimi Jules Vanjee	<b>22</b> <b>GLITTERBOX</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Basement Jaxx DJ SET, Roger Sanchez, Honey Dijon, DJ Harvey, Joey Negro, John Morales, Katie Goodman, Fiorius LIVE PA
<b>23</b> <b>LA DISCOTHEQUE</b> <b>POOL PARTY</b> <b>Ibiza Rocks hotel</b> 14:00 Artwork, Jeremy Underground, House Gospel Soundsystem, CC Disco!, La Discothèque DJs	<b>24</b> <b>BODYWORKS</b> <b>CLOSING</b> <b>PARTY</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 CamelPhat, Solardo, Enzo Siragusa, Del-30, FISHER All Night Long	<b>25</b> <b>IBIZA REUNION</b> <b>Eden</b> 23:59 Line Up TBA	<b>26</b> <b>AFTERLIFE</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Tale Of Us, Solomun, Patrice Bäumel, ENØS, Amelie Lens, Ellen Allien, Matrixxman, Rachel Lyn	<b>27</b> <b>F*** ME I'M</b> <b>FAMOUS!</b> <b>Hi Ibiza</b> 23:30 David Guetta, Jonas Blue, GLOWINTHEDARK, JP Candela, Idris Elba, Paul Reynolds, BJONES	<b>28</b> <b>BLACK</b> <b>COFFEE</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Black Coffee Serge Devant Da Capo DJ Angelo Jullian Gomes Nico Stojan	<b>29</b> <b>GLITTERBOX</b> <b>Hï Ibiza</b> 23:30 Dimitri From Paris, Todd Terry The Shapeshifters, Mousse T, Junior Jack, DJ Pippi, Andy Baxter, The Shapeshifters LIVE PA, Teni Tinks LIVE PA
<b>30</b> <b>COCOON</b> <b>CLOSING</b> <b>PARTY</b> <b>Amnesia</b> 23:59 Sven Väth, Adam Beyer, Ilario Alicante, ANNA, Special guest TBA	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>

# THE TEENAGE CLIMATE ACTIVIST

This young lady is demanding urgent measures to combat global warming. The new leader of climate change is 16 years old, Swedish and strong enough to change the world. // Esta niña exige a tomar medidas urgentes ante el calentamiento global. La nueva líder climática tiene 16 años, es sueca y tiene la fuerza suficiente para cambiar el mundo.

By Martín Ulloa

# GRETA



“ MY NAME IS GRETA THUNBERG. I AM 16 YEARS OLD. I COME FROM SWEDEN. AND I SPEAK ON BEHALF OF FUTURE GENERATIONS.

Extract from the speech that Greta Thunberg gave to the Climate Summit at the United Nations last December.  
// Extracto del discurso que pronunció Greta Thunberg ante la Cumbre del Clima de las Naciones Unidas el pasado diciembre.

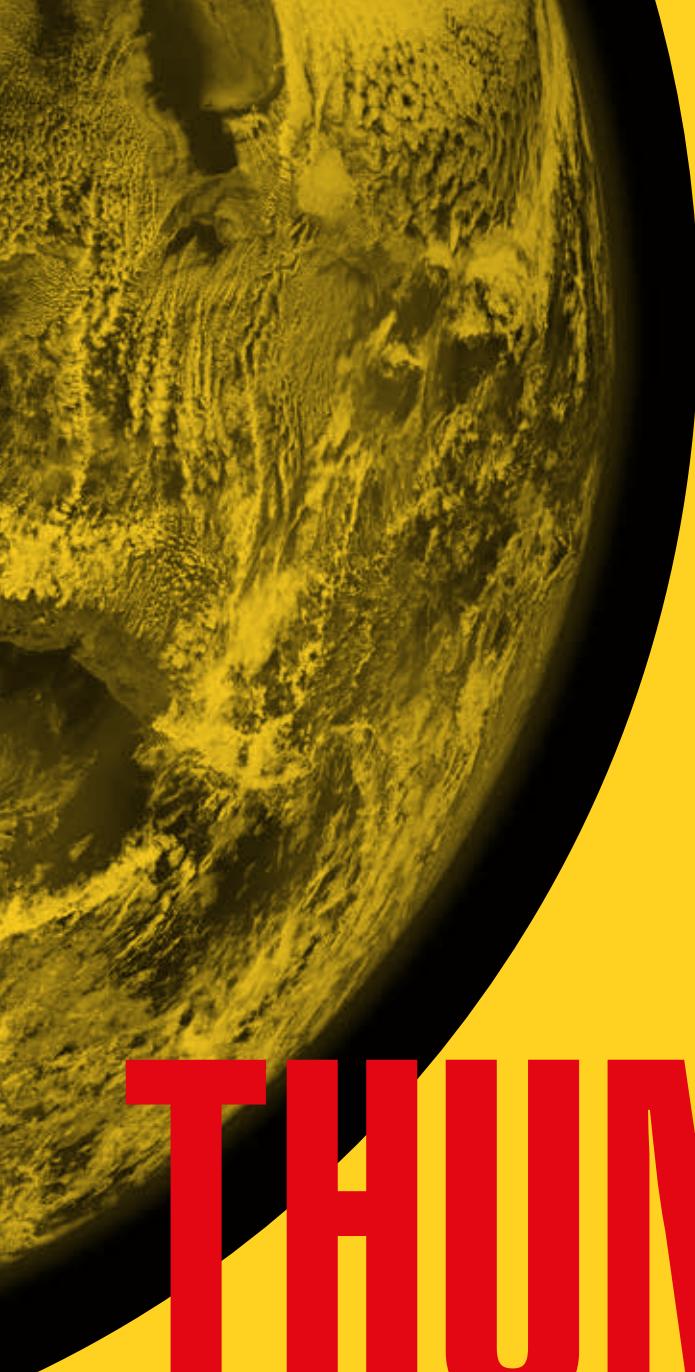
I KNOW MANY OF YOU DON'T WANT TO LISTEN TO US - YOU SAY WE ARE JUST CHILDREN. BUT WE'RE ONLY REPEATING THE MESSAGE OF THE UNITED CLIMATE SCIENCE.



# GRETA

The planet is in danger. Climate change has gone from being a threat to our future to affecting our present. Its effects are more and more visible. Heat waves are intensifying, the permafrost is melting and the Great Coral Reef is disappearing before our eyes while we massively wipe out animals that we can never get back. Human beings and our ways of inhabiting the planet are creating unliveable conditions. Mankind is ecologically committing suicide. And governments aren't doing enough. Humanity needs a good scolding and it has come from 16-year-old Swede Greta Thunberg, who is nagging politicians with an unusual strength. Greta has Asperger syndrome and is taking things very seriously. As a young girl, she was very worried about climate change, watching how the world was being destroyed before her eyes. And nobody was doing anything to reverse it. She managed to convince her family to become vegan and stop flying in order to reduce their carbon footprint. Some days after the tremendous heat wave of 2018, Greta wrote on a sign "Skolstrejk för

**Greta reminds the world leaders that they are robbing the future from children if urgent action is not taken to save the planet. // Greta recuerda a los líderes mundiales que le están robando el futuro a los niños si no toman medidas urgentes para salvar el planeta.**



# THUNBERG

ESP

El planeta está en peligro. El cambio climático ha dejado de ser una amenaza del futuro para instalarse en nuestro presente. Sus efectos son cada vez más visibles. Las olas de calor se intensifican, el permafrost se derrite y la Gran Barrera de Coral desaparece ante nuestros ojos mientras se extinguen masivamente animales irrecuperables. El ser humano y su modo de habitar el planeta está creando unas condiciones en las que no podrá vivir. El ser humano se está suicidando ecológicamente. Y los Gobiernos no parecen hacer lo suficiente. La humanidad necesitaba una bronca ejemplar y ha sido una niña de 16 años, la sueca Greta Thunberg, quien le está

MANY OF YOU APPEAR CONCERNED THAT WE ARE WASTING VALUABLE LESSON TIME, BUT I ASSURE YOU WE WILL GO BACK TO SCHOOL THE MOMENT YOU START LISTENING TO SCIENCE AND GIVE US A FUTURE. IS THAT REALLY TOO MUCH TO ASK?

IN THE YEAR 2030 I WILL BE 26 YEARS OLD. MY LITTLE SISTER BEATA WILL BE 23.

# GRETA

“klimatet” (school strike for the climate) and she silently planted herself in front of the Stockholm Parliament to demand that the Swedish government reduce their carbon emissions based on what was established in the Paris Agreement. That day was Friday. People stared at her in her solitary, silent protest. When she returned the following Friday, other people joined her. A global movement had started: Fridays for future, which brings millions of people to the streets across the world.

With her sign and her yellow raincoat, Greta has become a world icon. A young girl who is demanding that humanity makes a move in the face of a climatic emergency and that they don’t destroy the world where she will live when she is older. “I arrived just in time,” assures Greta in a recent interview with *El País*, “and everyday there are more and more people who become aware of the emergency that we are living.”

With her tenacity and humility, Greta has become a symbol. Her speech to the Climate Summit at the United Nations on December 4, 2018 in





Her speeches at the UN and the World Economic Forum have inspired societies across the globe. // Sus discursos ante la ONU y el Foro Económico Mundial han inspirado a toda la sociedad mundial.

JUST LIKE MANY OF  
YOUR OWN CHILDREN OR  
GRANDCHILDREN. THAT  
IS A GREAT AGE, WE HAVE  
BEEN TOLD. WHEN YOU  
HAVE ALL OF YOUR LIFE  
AHEAD OF YOU. BUT I AM  
NOT SO SURE IT WILL BE  
THAT GREAT FOR US.

# THUNBERG

I WAS FORTUNATE TO

BE BORN IN A TIME AND  
PLACE WHERE EVERYONE  
TOLD US TO DREAM  
BIG; I COULD BECOME ↗

tirando de las orejas a los políticos con una fuerza inusitada. Greta, síndrome de Asperger, se toma las cosas muy en serio. De niña, estaba muy preocupada por el cambio climático, viendo cómo el mundo se destruía ante sus ojos sin que nadie pareciese hacer lo suficiente para revertirlo. Consiguió que su familia se volviera vegana y dejase de volar en avión para reducir su huella de carbono. Así que, unos días después de la tremenda ola de calor de 2018, Greta escribió en un cartel "Skolstrejk för klimatet" (Huelga escolar por el clima) y silenciosamente, se plantó ella sola frente al Parlamento de Estocolmo para exigir que el gobierno sueco redujese las emisiones de carbono en base a lo establecido en el Acuerdo de París. Aquel día era viernes. La gente la

Greta has Asperger syndrome and she doesn't like to talk, but she had to make her voice heard for the sake of the climate. // Greta tiene síndrome de Asperger y no le gusta hablar, pero tenía que alzar su voz por el clima.

# GRETA

Katowice (Poland) sparked awareness. So much so that Greta also appeared before the World Economic Forum last January in the city of Davos, participating amongst symbolic personalities like Bono and anthropologist Jane Goodall.

Greta seems to be achieving what others haven't been able to: excite the old and young across the globe. Her speech is firm, simple and urgent, and channels society's frustration towards the transformative dream of joining voices and acting against the powers. She is a girl and she's accusing adults of robbing her future. Humanity needed a Greta in the face of the climatic catastrophe. Greta was just nominated for the Nobel Peace Prize and publications like Wired have named her a definitive influencer. Follow this girl. ▶





# THUNBERG

WHATEVER I WANTED  
TO. I COULD LIVE  
WHEREVER I WANTED  
TO. PEOPLE LIKE ME HAD  
EVERYTHING WE NEEDED  
AND MORE. THINGS OUR  
GRANDPARENTS COULD  
NOT EVEN DREAM OF. WE  
HAD EVERYTHING WE  
COULD EVER WISH FOR  
AND YET NOW WE MAY  
HAVE NOTHING.  
NOW WE PROBABLY  
DON'T EVEN HAVE A  
FUTURE ANY MORE."

miraba en su protesta solitaria y silenciosa. Cuando regresó el viernes siguiente se le unieron algunas personas más. Había empezado un movimiento global, Fridays for future, que saca cada viernes a sacó a millones de personas a las calles de todo el mundo.

Con su cartel y su chubasquero amarillo, Greta se ha convertido en un ícono global. Una niña que le exige a la humanidad que actúe ante la emergencia climática y que no desgracien el mundo en el que ella vivirá cuando sea mayor. "Yo solo he llegado en el momento justo", aseguraba Greta en una reciente entrevista a El País, "hoy cada vez son más las personas conscientes de la emergencia que vivimos". Con su tesón y su humildad, Greta se ha convertido en símbolo y su discurso ante la Cumbre del Clima de las Naciones Unidas 14 de diciembre de 2018 en Katowice (Polonia) encendió las conciencias. Tanto, que Greta apareció también ante el Foro Económi-

co Mundial el pasado enero en la ciudad de Davos, participando entre personalidades simbólicas de la conservación como Bono y la antropóloga Jane Goodall.

Greta parece estar consiguiendo lo que otros no han conseguido: ilusionar por igual a viejos y a jóvenes de todo el mundo. Su discurso es firme, sencillo y urgente y canaliza la frustración de la sociedad hacia el sueño transformador de unir las voces y actuar frente a los poderes. Es una niña y acusa a los adultos de robar su futuro. La humanidad necesitaba una Greta ante la catástrofe climática. Greta acaba de ser nominada para el Premio Nobel de la paz y publicaciones como Wired la señalan como la influencer definitiva. Sigan a esta niña. □



# MARTIN GARRIX

THURSDAYS **AT USHUAÏA  
IBIZA //**

JULY 4 - AUG 29

[MARTINGARRIX.COM](http://MARTINGARRIX.COM)

GUESTS IN ALPHABETICAL ORDER

BART B MORE / BLINDERS / BRODY JENNER  
BROOKS / CASSINE / CAZZTEK / CESQUEAUX  
CHARMES / CMC\$ / CODES / DOMBRESKY / DUBVISION  
DYRO / EAUXMAR / INFUZE / JONAS BLUE  
JULIAN JORDAN / JUNIOR SANCHEZ / JUSTIN MYLO  
LOOPERS / LOST FREQUENCIES / LOUIS THE CHILD  
MATISSE & SADKO / NICKY ELISABETH  
NICKY ROMERO / OSRIN / PHI NIX / RITON  
SALVATORE GANACCI / SETH HILLS / SILQUE  
TODD HELDER / TOM MARTIN / TV NOISE  
VAN DUO / VINTAGE CULTURE



*All night queen*

## A LUXURY COLLECTION

DO NOT MISS THE NEW FASHION COLLECTION OF USHUAÏA IBIZA AND H̄I IBIZA. //  
NO TE PIERDAS LA NUEVA COLECCIÓN DE MODA DE USHUAÏA IBIZA Y H̄I IBIZA.

---

page  
120

*food*  
EXTEKO BY MARTÍN BERASATEGUI  
AT BLESS HOTEL IBIZA

---

page  
124

*fashion*  
MBFWI  
2019



# smart Ushuaïa

AN EXCLUSIVE VEHICLE FOR EXCLUSIVE PEOPLE //  
UN VEHICULO EXCLUSIVO PARA GENTE EXCLUSIVA

DO YOU FIND THAT WHEN PEOPLE TELL YOU THAT YOU CAN'T DO SOMETHING, OR THAT YOU CAN'T HAVE SOMETHING, YOU'RE SUDDENLY READY TO DO EVERYTHING IT TAKES TO GET IT? WELL, THE NEW EQ USHUAIA LIMITED EDITION 2019 SMART CAR ISN'T FOR YOU. OR RATHER, IT'S ONLY FOR A SELECT FEW. A TOTAL OF 75, TO BE EXACT. AND WHY IS THAT, YOU MIGHT ASK? // ¿NO TE PASA QUE CUANDO TE DICEN QUE NO PUEDES HACER ALGO, QUE NO PUEDES TENERLO, TE RETAS A TI MISMO PARA CONSEGUIRLO? PUES EL NUEVO SMART EQ USHUAIA LIMITED EDITION 2019 NO ESTÁ HECHO PARA TI. BUENO... EN REALIDAD ESTÁ HECHO SOLO PARA UNOS POCOS. UNOS 75 PARA SER EXACTOS. Y TÚ TE PREGUNTARÁS... ¿POR QUÉ?





The answer is very simple. Because if you buy this smart car, you'll get a two-night stay in a double room at Ushuaïa Ibiza Beach Hotel. And that's an experience for a select few. As is VIP access to the "Ushuaïa Experience", a unique way of enjoying Ibiza's exclusive nightlife. So what else about the EQ Ushuaïa Limited Edition 2019 is reserved for a lucky few? Well, there's its Brabus finish. And its sports package. Or what about its JBL sound system? And Electric Premium Plus package; its exclusive exterior and interior design... Aren't you just itching to get your hands on one?

But even if it's not for you, I bet you can imagine yourself driving it towards the most beautiful sunset on the island. Or taking a tour of Ibiza's prettiest bays and their crystal-clear waters. Or visiting the island's most iconic markets. Or perhaps just driving back to your hotel to enjoy the Ushuaïa Experience. There's no limit on your imagination, is there?

I bet you're keener than ever to take it for a spin. That's reverse psychology for you! And that's the basis of the marketing used in the launch of this new Smart car: to reinforce the idea that this is something unique, a collector's item, the marketing campaign is designed to be more like a casting of potential owners - a reality show, if you like. And none of the candidates, no matter how ready they are to live it up with the Ibiza nightlife, can pass the test. And they're eliminated. In the coldest way. We know: it's harsh.

This is the fifth year that the car firm has collaborated with the revolutionary Ibiza hotel. But this time round, the edition is more limited than ever before. Would you like to be one of the 75 lucky owners? Do you really think you're ready for it? Or will you also be eliminated? ▶

**ESP** Pues la respuesta es muy sencilla. Porque al comprar este smart, podrás pasar dos noches en una habitación doble en el Ushuaïa Ibiza Beach Hotel. Y esta experiencia es solo para unos pocos. Como lo es que, también, incluya acceso VIP a la "Ushuaïa Experience", una forma inolvidable de vivir la fiesta en Ibiza. Y tampoco es para todos su acabado Brabus. O su paquete deportivo. O su sistema de sonido JBL. O su paquete Electric Premium Plus. O su diseño exterior e interior. Pero... ¿a que cada vez te entran más ganas de tenerlo?

Bueno, aunque no sea para ti, siempre puedes imaginarte conduciéndolo dirección a la puesta de sol más bonita de la isla. O haciendo una ruta por sus calas de agua cristalina. O visitando algunos de los mercadillos más emblemáticos. O simplemente volviendo a tu espectacular habitación del Ushuaïa Ibiza Beach Hotel para disfrutar de la Ushuaïa Experience. La imaginación no tiene límites...

¿Ya tienes más ganas de conducirlo? Pues bienvenido a la psicología inversa, el recurso utilizado para comunicar el lanzamiento de este nuevo Smart. Y es que para reforzar la idea de que el producto es algo único, casi de colecciónista, la campaña comunica un casting de posibles dueños, como si se tratara de un reality, donde ninguno de los candidatos -por muy preparados que se les vea para las fiestas de la noche ibicenca- superan la prueba. Y son expulsados. Fríamente. Muy fríamente.

Ya es el quinto año de colaboración entre la marca de automóviles y el revolucionario hotel de Ibiza. Pero esta vez, el producto es más limitado que nunca. ¿Te gustaría ser uno de los 75 afortunados propietarios? ¿De verdad crees que estás preparado, o también estás fuera? ▶



Sasha Army jacket (139.90€), Luis Green t-shirt (44.90€), Birley army jacket (84.90€), Vally army dress (149.90€). // Sasha chaqueta del ejército (139.90€), camiseta Luis Green (44.90€), chaqueta del ejército Birley (84.90€), vestido del ejército Vally (149.90€).

# The military UNIT OF YOUTH

Military-inspired dresses in olive green and camel tones, light cotton t-shirts, lightweight fabrics. The best summer strategy is always to dress well for the best party. // Vestidos de inspiración militar en verde oliva y tonos camel, camisetas claras de algodón, tejidos livianos. La mejor estrategia del verano siempre es vestirse bien para la mejor fiesta.

By Aurora Pérez



Joonas t-shirt,  
44.90€ //  
camiseta  
Joonas, 44.90€.



Valty dress,  
139.90€ //  
vestido Valty,  
139.90€.



Coiny dress,  
139.90€ //  
vestido Coiny,  
139.90€.



Do you want to belong to the club Ushuaia Store? Request your access to the club and once accepted, you can benefit directly from the discounts and exclusive products that only our partners have on all products through [www.ushuaiaofficialstore.com](http://www.ushuaiaofficialstore.com) or in our stores in Ibiza.

¿Quieres pertenecer al club Ushuaia Store? Solicita tu acceso al club y una vez aceptado, podrás beneficiarte directamente de los descuentos y los productos exclusivos que sólo nuestros socios tienen en todos los productos a través de [www.ushuaiaofficialstore.com](http://www.ushuaiaofficialstore.com) o en nuestras tiendas en Ibiza.



Selvy hoodie,  
69.90€ // sudadera  
Selvy, 69.90€.

*Hi Collection*  
**CAREFREE  
LUXURY**

Fresh fabrics, absolute motifs. To be the queen wherever you go, day and night. // Tejidos frescos, motivos absolutos. Prendas para reinar donde vayas, día y noche.

By Aurora Pérez

Valdivia sweatshirt,  
49.90€ // Sudadera  
Valdivia, 49.90€.



Sharon Tank  
t-shirt, 54.90€  
// Camiseta  
Sharon Tank,  
54.90€.





# A chef from the stars MARTÍN BERASATEGUI

THE 10 MICHELIN STARS CHEF TAKES THE RESTAURANT ETXEKO, LOCATED AT BLESS HOTEL IBIZA, TO A CULINARY PHILOSOPHY WHERE GOOD FOOD ADAPTS TO THE NEW TIMES. // EL 10 ESTRELLAS MICHELIN LLEVA AL RESTAURANTE ETXEKO, UBICADO EN BLESS HOTEL IBIZA, UNA FILOSOFÍA CULINARIA DONDE BUENA COMIDA SE ADAPTA A LOS NUEVOS TIEMPOS.

By Martin Ulloa

**You are in charge of the haute cuisine space at the BLESS Collection Hotels with Etxeko. What is the concept behind it?**

Thanks to Etxeko, after more than four decades in this lovely profession, I can manage a restaurant that brings me back to my roots, to the food house run by my parents and my aunt, where I was raised. It was place where food was cooked for family and friends. The name "Etxeko" says it all: "from home".

**You inaugurated the first Etxeko at the BLESS Hotel Madrid. What have you brought now to Ibiza?**

A wide variety of dishes, full of wisdom, the most select ingredients and materials, and the most diverse flavors, all with a nod to Ibiza.

**Traditional Basque flavors interpreted through avant-garde techniques are present in your kitchen. How is homemade cuisine elevated to a sublime level?**

Knowing that fake trends die quickly and also that every recipe should have a good foundation. Exceptional traditional dishes can be made the same way that innovative, delicious gastronomic creations can be. The innovative or creative kitchen has no doors – that's what makes it wonderful and charming. So sometimes that same place originates in new

**ESP Te ocupas del espacio de alta cocina de BLESS Collection Hotels con Etxeko, ¿cuál su concepto?**

Gracias a Etxeko, tras más de cuatro décadas en esta bonita profesión, puedo dirigir un restaurante que me recuerda a mis orígenes, a la casa de comidas regentada por mis padres y mi tía, donde me crié, a un lugar donde se cocinaba para la familia y amigos. El mismo nombre lo dice, Etxeko significa "de casa".

**Inauguraste el primer Etxeko en el BLESS Hotel Madrid, ¿qué has trasladado ahora a Ibiza?**

Una extensa variedad de platos colmados de sabiduría y donde no falten los ingredientes y las materias rímas más selectas y los sabores más diversos, incluyendo guiños ibicencos.

**En tu cocina están presentes los sabores tradicionales de la cocina vasca interpretados con técnicas de vanguardia. ¿Cómo la cocina casera se eleva hasta lo exelso?**

Partiendo de que la falsa moda muere pronto y de que cada receta debe estar sustentada en una buena base. Se pueden crear platos tradicionales excepcionales, al igual que creaciones gastronómicas muy innovadoras y buenísimas. La cocina innovadora o creativa no tiene puertas, esa es parte de su grandeza y encanto, así que a veces se origina por nuevos métodos de preparación y



preparation methods and shocking techniques, and other times in discovering original ingredients or other variants.

#### **What dishes would you highlight from the menu?**

It's hard for me to choose them because they all have a story and I love them all. For example, the "charcoaled hake with Iberian bacon over fennel, watercress emulsion, bonbons of fresh olive sprouts", "Martin's Carbonara", "Lasarte Salad",....

#### **There are some recipes that have been with you for a long time. Are any of them at Etxeko?**

Of course! The classic "Caramelized foie puff pastry, smoked European eel and green apple", amongst others.

#### **What does Etxeko bring to a place like Ibiza?**

It gives me the chance to create a meeting place where we can meet the people who we want to build unforgettable moments with: a point of reference on the island of Ibiza, in a one-of-a-kind place, an extraordinary environment which is BLESS Hotel Ibiza.

#### **The island could use some more Michelin stars and you land here with 10. What have all the prizes and recognition given you?**

Those prizes are recognition of a lot of responsibility but, at the same time, infinite happiness and motivation. They drive me. I usually say: so not to lose the 10th star, I have to go for the 11th. And that's the attitude that keeps you on top in the food world. That's my philosophy.

#### **At a time when cuisine is so globalized, should we have our roots more present than ever?**

I always say that the more roots a tree has, the more rooted it is to the earth. And I apply the same to people. I'm the same Martintxo who wandered around the streets of the old City. And I'm sure of this: I will leave my mark as a chef, but who they're going to remember is Martin the person. I'm the best I can be as a professional, but I'm also still the same person with the same ways and manners that my parents instilled in me. What I most want people to remember is that I'm a authentic dude. □

técnicas rupturistas y otras por el descubrimiento de originales ingredientes u otras variantes.

#### **¿Qué platos destacarías de la carta?**

Me cuesta elegirlos porque todos tiene sus historia y todos ellos me encantan. Por ejemplo, la "merluza a la brasa albardada con tocina ibérica sobre perlitas de hinojo, emulsión de berros, bombones de aceituna brotes frescos", "La carbonara de Martin", la "Ensalada Lasarte",....

#### **Hay recetas que te acompañan desde hace mucho tiempo, ¿alguna está en Etxeko?**

Por supuesto, está el clásico "Milhojas caramelizado de foie , anguila ahumada y manzana verde", entre otros.

#### **¿Qué viene a ocupar Etxeko a un lugar como Ibiza?**

Me da la oportunidad de crear un lugar de encuentro para visitar con las personas con las que queremos compartir ratos inolvidables, un punto de referencia en la isla de Ibiza, en un sitio único y un entorno privilegiado coo es BLESS Hotel Ibiza.

#### **La isla está falta de estrellas Michelin y tú aterrizas con 10, ¿qué te han dado los premios y reconocimientos?**

Esos premios son reconocimientos que conllevan mucha responsabilidad pero a la vez infinita felicidad y motivación. A mí me cargan las pilas. Yo suelo decir que para no perder la décima estrella hay que ir a por la undécima, y esa es la actitud para mantenerse en la cima de la gastronomía. Esa es mi filosofía.

#### **En un momento de mundialización completa de la cocina, ¿deberemos tener más presentes que nunca las raíces?**

Yo siempre suelo decir que un árbol, cuantas más raíces tiene, más arraigado está a la tierra, y el mismo dicho se lo aplica a las personas. Yo soy el mismo Martintxo que se perdía por las calles de la Parte Vieja. Y lo tengo claro: voy a dejar una obra como cocinero muy importante, pero al que van a recordar es al Martín persona. Soy lo mejor que puedo como profesional, pero sigo con las mismas formas y maneras que me inculcaron mis padres. El recuerdo que más me gustaría dejar es el de ser un tío auténtico. □



# An immersive luxury **SUBLIMOTION**

THE GASTRONOMIC PERFORMANCE OF PACO RONCERO IS BROUGHT TO ANOTHER LEVEL WITH STAR CHEFS, ILLUSIONIST TALENT AND TECHNOLOGY. HAUTE CUISINE IN AN UNPRECEDENTED FORMAT. // EL PERFORMANCE GASTRONÓMICO DE PACO RONCERO SUMA FUERZAS CON COCINERAS ESTRELLA, TALENTOS DEL ILUSIONISMO Y TECNOLOGÍA. ALTA COCINA EN FORMATOS INÉDITOS.

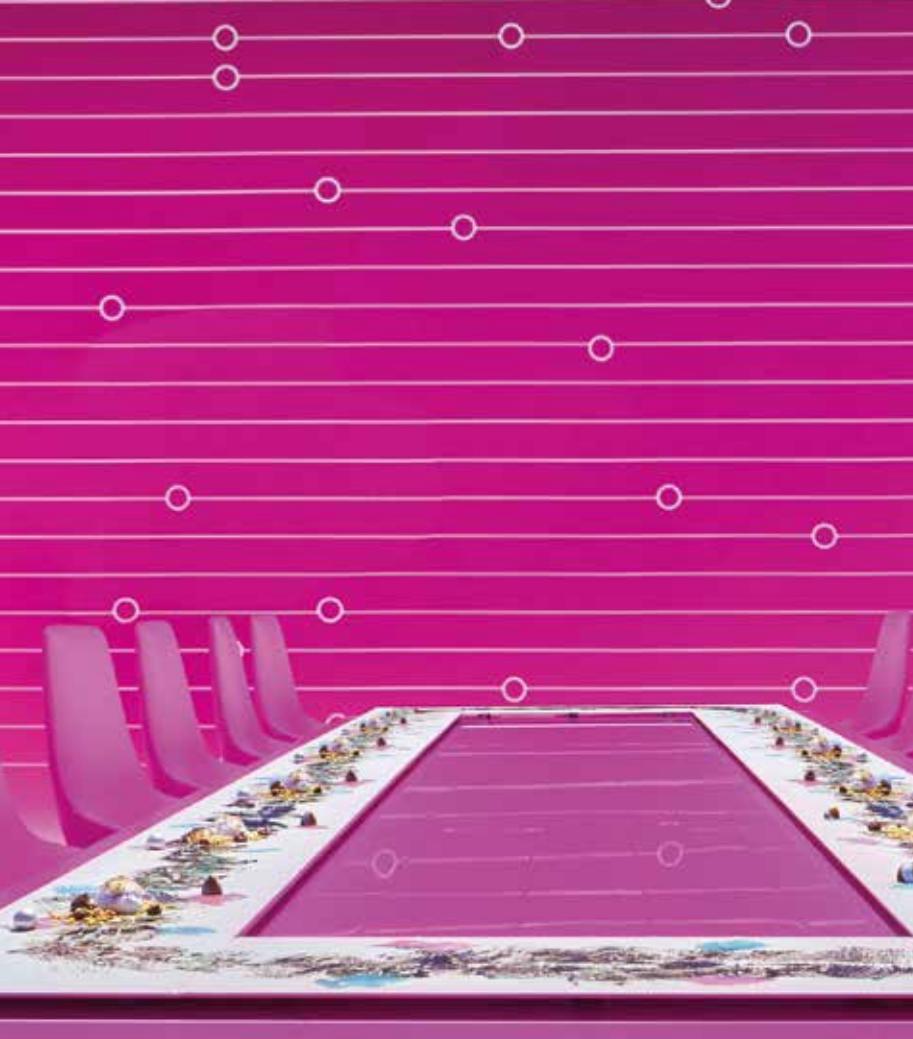
By Martín Ulloa

The first gastronomic performance in the world, will be held at Hard Rock Hotel Ibiza for its sixth season. Chef Paco Roncero (2 Michelin-star winner) and his partner, creative director Eduardo Gonzales (Vega Factory) have invited the cream of the crop from the food, technology, cinema, illusionist, musical, design and engineering worlds. This Spanish chef wanted to create a menu together with some of the most prestigious chefs in the world: Spaniard Elena Arzak (3 Michelin stars); Peruvian Pía León (Best Female Chef in Latin America 2018); Slovenian Ana Ros (Best Female Chef in the World 2017); and Singapore native, pastry chef Janice Wong (Asia's Best Pastry Chef 2015). These ladies will provide a new spin on this innovative gastronomic performance. In addition to these culinary geniuses, spectators can enjoy composer Lucas Vidal, filmmaker Curro Sánchez, illusionist Jorge Blass, musical producer and Spanish DJ Wally López, designer Roberto Díz and craftsman Jose Piñero. A serious dream team for an immersive experience in haute cuisine. □



El primer performance gastronómico del mundo, ubicado en Hard Rock Hotel Ibiza, estrena su sexta temporada. El chef Paco Roncero (2 Estrellas Michelin) y su socio, el director creativo Eduardo Gonzales (Vega Factory), han invitado a grandes talentos del mundo de la gastronomía, tecnología, cine, ilusionismo, música, diseño e ingeniería. En el terreno gastronómico, el chef español ha querido desarrollar un menú junto a algunas de las cocineras más prestigiosas del mundo: la española Elena Arzak (3 Estrellas Michelin); la peruana Pía León (Mejor Chef Femenina de Latinoamérica 2018); la cocinera de origen esloveno Ana Ros (Mejor Chef Femenina del Mundo 2017)y, desde Singapur, la repostera Janice Wong (Asia's Best Pastry Chef 2015). Ellas aportarán una nueva mirada a este novedoso performance gastronómico. A ello se suma el compositor Lucas Vidal, el cineasta Curro Sánchez y el ilusionista Jorge Blass, además del productor musical y Dj español Wally López, el diseñador Roberto Díz y el artesano Jose Piñero. Todo un dream team para una experiencia inmersiva de alta cocina. □







# MBFWI 2019

## RULE-BREAKING CONFIDENCE TAKES THE STAGE AT MERCEDES-BENZ FASHION WEEK IBIZA // TRANSGRESIÓN Y DESENFADO EN MERCEDES-BENZ FASHION WEEK IBIZA

PALLADIUM HOTEL GROUP HOSTED THIS PRESTIGIOUS FASHION SHOW FOR THE THIRD CONSECUTIVE YEAR. USHUAÏA IBIZA BEACH HOTEL WAS THE STAGE FOR A DAY DEDICATED TO HAUTE COUTURE. ALVARNO, JUANJO OLIVA, THE 2ND SKIN AND CO., ROBERTO DIZ, ANDRÉS SARDÁ AND DAVID LAPORT SHOWED OFF THEIR DESIGNS FOR SUMMER 2020.// PALLADIUM HOTEL GROUP ACOGUE POR TERCER AÑO CONSECUTIVO EL PRESTIGIOSO DESFILE. USHUAÏA IBIZA BEACH HOTEL FUE EL ESCENARIO DE UNA JORNADA DEDICADA A LA ALTA COSTURA. ALVARNO, JUANJO OLIVA, THE 2ND SKIN AND CO., ROBERTO DIZ, ANDRÉS SARDÁ Y DAVID LAPORT ENSEÑAN SUS CREACIONES PARA EL VERANO DE 2020.

Text Pablo Sierra Photos Lorena Portero



The third edition of Mercedes-Benz Fashion Week Ibiza, held at Ushuaïa Ibiza, was flooded with naval looks. Suggestive seduction morphed into haute couture set the bar high at this soirée, which ended with a lavish cocktail party. There, guests were able to relish in varied cuisine that the hotel restaurants offer. // Las prescriptoras de moda que se dieron cita en Ushuaïa Ibiza tomaron nota de los looks marineros de la tercera edición de Mercedes-Benz Fashion Week Ibiza. Sugerente seducción convertida en alta costura que puso el listón muy alto a una velada que concluyó con un cóctel en el que los asistentes pudieron deleitarse con la variada gastronomía que ofrecen los restaurantes del hotel.

Andres Sarda is synonymous for haute couture lingerie. A genuine icon, the brand paraded for the third consecutive year with Ushuaïa Ibiza Beach Hotel for the Mercedes-Benz Fashion Week Ibiza runway. Next to the pool of this hotel, which is part of the Palladium Hotel Group, the Catalonian brand presented a limited edition bikini inspired in the establishment located on Platja d'en Bossa. Andres Sarda's models strutted down the runway in this one-of-a-kind design. The hand-sewn Swarovski crystals were laid intricately over each bathing suit, which were made up of braided tricot sashes. On their wrists, they wore the exclusive, attractive watches from TAG Heuer, which were specially produced for Ushuaïa Ibiza Beach Hotel. A dose of daring elegance, of rule-breaking confidence that

**ESP** Andres Sarda es sinónimo de lencería de alta costura, todo un referente que el pasado 30 de mayo desfiló por tercer año consecutivo con Ushuaïa Ibiza Beach Hotel durante la pasarela Mercedes-Benz Fashion Week Ibiza. Junto a la piscina del hotel de Palladium Hotel Group, la firma catalana presentó un bikini de edición limitada inspirado en el establecimiento de Platja d'en Bossa. Las modelos de Andres Sarda recorrieron la pasarela luciendo un diseño único donde destacan los cristales Swarovski que han sido colocados a mano sobre una prenda de baño compuesta por bandas de tricot trenzadas. En la muñeca llevaban los exclusivos y atractivos relojes que la casa TAG Heuer ha elaborado para Ushuaïa Ibiza Beach Hotel. Una dosis de elegancia y atrevimiento, de transgresión y



Familiar faces from fashion, television and society pages couldn't miss this event. Celebrity Elena Tablada, it-girl Almudena Fernández, couple Pelayo Díaz-Andy McDougall, Josie o Raquel Sánchez Silva posed on the red carpet before enjoying the catwalk from the VIP zone. // Caras conocidas de la moda, la televisión y las páginas de

set the evening dedicated to high fashion on fire. More than a thousand people attended the event (the past two years it was held at The Ushuaïa Tower), applauding the fashion shows of international and national top guns like David Laport, Juanjo Oliva (who had his models strutting to the powerful beat of Smells Like a Teen Spirit), The 2nd Skin Co. (Juan Carlos Fernández and Antonio Burillo), Robertodiz o Alvarno, the pair that makes up Álvaro Castejón y Arnaud Maillard. The spectacular shows lasted for more than four hours, accompanied by shows that bore the unmistakable mark of Ushuaïa. It was an opportunity to catch a sneak peek at the trends that will make up next season and that closed the luminous, resounding fantasy that accompanies the creativity of Alvarno. A one-of-a-kind staging that left the audience flabbergasted by a creative line that is breaking all the basic rules. Simple dark tights were the base of a variety of creations of jackets with different cuts, bright

desenfado, que encendió un atardecer dedicado a la moda de alta gama. Las más de mil personas que llenaron un evento (celebrado los dos años anteriores en The Ushuaïa Tower) aplaudieron los desfiles de otros primeros espaldas de la moda nacional e internacional como David Laport, Juanjo Oliva (que hizo desfilar a sus modelos al ritmo poderoso de Smells Like a Teen Spirit), The 2nd Skin Co. (Juan Carlos Fernández y Antonio Burillo), Robertodiz o Alvarno, el binomio que forman Álvaro Castejón y Arnaud Maillard. Más de cuatro horas de espectaculares desfiles animados por shows que llevaron el sello inconfundible de Ushuaïa. Una oportunidad para conocer las tendencias que marcarán el paso de la próxima temporada que cerró la fantasía lumínica y sonora que acompaña la creatividad de Alvarno. Una puesta en escena por todo lo alto que dejó al público boquiabierto con una línea creativa que arriesga sobre lo básico. Unas sencillas mallas oscuras fueron la base para proponer chaquetas de



sociedad no quisieron perderse el evento. La celebrity Elena Tablada, la top Almudena Fernández, la pareja Pelayo Díaz-Andy McDougall, Josie o Raquel Sánchez Silva desfilaron por la alfombra roja antes de disfrutar de las pasarelas desde la zona reservada para los invitados VIP.

colors, metallic details and military prints. Lace and overlays were seen on the dresses.

David Laport took our imagination a few steps higher with his creations. The young Dutch designer fantasizes about tulle and pleated dresses that teeter on the edge of impossible from his studio in Amsterdam. He also employed loads of daring color (fuschia steals the show on many of Laport's designs), in order to contrast the dictating black and white which are the ever-present colors at Mercedes-Benz Fashion Week Ibiza. Once again, the event was covered by the top experts in specialized media, both nationally and internationally. Many bloggers and Instagrammers were seated on the first row of the reserved area, so that they could publish the event live. The millions of followers that these influencers, joined together at Platja d'en Bossa, have accumulated were able to catch a glimpse of the tight relationship that joins Ushuaïa Ibiza Beach Hotel and high fashion. □

diferentes cortes, pero siempre de colores vivos y decoradas con detalles metálicos y estampados militares. Encajes y transparencias para los vestidos.

La apuesta por la imaginación la subió un par de peldaños más David Laport. El joven creador holandés fantasea desde su estudio en Ámsterdam con tulles y vestidos plegados hasta rozar lo imposible. Y, también, mucho color y atrevimiento (el fucsia pega fuerte en las propuestas de Laport) para contrastar con la dictadura del blanco y negro, los colores más presentes en Mercedes-Benz Fashion Week Ibiza. Un año más, el evento contó con la presencia de los mejores periodistas de la prensa especializada a nivel nacional e internacional. Muchas bloggers e instagramers ocuparon la primera fila del área reservada a la prensa para retransmitir en directo los desfiles. Los millones de seguidores que acumulan las influencers que se reunieron en Platja d'en Bossa comprobaron, a distancia, el estrecho vínculo que une a Ushuaïa Ibiza Beach Hotel con la alta costura. □



# ENERGY *and music*

PUMA and Ushuaïa Ibiza join forces with the launch of an exclusive shoe. A new icon of sporting luxury. // PUMA y Ushuaïa Ibiza unen sus fuerzas con el lanzamiento de una zapatilla exclusiva. Un nuevo ícono de lujo deportivo.

By Jordi Teixeira

Brave. Confident. Joyful. That's the spirit of PUMA. And that of Ushuaïa Ibiza Beach Hotel. Not afraid to take risks. Relying on instinct. That's why Ushuaïa Ibiza Beach Hotel and PUMA, one of the world's leading sports brands have joined forces in these new sports shoes. Inspired by the brand's logo and a bold white-orange colour, the design stands out with PUMA's patented RS technology on the midsole and Ushuaïa Ibiza's hummingbird on the heel, as well as the exclusive co-branded label on the tongue. A new icon at your feet. □

ESP Valiente. Seguro. Alegre. Así es el espíritu de PUMA. Y el de Ushuaïa Ibiza Beach Hotel. Sin miedo a tomar riesgos. Confiado en el instinto. Con impulso. Por eso Ushuaïa Ibiza Beach Hotel y PUMA, una de las marcas deportivas líderes del mundo han unido fuerzas en estas nuevas zapatillas deportivas. Inspiradas en el logo de la marca, y en un atrevido color blanco-naranja, destaca el diseño con la tecnología RS patentada de PUMA en la entresuela y el colibrí de Ushuaïa Ibiza en el talón, así como la exclusiva etiqueta de marca compartida en la lengüeta. Un nuevo ícono a tus pies. □



Inspired by the brand's logo, the sneakers arrive in a bold White-Orange colorway. // Inspiradas en el logotipo de la marca, las zapatillas se presentan en color naranja y blanco intenso.





# PLAYA D'EN BOSSA

THE MAP

2.7 kilometres full of hotels, restaurants and beach clubs in which to have fun.  
// 2,7 kilómetros repletos de hoteles, restaurantes y beach clubs donde pasarlo en grande.

Illustration: Romualdo Faura



- 01** **Grand Palladium Palace Ibiza** **HOTEL**  
Zentropia Spa & Wellness  
[www.grandpalladiumpalaceibiza.com](http://www.grandpalladiumpalaceibiza.com)
- 02** **Grand Palladium White Island** **HOTEL**  
[www.grandpalladiumwhiteisland.com](http://www.grandpalladiumwhiteisland.com)
- 03** **Coco Beach** **BEACH CLUB**  
[www.cocobeachibiza.com](http://www.cocobeachibiza.com)
- 04** **Nassau Tanit** **BEACH CLUB**
- 05** **Nassau Beach Club** **BEACH CLUB**  
[www.nassaubeachclub.com](http://www.nassaubeachclub.com)
- 06** **Beachouse** **BEACH CLUB**  
[www.beachouseibiza.com](http://www.beachouseibiza.com)
- 07** **Hotel Club Bahamas Ibiza** **HOTEL**  
[facebook/hotelclub bahamas ibiza](http://facebook/hotelclub bahamas ibiza)
- 08** **Hard Rock Hotel Ibiza** **HOTEL**  
The Ninth. Terrace Club.  
Rock Spa. Wellness.  
Tatel. Restaurant.  
Sublimotion. Restaurant.  
3rd Half. Sports Bar.  
The Beach at Hard Rock Hotel Ibiza. [www.hrrhibiza.com](http://www.hrrhibiza.com) Tel. +34 971 314 210
- 09** **Sports Center** **PADDLE**  
[www.facebook.com/SportCenterIbiza/](http://www.facebook.com/SportCenterIbiza/)
- 10** **The Ushuaïa Tower** **HOTEL**  
The Oyster & Caviar Bar. Restaurant.  
Montauk Steakhouse. Restaurant.  
Up Ibiza Sky Society. Lounge Bar.  
Sir Rocco Beach Restaurant by Ushuaïa. Restaurant.  
[www.theushuaiaeexperience.com](http://www.theushuaiaeexperience.com) Tel. +34 971 396 729
- 11** **Ushuaïa Ibiza Beach Hotel** **HOTEL**  
Minami Japanese Restaurant. Restaurant.  
Xpa. Wellness.  
The Beach By Ushuaïa Ibiza. Restaurant.  
Ushuaïa Official Store. Store.  
[www.theushuaiaeexperience.com](http://www.theushuaiaeexperience.com) Tel. +34 902 424 252
- 12** **Hi Ibiza** **CLUB**  
[www.hiiibiza.com](http://www.hiiibiza.com)
- 13** **Aguamar** **WATER PARK**
- 14** **White Eivissa Beach Club** **BEACH CLUB**  
[whiteeivissabeachclub.es](http://whiteeivissabeachclub.es)
- 15** **Riders** **RESTAURANT**
- 16** **Bali Beach Club Ibiza** **BEACH CLUB**  
[www.balibeachclubibiza.com](http://www.balibeachclubibiza.com)
- 17** **Bora Bora Ibiza** **BEACH CLUB**  
[www.boraboraibiza.net](http://www.boraboraibiza.net)
- 18** **Jet Apartments** **HOTEL** [www.jetibiza.com/es](http://www.jetibiza.com/es)  
Pago Pago Beach. Beach bar.
- 19** **Apartamentos Migjorn Ibiza** **HOTEL**  
[www.migjorn-apartments.com](http://www.migjorn-apartments.com)
- 20** **Santos Ibiza Suites** **HOTEL**  
[www.santosibiza.com](http://www.santosibiza.com)
- 21** **Dorado Ibiza Suites** **HOTEL**  
[www.doradoibiza.com](http://www.doradoibiza.com)
- 22** **Hotel Garbi Ibiza & Spa** **HOTEL**  
SWAG Club. Nightclub.  
[www.hotelgarbi-ibiza.com](http://www.hotelgarbi-ibiza.com)
- 23** **Tropicana** **BEACH CLUB**  
[www.tropicanaibizacoastsuites.com](http://www.tropicanaibizacoastsuites.com)
- 24** **Sankeys club** **CLUB**  
[www.sankeysibiza.info](http://www.sankeysibiza.info)

# MINDFUL

TRIPS THAT HELP THEIR TRAVELERS FIND THE PHYSICAL, EMOTIONAL AND SPIRITUAL BALANCE WITHIN THEM

# MINDFUL

A new, holistic way to travel has been born, and it focuses on connecting with nature and getting in touch with the essence of being human. Without further ado, conscious trips have arrived. // Nace una nueva forma de viajar holística enfocada en la conexión con la naturaleza y en el desarrollo de las esencias humanas. Llegan los viajes conscientes.

By Jimmy Pons



# TRAVEL

VIAJES PARA ENCONTRAR EL EQUILIBRIO FÍSICO, EMOCIONAL Y ESPIRITUAL DEL SER HUMANO





The facts are alarming. The OMS estimates that by 2030, chronic stress, depression and anxiety will most costly sicknesses for governments. By 2020, this same organization will officially include within the syndrome work stress or “burn-out” as a sickness resulting in medical leave. Our crazy pace, constant changes and uncertainty, and an increasingly sicker planet, have increased the number of people interested in Mindful Travel experiences. This type of trip encourages the balance between physical well-being, emotional health and spiritual peace of its travelers. It goes beyond slow tourism or responsible tourism: connecting the material with the spiritual, on a path towards innovation, without leaving behind the essence and tradition of each destination.

In a world overcome with everything fast, this way of traveling is now considered the “new luxury”. Taking care of oneself has become much more than a trend and embodies a much more holistic vision: body, nutrition, mind, soul, spirit... Mindful Travel includes activities like: meditation, yoga,

**This type of trip encourages the balance between physical well-being, emotional health and spiritual peace of its travelers. // Este tipo de viajes facilitan el equilibrio entre el bienestar físico, la salud emocional y la paz espiritual de los viajeros.**

ESP

Los datos son alarmantes, la OMS estima que en 2030 el estrés crónico, la depresión y la ansiedad serán las enfermedades que más costes generarán a los gobiernos. Para el 2020 esta misma organización incluirá oficialmente al síndrome del estrés laboral o “Burnout” como enfermedad para darse de baja en las empresas. Nuestro alocado ritmo de vida, los cambios e incertidumbre constante y un planeta cada vez más enfermo, está haciendo que aumente el número de interesados en buscar experiencias Mindful Travel. Este tipo de viajes facilitan el equilibrio entre el bienestar físico, la salud emocional y la paz espiritual de los viajeros. Va más allá del turismo slow o el turismo responsable, conectando lo material y lo espiritual, en un camino hacia la innovación sin abandonar la esencia y la tradición de los destinos.

En un mundo invadido por la rapidez, esta manera de viajar empieza a ser considerada como “el nuevo lujo” Cuidarse se ha convertido en algo mucho más que una moda, entendiendo por cuidados una visión mucho más holística: cuerpo, alimentación, mente, alma, espíritu... El Mindful Travel incluye actividades como: meditación, yoga, Mindfulness, tratamientos naturales, comida saludable, aprender nuevas habilidades, fomentar la creatividad, conectar con la comunidad local, etc.

Un viaje consciente puede cambiarnos la vida, convirtiéndose en un primer paso para dirigir nuestros hábitos hacia una vida más sana y equilibrada.

“Los viajeros Mindful Travel son los que además del viaje a un destino hacen un viaje interior y usan estos mismos viajes para volver transformados positivamente”.





Mindfulness, natural treatments, healthy food, learning new skills, encouraging creativity, connecting with the local community, etc.

A mindful trip could change our lives, perhaps becoming the first step to changing our habits towards a more balanced and healthier life.

“Mindful travel travelers are those who take a travel not only to a destination but also within themselves. They use these same trips to return home positively transformed.”

Mindful Travel is centered around the well-being of humans and is based on:

- The search for peace: relaxation, rest, disconnection from stress.
- Enjoying the present during the trip, without worrying about the past or the future.
- Technological detox in order to reconnect with oneself.
- Being in touch with nature in a transformative way (forest baths, mindful strolls, meditating while walking).
- Growth as a human being and returning home after each trip as a better person.
- Encouraging the consumption of kilometer 0, local, seasonal products.
- Developing new creative, professional, artistic, etc. skills.
- Making known and conserving ancestral traditions (those that do not hurt nature or animals, of course).
- Having time for oneself, their partner, their family, their children or their friends.
- An ethical lifestyle, including eco-friendly fashion and organic fabrics. □

## **Mindful Travel includes meditation, yoga, natural treatments or healthy food. // El Mindful Travel incluye meditación, yoga, tratamientos naturales o comida saludable.**

El Mindful Travel está centrado en el bienestar del ser humano y se concreta en:

- La búsqueda de la tranquilidad: relajación, descanso, des conexión del estrés.
- Disfrutar del momento presente durante el viaje sin preocuparse del pasado o el futuro.
- Desintoxicación tecnología, para reconectarse consigo mismo.
- Estar en contacto con la naturaleza de manera transformadora (baños de bosque, paseos conscientes, meditar caminando).
- Crecer como ser humano y volver de cada viaje como mejor persona.
- Fomentar el consumo de productos km 0, locales, cercanos y de temporada.
- Desarrollar nuevas habilidades creativas, profesionales, artísticas, etc.
- Dar a conocer y conservar tradiciones ancestrales (siempre que no dañen a la naturaleza o los animales).
- Tener tiempo para uno mismo, su pareja, la familia, los niños o amigos.
- Estilo de vida ético y fomentando la moda sostenible y los tejidos orgánicos. □



**In a world overcome with everything fast, this way of traveling is now considered the “new luxury”. // En un mundo invadido por la rapidez, esta manera de viajar empieza a ser considerada como “el nuevo lujo”.**

THE  
FEATURES

VEGAN MEAT



The vegan hamburger boom  
has one mission: reduce  
greenhouse gases. // El auge de la  
hamburguesa vegana tiene como  
misión el reducir los gases de  
efecto invernadero.



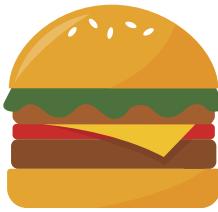
# **THE VEGAN-FRIENDLY MEAT THAT COULD SAVE THE PLANET**

**LA CARNE PARA VEGANOS QUE PUEDE SALVAR AL PLANETA**



Companies like Impossible Foods are up to their eyeballs in orders: they can't make or distribute enough of their vegan burgers. Big names in the food industry such as Burger King have reached an agreement to distribute them at all of their establishments in the United States. // Compañías como Impossible Foods no dan a basto creando y distribuyendo sus hamburguesas veganas. Cadenas alimenticias tan importantes como Burger King ya han llegado a un acuerdo para distribuirlas en todos los establecimientos de los Estados Unidos.

By Xaime Orgueiro



**THE SALES OF "MEAT-ALTERNATIVE" PRODUCTS GREW BY 30% IN 2018 // LAS VENTAS DE PRODUCTOS "ALTERNATIVOS A LA CARNE" CRECIERON UN 30% EN 2018.**

It's interesting how consumer habits have changed in just a few years. Establishments that were once the polar opposite of vegan have rolled out the "green" carpet to plant-based products that offer an experience that's pretty meaty. There are few examples as explanatory as the vegan Whopper from Burger King and the McVeggie, launched by McDonald's. But perhaps the most revolutionary company in this sector is Impossible Foods, a California-based enterprise that literally cannot meet the demands for their vegetable burgers. Many people that have tried this "impossible burger" are amazed by just how similar it is to a meat-based one: the color, the texture and the taste are shockingly beefy. Their tricky technique has become so sophisticated that they even use beet juice to simulate that it's "bleeding". This company has made a tremendous effort to offer a plant-based alternative where the experience is as close to the one we know as possible.

## THE TESLA OF VEGETABLE MEAT

Pat Brown, the founder and CEO of Impossible Foods, gave life to this company in 2011. The

ESP

Es curioso como los hábitos de consumo pueden cambiar en pocos años. Establecimientos que estaban en las antípodas del veganismo ahora extienden una alfombra verde en su puerta, apostando por productos basados en plantas y que ofrecen una experiencia muy cercana a la carne. Pocos ejemplos son tan ilustrativos como la Whopper vegana de Burger King y la McVEGGIE lanzada por McDonald's. De todos modos, si hay una compañía que está revolucionando este sector es Impossible Foods, una empresa con base en California que actualmente no da a basto con su producción de hamburguesas vegetales. Muchos de los que han probado esta "hamburguesa imposible" afirman haberse quedado sorprendidos por lo similar que es el color, el sabor y la textura respecto a una hamburguesa elaborada a base de carne. Han sofisticado tanto esta técnica de trampantojo que incluso utilizan zumo de remolacha para simular que están "sangrando". Esta compañía se esfuerza al máximo por



American chemist and ecologist dreamt up this project in an effort to minimize the consumption of meat, while not sacrificing the taste or nutritious aspects. His plan appears to be working: diners can now try his burgers at more than 7,000 restaurants around the world and they are expected to make their appearance at American Burger Kings by the end of 2019. However, this isn't enough for Brown, who has assured his happy clients that they are also working to find an alternative to egg. Brown is well-aware that he's riding the "green" wave as a study done by Nielsen Product Insider confirmed: the sales of "meat-alternative" products grew by 30% in 2018 (compared to the year before). In cities like London, well-known chains like Pret a Manger are attempting to create establishments that sell only vegetarian products. WeWork, one of the most important co-working space companies, announced last year that they will no longer serve meat at their corporate events nor will they reimburse their employees for meals that include beef, chicken or pork. They justified this decision by stating

ofrecer una alternativa a base de plantas en la que la experiencia sea lo más parecida posible a la que conocemos.

### EL TESLA DE LA CARNE VEGETAL

Pat Brown, fundador y CEO de Impossible Foods, dio vida a esta compañía en el año 2011. Este químico y ecologista estadounidense emprendió este proyecto para intentar que la gente comiese menos carne sin sacrificar el sabor ni los aspectos nutritivos de este alimento. Su plan parece estar funcionando, ya que actualmente sus hamburguesas ya se pueden probar en más de 7.000 restaurantes de todo el mundo y se espera que llegue a todos los Burger Kings estadounidenses para finales del 2019. Esto parece no ser suficiente para Brown, quien ha asegurado que también están trabajando en una alternativa al huevo. Brown sabe que se encuentra en la cresta de una ola ya que, según un estudio elaborado por Nielsen Product Insider, las ventas de productos "alternativos a la carne" crecieron un 30% en 2018 (respecto al año anterior).



**THE  
FEATURES**

VEGAN MEAT



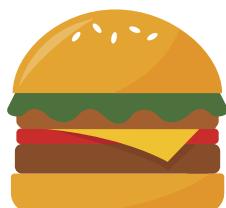


that it "reaffirms the identity of the company". Miguel McKelvey, co-founder of WeWork, communicated to his 6,000 employees that this step would help save "around 16,700 millions of drums of water, 201 million kilograms of Co2 emissions and more than 15 million animals by 2023." Patt Brown has a much more ambitious mission: he plans to end the production of cow meat by 2035. Many people compare this company to Tesla, and they're hoping that the elites jump on the bandwagon with this transformation. If so, it would perhaps create a domino effect and society would eventually incorporate it into their diets. Leaving the nutritious experience and the ethical details of killing animals to feed ourselves (which would allow for a much more heated debate) aside, the internet offers a plethora of studies, graphs and infographics that show the ecologic footprint that the consumption of meat leaves behind. Of no less importance, Beyond Meat, another American company dedicated to the manufacturing of artificial meat with vegetable products, just hit Wall Street with rises of 163%. The future of meat is in the hands of laboratories.

Associations like Greenpeace assure that in the case of Spain, we are facing an unsustainable situation. A study published last year affirmed that "the current production and consumption of meat and dairy is hurting both the planet and our health. The excessive consumption of meat and dairy, and their industrial production, are one of the main causes of climate change, loss of bio-diversity, deforestation, contamination and scarcity of water due to the change of land use and the expansion of agriculture, animal abuse and an increase in risk for our health."

If you want to give it a try, there are calculators online that can help us understand the impact that consuming animal-products has. For example, if we are vegan for just three months, we will have saved: 90 animals, 375,000 liters of water, 1,600 kilos of cereal, 819 kilos of Co2 and 252 square meters of forest.

According to an analysis published by Worldwatch Institute of Washington in 2009, 51% of the greenhouse gas emissions come



**PATT BROWN (CEO AND FOUNDER OF IMPOSSIBLE FOODS) PLANS TO END THE PRODUCTION OF COW MEAT BY 2035. // PATT BROWN (FUNDADOR Y CEO DE IMPOSSIBLE FOODS) PLANTEA ACABAR CON LA PRODUCCIÓN DE CARNE DE RES PARA 2035.**

En ciudades como Londres, cadenas tan conocidas como Pret a Manger están probando a crear locales en los que se vendan sólo productos vegetarianos. Y WeWork, una de las compañías más importantes de espacios de trabajos compartidos, anunció el año pasado que dejaba de servir carne en sus eventos corporativos y que ya no reembolsarían las comidas de sus trabajadores que incluyesen carne de vacuno, pollo o cerdo. Justificaron esta decisión asegurando que "reafirma la identidad de la compañía". Miguel McKelvey, cofundador de WeWork, comunicó a sus 6.000 empleados que esta medida les ayudaría a ahorrar "alrededor de 16.700 millones de bidones de agua, 201 millones de kg de emisiones de Co2 y más de 15 millones de animales para 2023". Patt Brown, tiene una misión mucho más ambiciosa, y plantea acabar con la producción de carne de res para 2035. Muchos comparan a esta compañía con Tesla, y esperan que las élites apoyen esta transformación para que se produzca el efecto cadena y la ciudadanía lo acabe integrando en su dieta. Dejando de lado la experiencia alimenticia y los detalles éticos de matar animales para alimentarse (que daría para un debate aún mayor), en Internet podemos encontrar cientos de estudios, gráficos e infografías que muestran la huella ecológica que deja el consumo de carne. Por su lado, Beyond Meat, la otra empresa norteamericana dedicada a la carne artificial fabricada con productos vegetales acaba de lanzarse en la bolsa de Wall Street con alzas del 163%. El futuro de la carne pasa por el laboratorio.

Asociaciones como Greenpeace aseguran que en el caso de España estamos ante una situación "insostenible", y en un estudio publicado el año pasado afirman que "la producción y el consumo actuales de carne y lácteos están dañando el planeta y nuestra propia salud. El consumo desmesurado de carne y lácteos y su producción industrial son uno de los principales causantes de cambio climático, pérdida de biodiversidad, deforestación, contaminación y escasez del agua, de los principales cambios del uso de suelos y de la expansión de la agricultura, del maltrato animal y de un incremento de riesgos para nuestra salud".

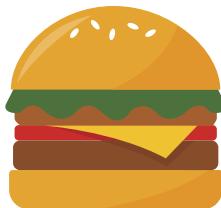
Si alguien quiere hacer la prueba, en la Red también podemos encontrar calculadoras que nos ayudan a comprender el impacto que puede suponer el hecho de dejar de consumir productos animales. Por ejemplo, si somos veganos





from the breeding and processing of livestock. In Europe, they are working on legislation that would obligate agroranchers to pay a tax for the contamination that their activity generates. It is believed that there are 1.5 billion bovines and another 1 billion ruminants of other species in the world.

It is somewhat ironic that a country like the United States is leading this change, but it also shows that anything is possible. It is still too soon to tell if these measures will make it on time and, more importantly, if society is willing to implement them. □



**51% OF THE GREENHOUSE GAS EMISSIONS COME FROM THE BREEDING AND PROCESSING OF LIVESTOCK. // EL 51% DE LAS EMISIONES DE GASES DE EFECTO INVERNADERO PROcede DE LA CRÍA Y PROCESADO DEL GANADO.**

durante tan solo tres meses, aproximadamente habríamos dejado de consumir: 90 animales, 375.000 litros de agua, 1.600 kilos de cereales, 819 kg de Co<sub>2</sub> y 252 metros cuadrados de bosque. Según un análisis publicado por el publicado por el Worldwatch Institute de Washington en el año 2009, el 51% de las emisiones de gases de efecto invernadero procede de la cría y procesado del ganado. En Europa se está trabajando en un impuesto que obligue a las explotaciones agroganaderas a pagar por la contaminación que genera su actividad. Se estima que en el mundo hay unos 1.500 millones de bóvidos y otros 1.000 millones de rumiantes de otras especies.

Tiene cierta ironía que un país como Estados Unidos esté liderando este cambio, y demuestra que todo es posible. Todavía es pronto para saber si llegamos a tiempo con este tipo de medidas y, sobre todo, si la ciudadanía está dispuesta a implementarlas. □



SONICA, MORE THAN  
A RADIO...

THE  
GATEWAY TO ANOTHER  
MUSICAL  
UNIVERSE

COME ON IN!

NEW WEBSITE

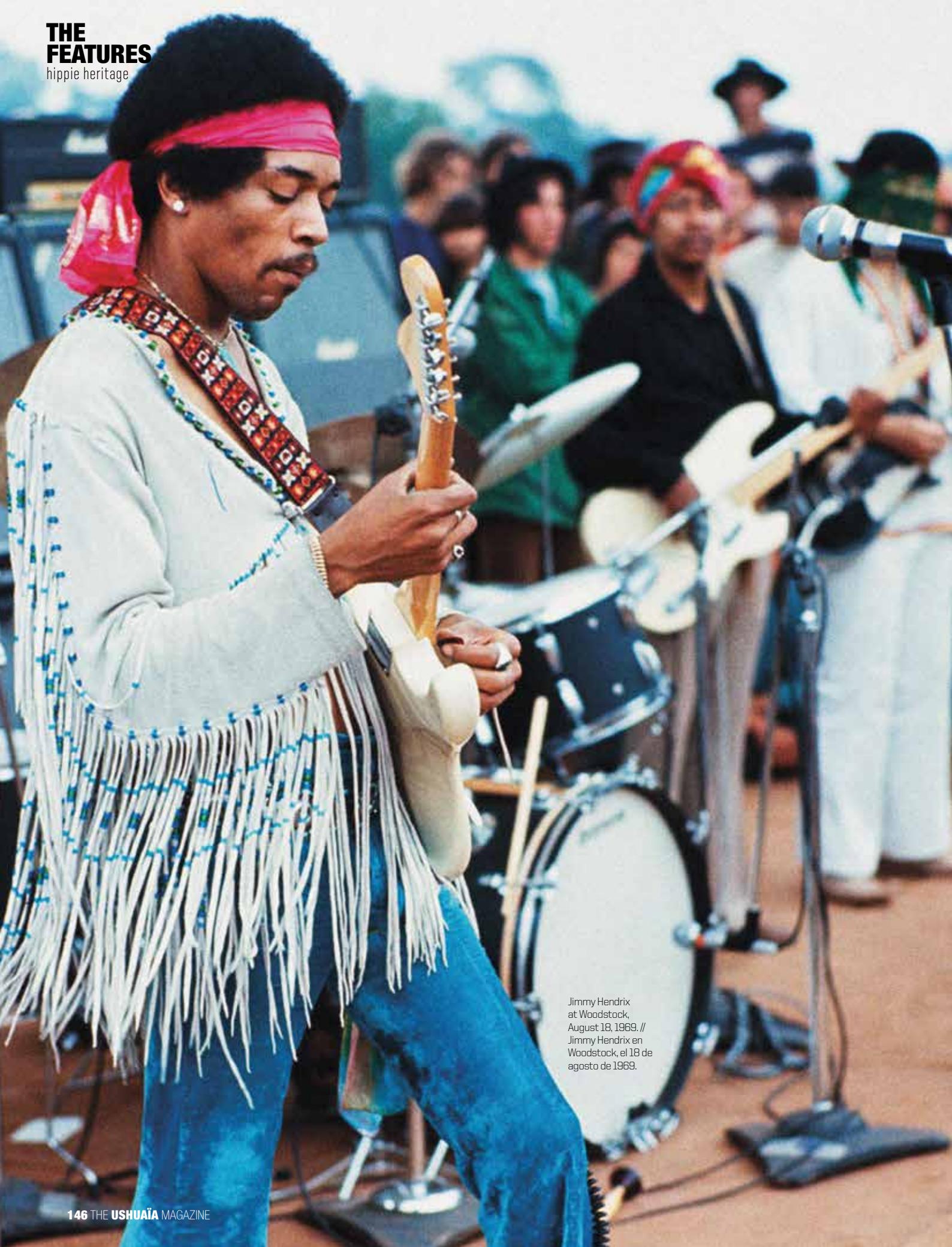
WWW.IBIZASONICA.COM

▷ 95.2 FM

DOWNLOAD FREE APPS

NEW SONICA'S  
STUDIO





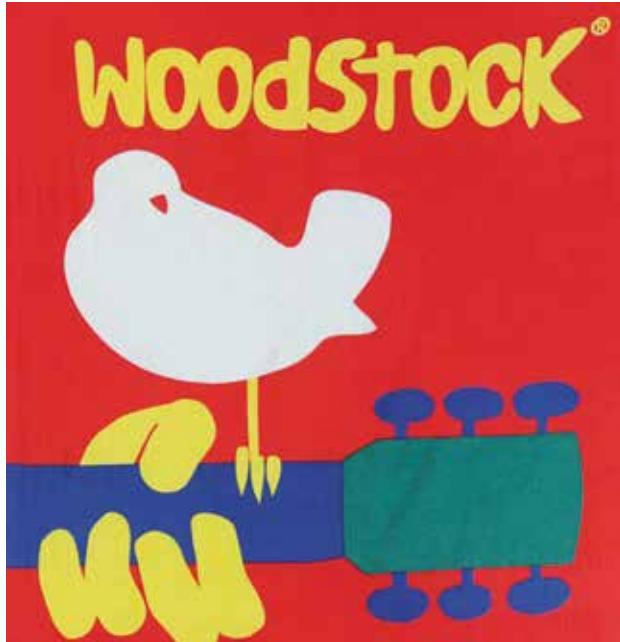
Jimi Hendrix  
at Woodstock,  
August 18, 1969. //  
Jimi Hendrix en  
Woodstock, el 18 de  
agosto de 1969.

1969 - 2019

# 50 YEARS OF WOODSTOCK

Half a century after the founding father of modern day festivals was held, we wonder what is left of all that. The short answer: tons. // Medio siglo después del festival que inventó los festivales nos preguntamos qué ha quedado de todo aquello. La respuesta rápida es muchísimo.

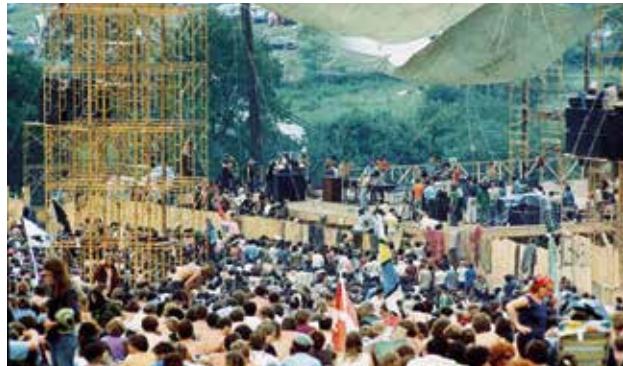
By Martín Ulloa



Above, the original poster, the crowds and Max and Miriam Yasgur, owners of the farm where Woodstock was held. // Sobre estas líneas, cartel original, las muchedumbres y Max y Miriam Yasgur, propietarios de la granja en la que se celebró Woodstock.



While Jimmy Hendrix's guitar broke the silence, reaching over 400,000 pairs of ears gathered together on the enormous esplanade at Woodstock in 1969, an erotic legend for the history books was born. Covered in mud and rain, the crowd exceeded expectations, and the hippies wound up gathering for free, fending for themselves on the hunt for food, as one of its organizers, Michael Lang recounts in *The Road to Woodstock*. But amongst the craziness of music and LSD, of peace and love, not only was the mother of all festivals born, but also the hippy culture, forever solidifying its existence. That culture today, 50 years later, is still present in human rights fights and continues to be a brilliant part of contemporary society. That "be kind" by the Grateful Dead was the synopsis of a new countercultural, free, peaceful sensitivity; inherited from the beatniks of Ginsberg, Kerouac and the Whitmanian Gary Snyder. From that, they would also inherit an up-close inspection of consumerism, praising a voluntary simplicity rooted in spirituality and environmentalism. Many of its deeds could be described in



### ESP

Mientras la guitarra de Jimmy Hendrix rompía el éter para llegar hasta los 400.000 pares de orejas congregadas en la enorme explanada del festival de Woodstock, en 1969, nacía un mito erótico para la historia. Entre barro y lluvias, la muchedumbre congregada superó las expectativas y los hippies terminaron por entrar gratuitamente y buscarse la vida para poder comer, como contaría después uno de sus organizadores, Michael Lang, en *The Road To Woodstock*.

Pero en esta locura de música y LSD, de paz, amor y música, no sólo nació el festival padre de todos los festivales, sino que cristalizó sólidamente la cultura hippie. Una cultura que, hoy, 50 años después, sigue presente en las luchas humanas y ha ejercido una luminosidad clave para la sociedad contemporánea. Aquel "be kind" de los Grateful Dead era el resumen de una nueva sensibilidad contracultural, libertaria y pacifista. Una herencia de los beatniks de Ginsberg, Kerouac o el whitmaniano Gary Snyder. De ellos heredarían una revisión frontal al consumismo , pre-



Acid, free love, pacifism and a new illusion to change the world. Today's ecologism, minimalism and feminism are indebted to the hippies. // Ácido, amor libre, pacifismo y una nueva ilusión por cambiar el mundo. El ecologismo, el minimalismo y feminismo actuales son deudores de los hippies.





The Electric Kool-Aid Acid Test by Tom Wolfe, drawing on anecdotes from Ken Kesey and his psychedelic trips. The minimalism of today, the enough is enough culture, conscious consumption and an environmentalist approach to nature and life has been built on roots established in those summers of love and also in those communes, of which the counterculture of Ibiza freedom is a peripheral example. The trips and a nomadic vision of life, together with a gender equality that gave birth to the current feminist fight, also began to spread over those days

full of drugs and decibels in Sullivan County. Today, while opportunism hopes to revive that festival 50 years later, with Hendrix and Jerry Garcia gone, the hippy spirit lives strongly on within hedonistic and alternative subcultures. One thing cannot be understood without the other, even though the word "hippy" still carries with it lots of derogatory prejudices, like that infamous definition offered by Ronald Reagan: "A hippy is someone with hair like Tarzan, that walks like Jane and smells like Chita." Thank you for everything, hippies. ▶

## HIPPIE CULTURE HAS BEEN A LUMINOUS KEY TO CONTEMPORARY SOCIETY. // LA CULTURA HIPPIE HA EJERCIDO UNA LUMINOSIDAD CLAVE PARA LA SOCIEDAD CONTEMPORÁNEA.

conizando una simplicidad voluntaria que iba desde la espiritualidad hasta el ecologismo. Muchas de sus hazañas serían descritas en Ponche de ácido lisérgico de Tom Wolfe, recogiendo la anécdota de Ken Kesey y sus viajes psicodélicos. El minimalismo de hoy, la cultura de la suficiencia, el consumo consciente y un acercamiento ecológista a la naturaleza y a la vida hunde sus raíces en aquellos veranos del amor y aquellas comunas, de las que la contracultura de la libertad ibicenca es también un ejemplo periférico. Los viajes y una concepción nómada de la vida, junto a un igualitarismo entre géneros

que larvaría la actual lucha feminista también comenzaron a fraguarse en aquellos días de drogas y decibelios en Sullivan County. Hoy, mientras el oportunismo trata de revivir al festival 50 años después, muertos Hendrix y Jerry Garcia, la herencia hippie de subculturas hedonistas y alternativas sigue siendo inmensa. No se entiende una cosa sin la otra, aunque el término hippie siga cargando con todo tipo de prejuicios peyorativos como aquella definición de Ronald Reagan: "Un hippie es un tipo con el pelo como Tarzán, que camina como Jane y que huele como Chita". Gracias hippies por tanto. ▶

# HOLLYWOOD DREAM MACHINES PETERSEN AUTOMOTIVE MUSEUM

By Martín Ulloa

Would you like to see the cars of Star Wars, Blade Runner or the Knight Rider? An unrepeatable exhibition in Los Angeles will let you see them. //  
¿Querrías ver juntos a los coches de Star Wars, Blade Runner o El coche fantástico? Una exposición irrepetible en Los Angeles te dejará verlos.



### Back to the Future

#### Time machine

Dr. Emmett Brown invented this artifact from a 1981 DeLorean DMC-12. // El doctor Emmett Brown inventó este artefacto partiendo de un DeLorean DMC-12 de 1981.



The DeLorean was the only model the company manufactured between 1981 and 1982. A sacralized icon in Back to the Future. // El DeLorean fue el único modelo que fabricó la compañía entre 1981 y 1982. Un ícono sacralizado en Back to the Future.

With this 1932 Ford Roadster, Tony Stark (Robert Downey Jr.) transformed from an eccentric millionaire to a superhero. // Con este Ford Roadster de 1932, Tony Stark (Robert Downey Jr.) se transformaba de un millonario excéntrico a un superhéroe.





### Batman (1966)

#### Batmobile

Based on the Lincoln Futura, a 1954 Ford Motor Concept Car, customized by George Barris.  
// Basado en el Lincoln Futura, un Concept Car de Ford Motor en 1954, customizado por George Barris.



The Futura's body was made by the craftsmen of Ghia Italia. Its shape simulated that of a manta ray. // El cuerpo del Futura fue fabricado por los artesanos de Ghia Italia. Su diseño imitaba el de una manta raya.



**Robocop**

**Ford Taurus**

Based on a 1986 Ford Taurus, it was an ultra-fast vehicle powered by a dual-jet turbine. // Basado en un Ford Taurus de 1986, era un vehículo la ultrarrápidos propulsado por una turbina de doble chorro.



Director Paul Verhoeven saw a brand new Ford Taurus drive by and was impressed by its futuristic looks. // El director Paul Verhoeven vio pasar un nuevo Ford Taurus y quedó impresionado por su aspecto futurista.

Universal Studios set as a condition that the vehicles be scrapped at the end of the filming. // Universal Studios puso como condición de que los vehículos fueran achatarados al terminar el rodaje de la serie.



#### **Knight Rider**

#### **Pontiac Firebird**

KITT was a transformed Pontiac Firebird with marked edges and the characteristic red light flashing on the nose.  
// KITT era un Pontiac Firebird transformado con aristas marcadas y la característica luz roja parpadeando en el morro.

Ridley Scott's film surprised everyone by these futuristic vehicles, able to circulate on the ground or fly in the air.// La película de Ridley Scott sorprendió a todos por estos vehículos futuristas, capaces de circular en tierra o volar en el aire.



**Blade Runner**

**Deckard Sedan**

The Spinners, flying cars from the movie, were designed by Mead, at Disney-MGM Studios. // Los Spinner, coches voladores de la película, fueron diseñados por Mead, en Disney-MGM Studios.





# ANTS

METROPOLIS

Saturdays

AT USHUAÏA IBIZA  
FROM 1<sup>ST</sup> JUNE TO 28<sup>TH</sup> SEPTEMBER

LINEUP IN ALPHABETICAL ORDER



**3RD AUG.** BBC  
RADIO 1

ANDREA OLIVA  
ELI & FUR  
MAYA JANE COLES  
PETE TONG  
SECOND CITY  
SOLARDO

**10TH AUG.** LOCO DICE'S  
BIRTHDAY PARTY

LOCO DICE  
AJ CHRISTOU • CALEB CALLOWAY  
FRANCISCO ALLENDES • KEMIKAL ALI  
KURD MAVERICK • MAHONY  
MANDANA • MUSTA • TAPESH  
WILLIAM DJOKO • YAYA

**17TH AUG.**

ANDHIM  
ANDREA OLIVA  
DAVIDE SQUILLACE  
FRANCISCO ALLENDES  
RAUL RODRIGUEZ  
SOLARDO

**24TH AUG.**

ANDREA OLIVA  
DETLEF 8:28 LATMUN  
DUBLIN  
MATTHIAS TANZMANN  
PACO OSUNA  
TIGA

**31ST AUG.**

DAVIDE SQUILLACE  
DJ SNEAK 8:28  
FRANCISCO ALLENDES  
FISHER  
RAUL RODRIGUEZ  
STEVE LAWLER  
TIMO MAAS

**7TH SEPT.**

ANDREA OLIVA  
THE BLACK MADONNA  
BUTCH  
CHELINA MANUHUTU  
MAYA JANE COLES  
YOUSEF

**14TH SEPT.**

JORIS VOORN  
KÖLSCH  
LAUREN LANE  
RAUL RODRIGUEZ  
SKREAM  
STEVE LAWLER

**21ST SEPT.**

ANDREA OLIVA 8:28  
EATS EVERYTHING  
ANOTR  
DJ SNEAK  
GROOVE ARMADA (DJ SET)

**28TH SEPT.** CLOSING  
PARTY

ANDREA OLIVA  
DUBLIN  
FRANCISCO ALLENDES  
JORIS VOORN  
SOLARDO  
STEVE LAWLER

# DANCE OR DIE

*...by Nic Fanciulli*

**WEDNESDAYS AT USHUAÏA IBIZA  
FROM 19<sup>th</sup> JUNE TO 25<sup>th</sup> SEPTEMBER**

LINEUP IN ALPHABETICAL ORDER

ACID MONDAYS • ALEX KENNON • ÂME LIVE  
BEDOUIN • BLACK COFFEE • BRINA KNAUSS • BUTCH  
CAMELPHAT • CARL COX • CASSY • CHLOÉ CAILLET  
DEBORAH DE LUCA • DJ ANGELO • DJ HARVEY  
DJ SEINFELD • DUBFIRE • EAGLES & BUTTERFLIES  
GEORGE FITZGERALD (DJ SET) • GERD JANSON • GUY GERBER  
GUY LALIBERTÉ • HORSE MEAT DISCO • II FACES  
JAMIE ROY • KAZ JAMES • KRYSKAL KLEAR • LOCO DICE  
NASTIA • NIC FANCIULLI • PACO OSUNA • PAN-POT  
PAUL WOOLFORD • RED AXES • SALOMÉ • SOLARDO  
THEMBA • WILLIAM DJOKO

MORE ARTISTS TO BE ANNOUNCED...

**COLORS AND REFLECTIONS** Fashion goes out into the street to look for the sophistication your basics were always waiting for. . // La moda sale a la calle para buscar la sofisticación que tus básicos de siempre estaban esperando.

page  
164

# THE MODA



# Trends CHANGE OF SEASON

CAMBIO DE TEMPORADA

BY CRISTINA ROMERO

With summer disembarking on the seashore, we look at the latest trends of the summer season and the arrival of a warm autumn. // Con el verano desembarcando en la orilla del mar, ponemos la mirada en las últimas tendencias de la época estival y el adelanto de un otoño cálido.



## IN THE SHADE

Sun Glasses by Sandro (195€) // Gafas de sol de Sandro (195€).



## IN CASE IT COOLS DOWN

Grap sweatshirt with Hi Ibiza print (89,90€). // Sudadera Grap con estampado Hi Ibiza (89,90€)



## CASUAL

Hi Ibiza Joonas t-shirt, 44,90€. // Camiseta Hi Ibiza Joonas, 44,90€.



## ON THE WRIST

Tod's leather Bracelet (155€). // Pulsera de piel Tod's (155€).



**SPORTIVE**  
Ushuaïa Ibiza Didi' dress (89,90€). // Vestido  
'Didi' Ushuaïa Ibiza (89,90€).



**BETTER VISION**  
Longchamp sunglasses (175 €). // Gafa de sol  
Longchamp (175 €).



**ON THE SHOULDER**  
'Madeline' bag by Jimmy Choo (TBC). // Bolso 'Madeline'  
Jimmy Choo (c.p.v.)



**A LOT OF GLOSS**  
Hi Ibiza Silver jacket (159,90€). // Chaqueta  
'Silver Hi Ibiza (159,90€)



# IBIZA FILMING

A TRIBUTE TO THE LAND AND THE COLOURS OF THE  
INTERIOR OF AN ISLAND. A BET ON THE BASICS AND THE  
LIGHTNESS OF ITS MOST DESIRED STYLE OF CLOTHING. //  
UN HOMENAJE A LA TIERRA Y A LOS COLORES DEL INTERIOR  
DE UNA ISLA. UNA APUESTA POR LOS BÁSICOS Y LA  
LIGEREZA DE SU ESTILO DE PRENDAS MÁS DESEADO.

PHOTOGRAPHY  
Q&CUMBER

REALIZACIÓN  
CRISTINA ROMERO

**ANNA:** Charo Ruiz Ibiza top, Kenzo hunter, Levi's skirt, Jimmy Choo sunglasses and Christian Dior earring.  
**YVES:** Ushuaïa Ibiza t-shirt, Ana Locking jacket and Eyepetizer sunglasses. // **ANNA:** top de Charo Ruiz Ibiza, cazadora de Kenzo, falda de Levi's, gafas de sol de Jimmy Choo y pendiente de Christian Dior. **YVES:** camiseta de Ushuaïa Ibiza, cazadora de Ana Locking y gafas de sol de Eyepetizer.



American Vintage  
T-shirt, Hosoi shirt,  
Exhibit jacket, Thomas  
Sabo ring and  
**Eyepetizer** sunglasses.  
// Camiseta de American  
Vintage, camisa de  
Hosoi, americana de  
Exhibit, anillo de Thomas  
Sabo y gafas de sol de  
**Eyepetizer**.



Top by Fendi, skirt by Michael Kors, jacket by Ushuaïa Ibiza and earrings and bracelet by Sandra Palomar. // Top de Fendi, falda de Michael Kors, cazadora Ushuaïa Ibiza y pendientes y pulsera de Sandra Palomar.

A black and white photograph of a man standing in a desert landscape. He is wearing a light-colored, button-down shirt with a visible collar and a pair of dark sunglasses hanging from his shirt's neckline. He also wears dark trousers. He is looking directly at the camera with a neutral expression. The background shows rolling hills or dunes under a clear sky.

Shirt by Adolfo Dominguez, Hí Ibiza sweatshirt, Aspesi trousers, Eyepetizer glasses and Hugo Boss sunglasses. // Camisa de Adolfo Dominguez, sudadera de Hí Ibiza, pantalón de Aspesi, gafas de Eyepetizer y gafas de sol de Hugo Boss.



Dress by Michael Kors, jacket by Custo Barcelona, Aspesi sweater, pendant by Christian Dior, Camper shoes and earrings by Anton Heunis. // Vestido de Michael Kors, cazadora de Custo Barcelona, jersey de Aspesi, colgante de Christian Dior, zapatos de Camper y pendientes de Anton Heunis.



American Vintage  
T-shirt, Adolfo  
Dominguez shirt,  
Aspesi overshirt,  
Kenzo trousers  
and Jimmy Choo  
sunglasses.//  
Camiseta de American  
Vintage, camisa de  
Adolfo Dominguez,  
sobrecamisa de  
Aspesi, pantalón de  
Kenzo y gafas de sol  
de Jimmy Choo.



Ana Locking dress and  
Camper shoes.  
// Vestido de Ana  
Locking y zapatos de  
Camper.



**ANNA:** Ushuaïa Ibiza dress, Adolfo Domínguez sweater, Pedro García boots, Aristocrazy gold bracelet and Christian Dior fabric bracelet. **YVES:** Adolfo Domínguez sweater and Koala Bay trousers. //

**ANNA:** vestido de Ushuaïa Ibiza, jersey de Adolfo Domínguez, botas de Pedro García, pulsera dorada de Aristocrazy y pulsera de tela de Christian Dior. **YVES:** jersey de Adolfo Domínguez y pantalón de Koala Bay.

**Stylist:**

Teresa Serrano

**Make up and hair:**

Marta Garbayo

**Models:**

Anna Panisova (Trend Models)  
y Yves Gaetan (Francina Models)

**Photo Assistant:**

Gabo Boza

**Thanks to:**

Estudio Cayena

Polo shirt, sweaters,  
shoes and leather  
bag by Christian Dior,  
Custo Barcelona  
skirt, Anton Heunis  
necklace, Marc Jacobs  
sunglasses and hair  
bag by Coccinelle.  
// Polo, jerseys,  
zapatos y bolso de  
piel de Christian  
Dior, falda de Custo  
Barcelona, collar de  
Anton Heunis, gafas  
de sol de Marc Jacobs  
y bolso de pelo de  
Coccinelle.





minami



LIVE THE  
#USHUAIAIBIZA  
EXPERIENCE.

7PM - 1AM · +34 626 384 378 · [restaurantes@ushuaibeachhotel.com](mailto:restaurantes@ushuaibeachhotel.com) · Valet Parking · Playa d'en Bossa 10, Ibiza

[THEUSHUAIAEXPERIENCE.COM](http://THEUSHUAIAEXPERIENCE.COM)



LIVE THE  
#USHUAIAIBIZA  
EXPERIENCE.

Sir Rocco  
BEACH RESTAURANT BY USHUAIA



11AM - 11PM · +34 626 384 378 · [restaurantes@ushuaibeachhotel.com](mailto:restaurantes@ushuaibeachhotel.com) · Valet Parking · Playa d'en Bossa 10, Ibiza

[THEUSHUAIAEXPERIENCE.COM](http://THEUSHUAIAEXPERIENCE.COM)

# Check Out Ibiza

ÍU MAG'S ULTIMATE GUIDE TO THE PEOPLE & PLACES OF IBIZA

ÍU MAG TE PROPONE UN MONTÓN DE PLANES PARA QUE PASES UNA SEMANA EN IBIZA

by Pablo Sierra and the ÍUMAG team

2019

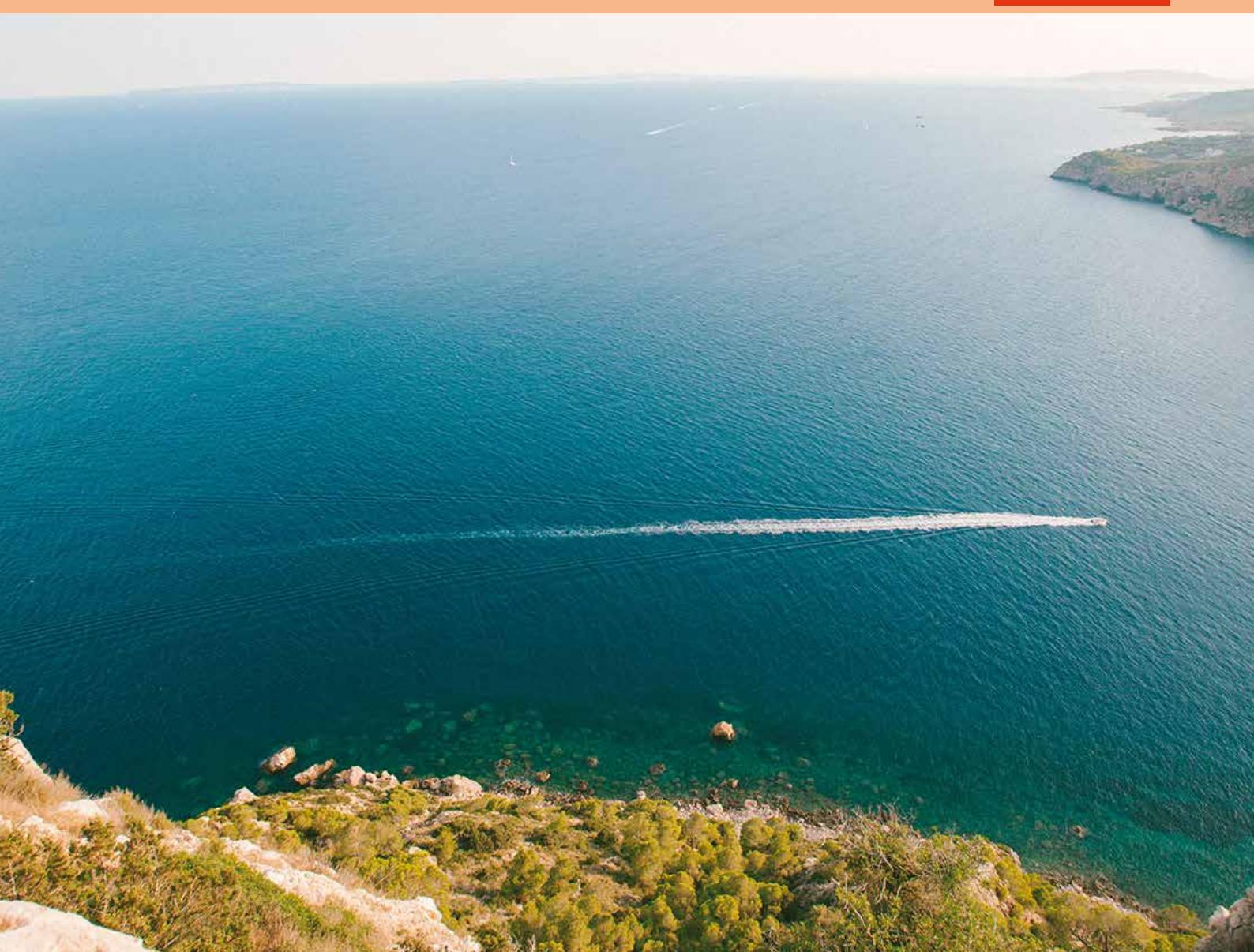


Photo: © Iñigo de Amescua

## 1 Hotels

Where to rest your sleepy head in Ibiza.  
// Dónde descansar tu cabeza soñolienta en Ibiza.

## 2 Shops

Our top picks for retail therapy. // Nuestra selección para compras terapéuticas.

## 3 Restaurants

From cheap eats to haute cuisine, Ibiza has it all. // Comida barata o alta cocina, Ibiza lo tiene todo.

## 4 People

Meet Ibiza's movers and shakers. // Conoce a los agitadores de Ibiza.

## 5 Activities

Things to keep you busy when you're not on the beach. // Cosas para mantenerte ocupado fuera de la playa.

**Check Out**

# Ibiza new arrivals

THE NEW OPENINGS ON OUR EVER EVOLVING ISLAND. **ESP.** NUEVAS APERTURAS EN NUESTRA ISLA, QUE ESTÁ EN CONSTANTE EVOLUCIÓN

## ETXEKO Cala Nova



Following the opening of its Madrid location, the second version of Etxeko, the culinary project where Martín Berasategui and Palladium Hotel Group have joined forces, sets sail in Ibiza. The prestigious Basque chef's restaurant is located in the hedonist paradise of BLESS Hotel Ibiza. The avant-garde experience that Berasategui offers is related to the restaurant's name. Etxeko is a Basque word that literally means "homemade". As the San Sebastian native explains, expanding his brand to Ibiza has made his dream come true; one he never imagined would come to life: the opportunity to go through the 44 years he has dedicated to the burners.

**ESP.** Tras abrir puertas en Madrid, la segunda versión de Etxeko, el proyecto culinario

que ha hermanado a Martín Berasategui y Palladium Hotel Group, ha desembarcado en Ibiza. El restaurante del prestigioso cocinero vasco está alojado en el hedonista BLESS Hotel Ibiza. La experiencia vanguardista que propone Berasategui está relacionada con el nombre del restaurante. Etxeko es una palabra vasca que significa, literalmente, "hecho en casa". Como explica el chef donostiarra, expandir su marca a Ibiza es hacer realidad un sueño que nunca imaginó; la oportunidad para recorrer los cuarenta y cuatro años que lleva dedicado al oficio de los fogones.

Av. Cala Nova, 07849  
Es Canar.  
Tel: 971 33 03 00 [www.blesscollectionhotels.com/  
es/martinberasategui](http://www.blesscollectionhotels.com/es/martinberasategui)

## SAFRAGELL

Sant Llorenç

Ibizan chef Alberto Morán is the head of the stove at this restaurant, which is one of the top spots for agrotourism. Safragell is a rural hotel located in the peaceful parish of Sant Llorenç. The menu is Mediterranean-inspired with a taste of the life experiences of its creator. Morán is a young chef who has lived, both studying and working, in places like New York, Mexico, Canada and Tenerife. This 15-year journey has allowed him to dream up a cookbook that fuses flavors, aromas and textures from different cultures and that, for the past few months, diners can finally savor in the heart of Ibiza. **ESP.** El chef ibicenco Alberto Morán es el responsable de los fogones de este restaurante, uno de los grandes atractivos del agroturismo Safragell, un hotel rural situada en la tranquila parroquia de Sant Llorenç. La carta tiene una base mediterránea, pero despliega el recorrido vital de su creador. Morán es un joven cocinero que ha vivido, estudiando y trabajando, en lugares como Nueva York, México, Canadá y Tenerife. Quince años de periplo que le han permitido elaborar un recetario que fusiona los sabores, aromas y texturas de culturas diferentes y que, desde hace unos meses, pueden degustarse en el corazón de Ibiza.

Ctra. Sant Joan 13, 200. Sant Llorenç. Tel: 971 18 33 85 [www.safragell.com](http://www.safragell.com)



# DEUS EX MACHINA

## Sant Josep

Ibiza lovers of leather and gasoline have hit the jackpot. From 9 a.m. to 2 in the morning, this multidisciplinary space open its doors. Located at kilometer 2 on the Sant Josep highway, this dive is clearly inspired in everything motorcycle. With views of the Ibiza countryside, at Deus ex Machina, one can enjoy an açai bowl or elaborate toasts for breakfast. For lunch or dinner, some delicious grilled meat can be devoured alongside a good craft beer. The nights become longer here, with live music playing in the background every weekend. A stroll through the shop next door is a must. **ESP.** Los amantes ibicencos del cuero y la gasolina están de enhorabuena. Desde las nueve de la mañana hasta las dos de la madrugada, este espacio multidisciplinar de clara inspiración motera, situado en el kilómetro 2 de la carretera de Sant Josep, tiene sus puertas abiertas. Con vistas al campo ibicenco, en Deus ex Machina se puede



desayunar un bol de açai o unas tostadas, se puede almorzar o cenar una buena carne al grill y alargar la noche bebiendo buena cerveza artesanal mientras se escucha la música en directo que se

programa el fin de semana. Imprescindible darse un garbeo por la tienda anexa.

---

Carretera de Sant Josep a Sant Antoni, Km.2.  
Tel: 871 90 76 40 [www.deuscustoms.com](http://www.deuscustoms.com)

# Roto

## Ibiza

They want you to take off your shoes, walk barefoot and let yourself get drunk off the spirit of a time passed; one where artists, bohemians, nobles and commoners mingled together on the island without a worry. With the stage set, please allow Roto to introduce itself: a fresh restaurant, floating above the waters of the port of Ibiza, thanks to a platform built out of ecological materials. A vibrant spot where things are going to happen and where each diner will be taken back in time, thanks to the homemade dishes prepared by chef Jorge



Brazález. Between bites, visitors can look out to the deep blue and see the silhouette of Dalt Vila. **ESP.** Quieren que te quites los zapatos, camines descalzo y te dejes embriagar por el espíritu de un

tiempo pasado, donde artistas, bohemios, nobles y plebeyos se mezclaban en la isla sin pensar en el mañana. Con esos argumentos se presenta Roto, un fresco restaurante levantado sobre las

aguas del puerto de Ibiza gracias a una plataforma construida con materiales ecológicos. Un lugar vivo donde van a pasar cosas y que guiará al comensal a través de una cocina de recuerdos gracias

a los platos caseros que preparará el chef Jorge Brazález. Entre bocado y bocado se podrá mirar, allá al fondo, la silueta de Dalt Vila.

---

Paseo Juan Carlos I, Ibiza. Tel: 659 49 37 86

# Pit stops

## This month - raw food

### 1 The North

#### **Wild Beets. (Santa Gertrudis)**

Vegetarian joint that serves tacos and lasagna with all-natural ingredients. // Vegetariano que sirve tacos o lasaña con ingredientes al natural.

#### **Raw Delight Ibiza. (Santa Gertrudis)**

This is an awesome vegan option for those who love practically unaltered food. // Opción vegana para los que aman la comida prácticamente sin alterar.

#### **Donde Marian y Miguel. (Es Canar)**

A traditional grill house that serves an unreal sirloin steak tartar. // Un asador tradicional que sirve un espectacular steak tartar de solomillo.

#### **Amante. (Cala Llonga)**

Seriously delicious fish (and also vegetable) crudités and tartars. // Crudités y tartares de pescado (y también de verduras) riquísimos.

#### **Nagai. (Sant Llorenç)**

Asian fusion located on the calm northside. A classic spot. // Fusión asiática situada en el tranquilo norte. Un lugar ya clásico.



### 2 The West

#### **S·Mari. Sant (Antoni)**

Tuna tartar, beef carpaccio and steak tartar: delicious, raw menu. // Tartar de atún, carpaccio de ternera y steak tartar: menú crudo y delicioso.

#### **Poké Planet. (Sant Antoni)**

The perfect place to devour a rice with marinated fish bowl. // Un lugar perfecto para pegarle un bocado a un bol lleno de arroz y pescado marinado.

#### **Can Limo. (Sant Josep)**

More Japo-Peruvian fusion here, with amazing views of Sant Antoni bay. // Más fusión japo-peruana con impresionantes vistas a la bahía de Sant Antoni.

#### **Osteria Saltaleone. (Sant Josep)**

A classic Italian spot that offers carnivorous carpaccios topped off with truffle. // Italiano de época que ofrece carpaccios carnívoros coronados con trufa.



THE BEST GOOD  
RAW FOOD  
RESTAURANTES  
IN IBIZA.  
**ESP.** LOS  
MEJORES  
RESTAURANTES  
DE COMIDA  
CRUDA EN IBIZA.



Map

## 3 The East

### Poke Ibiza. (Vila)

A healthy corner in the heart of the city. You can personalize your bowl. // Un healthy corner en el corazón de la ciudad. Puedes personalizar tu bol.

### Reart. (Vila)

Amongst their creative tapas are tuna and bonito in zuke. The steak tartar is another one of their wonderful wonders. // Entre sus tapas creativas, atún y bonito en zuke. El steak tartar, otra maravilla.

### Oyster Ibiza. (Can Negre)

They specialize in delivering oysters to your house, that sea sin. // Están especializados en servir a domicilio ostras, ese pecado marino.

### Sushiya Aoyama. (Vila)

Eight meters of bar where you can try all of the delicacies of chef Hideki Aoyama. // Ocho metros de barra para probar las delicias del chef Hideki Aoyama.

### Osteria La Taverna. (Can Bellotera)

There is normally scallop carpaccio on the chalkboard of this Italian dive. // Suele haber carpaccio de vieiras apuntado en la pizarra de esta tasca italiana.



Sushiya Aoyama



Unami

## 4 The South

### Coricancha. (Sant Francesc)

Sushis and ceviches: nikkei gastronomy, just beside the salt water ponds. // Sushis y ceviches: gastronomía nikkei junto a los estanques salineros.

### Umami. (Sant Jordi)

The home delivery service of this sushibar will make you dinner-party royalty. // El servicio a domicilio de este sushibar te corona si organizas una cena en casa.

### The Oyster and Caviar Bar. (Platja d'en Bossa)

Gourmet pleasure at The Ushuaïa Tower. Remember: slurping is for pleasure-seekers. // Platja d'en Bossa. Placer gourmet en The Ushuaïa Tower. Recuerden, sorber es de sibaritas.

### Minami Japanese Restaurant. (Platja d'en Bossa)

Sushis, sashimis and fish tartares with a Japanese vibe. // Sushis, sashimis y tartares de pescado en un ambiente totalmente japonés.

### Espai Kru. (Sant Josep)

The name says it all: a tribute to the gastronomy that is a strange to the flame. // El nombre lo define: homenaje a la gastronomía que no conoce el fuego.

# 60 seconds with...

60 SEGUNDOS CON...



## ADRIÁN RODRÍGUEZ

**“Working as a promoter has given me something that money can’t” // “Trabajar de promotor me ha dado algo que el dinero no puede dar”**

### How was your love of music born?

At both my parents' and my grandparents' houses, the radio was always on, playing flamenco, reggae, soul or rock 'n roll. That has remained engraved in my head. I loved and I still love investigating, knowing and learning. As a kid, I was a fan of Andrés Montes' songs that they played on Canal Plus after every NBA game. I still remember which one they chose for the last game of Michael Jordan's career: I Can't Help Myself by The Four Tops. A serious jam.

### What has the festival Sueños de Libertad shown?

That there's an audience who is really excited about new things, done from the heart. They want to dance, feel and connect with other people; show in some way that another Ibiza exists, even if it's just for a few days. There's still a lot of work to be done.

### What does a promoter need to have?

Love and feelings for music. If they only think about the economic part of it, we are off to a bad start because that feeling has an expiration date and if you lose one over and over, you will never try again. That is the secret: love to learn. This job has given me something that money can't and I know that it still has much more happiness to offer me.

### What artist or band do you dream about bringing to the island one day?

Tons! When I started, I never imagined that I would book more than seventy band on the island. Unknown - but now well-known - names like Fantastic Negrito, Shawn James, El Kanka...

### ESP. ¿Cómo nació tu amor por la música?

En casa de mis padres y de mis abuelos la radio siempre estaba encendida, sonaba flamenco, reggae, soul o rock and roll y eso queda marcado en la cabeza. Me encantaba y me encanta investigar, conocer y aprender. De niño era fan de las canciones que Andrés Montes ponía en Canal Plus después de cada partida de la NBA. Recuerdo cuál escogieron en la última retirada de Michael Jordan: I Can't Help Myself de The Four Tops, temazo.

### ¿Qué ha demostrado el festival Sueños de Libertad?

Que hay público con ganas de cosas nuevas y hechas con corazón. Quieren bailar, sentir y conectar con la gente, de alguna manera demostrar que existe otra Ibiza, aunque sea por unos días. Aún queda mucho trabajo por hacer.

### ¿Qué debe tener un promotor?

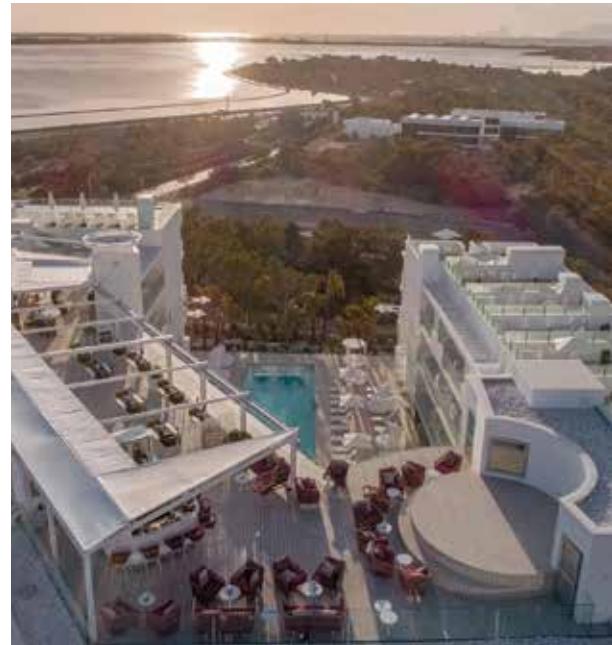
Amor y sentimiento por la música. Si solo piensa en lo económico, vamos mal, porque ese sentimiento tiene fecha de caducidad y si pierdes una y otra vez nunca lo volverás a intentar. Ese es el secreto, perder para aprender. Este trabajo me ha dado algo que el dinero no puede dar y sé que aún tiene más alegrías que ofrecerme.

### ¿A qué artista o banda sueñas con traer algún día a la isla?

Muchísimas! Cuando empecé nunca imaginé que programaría más de setenta bandas en la isla. Nombres desconocidos -y ahora conocidos- como Fantastic Negrito, Shawn James, El Kanka...



Vegetable Maki // Maki Vegetal.



Kokoy is at the hotel Sky Bar. // Kokoy está en el Sky Bar del hotel.

## KOKOY BY HIDEKI MATSUHISA

Designed to dream, live and feel Formentera, Five Flowers Hotel & Spa Formentera is the first 5-star hotel on the Balearic island, which has opened this spring 2019 with a luxury gastronomic host: Hideki Matsuhsisa. // Diseñado para soñar, vivir y sentir Formentera, Five Flowers Hotel & Spa Formentera es el primer hotel de categoría 5 estrellas de la isla balear, inaugurado esta primavera con un anfitrión gastronómico de lujo: Hideki Matsuhsisa.

Hideki Matsuhsisa (Toyota, Japón, 1972) is the only Japanese chef with a Michelin star in Spain for his restaurant Koy Shunka Barcelona. Considered the best Japanese chef in Spain and even in Europe, opens this year in Formentera Kokoy by Hideki Matsuhsisa at Five Flowers Hotel & Spa Formentera.

"I came to Formentera 10 years ago and it seemed like a very special and beautiful island. A place little explored in gastronomic terms. I like the challenges and start a new project here, coinciding with the opening of the first 5 star hotel on the island, I thought it was a fantastic opportunity to add my flavour to

Formentera island", states the chef.

Located in the Sky Bar of the hotel, Kokoy by Hideki Matsuhsisa is postulated as a paradise for lovers of Japanese cuisine. Only 33 guests at the table, plus a bar for six other guests, and 360° outstanding views of the island in a minimalist and bright venue, open every night from 8.30pm to 11.30pm.

**ESP.** Hideki Matsuhsisa (Toyota, Japón, 1972) es el único chef japonés con una estrella Michelin en España por su restaurante Koy Shunka Barcelona. Considerado el mejor chef japonés de España e incluso de Europa, inaugura este 2019 en Formentera Kokoy by Hideki Matsuhsisa, el restaurante gastronómico de Five Flowers Hotel & Spa Formentera. "Vine a Formentera hace 10 años y me pareció una isla muy especial y bonita. Un lugar poco explorado en términos gastronómicos. Me gustan los retos y comenzar aquí un nuevo proyecto, coincidiendo con la apertura del primer hotel 5 estrellas de la isla, me pareció una fantástica oportunidad para aportar mi sabor a la isla de Formentera", explica el chef. Situado en el Sky Bar del hotel, Kokoy by Hideki Matsuhsisa se postula como un paraíso para los amantes de la cocina japonesa. Solo 33 comensales en mesa, más una barra para otros seis invitados, y unas vistas 360° de la isla privilegiadas en un espacio minimalista y veraniego, abierto cada noche desde las 20.30 a las 23.30 horas.

[www.fiveflowershotel.com](http://www.fiveflowershotel.com)

# 10

## Tips you always wanted to know...

10 CONSEJOS QUE SIEMPRE HAS QUERIDO SABER...

**Ben Clark (Ibiza, 1984)**  
Poet and Loewe Prize winner



**1.** I like Codolar because it's a beach that requires a lot of effort on behalf of the swimmer. And Cala Martina because it's a pleasant, modest beach.

**2.** I love to eat in Can Sala, in Sant Jordi. Small sandwiches, cold beer and good people. What more can you ask for?

**3.** It is worth a visit to the small libraries of the Xarxa de Biblioteques Públiques. It's a network of small, open libraries in different villages.

The one in Cubells, for example, is spectacular.

**4.** In wintertime, when there aren't many people, I like to write at the Bar Costa in Santa Gertrudis. It's like my second home.

**5.** I like when visitors see the northern part of the island and Dalt Vila. I think this breaks down the stereotypical ideas of Ibiza.

**6.** I live in Málaga and I miss Santa Gertrudis, my village. If I was a billionaire, I would build an

exact replica on the outskirts of Estepona.

**7.** There's no popular celebration on the island quite like the Festa des Vi Pagès de Sant Mateu. What else?

**8.** My parents sold ceramics at the street markets in Ibiza. One of them was in Playa d'en Bossa, where the entrance to Ushuaïa is now. So I've spent a lot of time wandering around there.

**9.** The best house in Ibiza belongs to my friend and choreographer, Adrián

Gas. It's not especially luxurious. It's not the most beautiful. It's not the biggest and it's not on the beach. But it's the best.

**10.** All of Formentera is wonderful. But what I like the most is the path that goes down towards Cap de Barbaria.

**ESP. 1.** Me gusta es Codolar porque es una playa que requiere un esfuerzo por parte del bañista. Y Cala Martina porque es una cala simpática y poco pretenciosa.

**2.** Me encanta comer en Can Sala, en Sant Jordi. Montaditos, cerveza fría y buena gente. ¿Qué más se puede pedir?

**3.** Merece la pena visitar las pequeñas bibliotecas de la Xarxa de Biblioteques Públiques, una red de bibliotecas pequeñas abiertas en los pueblos. La de es Cubells, por ejemplo, es espectacular.

**4.** En invierno, cuando hay poca gente, me gusta escribir en el Bar Costa de Santa Gertrudis, que es como mi segunda casa.

**5.** Me gusta que las visitas vean el norte de la isla y Dalt Vila para romper con las ideas estereotipadas de Ibiza.

**6.** Vivo en Málaga y echo de menos Santa Gertrudis, mi pueblo. Si fuera millonario construiría una réplica exacta a las afueras de Estepona.

**7.** No hay una celebración popular en la isla como la Festa des Vi Pagès de Sant Mateu. What else?

**8.** Mis padres vendían cerámica en los mercadillos de Ibiza. Uno de ellos era el de Playa d'en Bossa que estaba donde ahora está la entrada del Ushuaïa, así que pasé mucho tiempo dando vueltas por allí.

**9.** La mejor casa de Ibiza es la de mi amigo el coreógrafo Adrián Gas. No es la más lujosa, no es la más bonita, no es la más grande y no está en la playa, pero es la mejor.

**10.** Toda Formentera es una maravilla. Pero lo que más me gusta es el camino que baja hacia Cap de Barbaria.



## Wajer Yachts launches the Wajer 55 S

Wajer Yachts in the Netherlands has unveiled its latest motoryacht model, the Wajer 55 S. Two years after the release of the flagship Wajer 55, this sportier version is based upon a centre console concept. The new model has the same hull as the Wajer 55, but with a completely different deck layout. This gives the boat an even more dynamic look and room for all kinds of watersport toys. The Wajer 55 S combines sportiness, luxury and comfort. The S-factor in the Wajer 55 S meets all the requirements of modern watersporters. Three powerful 480 HP Volvo Penta IPS650 engines for joystick driving and dynamic positioning offer an impressive top speed of over 40 knots.

**ESP.** Wajer Yachts en los Países Bajos ha presentado su último modelo de yate a motor, el Wajer 55 S. Dos años después del lanzamiento del buque insignia Wajer 55, esta versión más deportiva se basa en un concepto de consola central. El nuevo modelo tiene el mismo casco que el Wajer 55, pero con una distribución de cubierta completamente diferente. Esto le da al barco un aspecto aún más dinámico y espacio para todo tipo de juguetes acuáticos. El Wajer 55 S combina deportividad, lujo y confort. El factor S de la Wajer 55 S cumple todos los requisitos de los deportistas acuáticos modernos. Tres potentes motores Volvo Penta IPS650 de 480 CV para la conducción con joystick y el posicionamiento dinámico ofrecen una impresionante velocidad máxima de más de 40 nudos.

[www.wajer.com](http://www.wajer.com)



# Casa Maca



Views of the special location of Casa Maca, its restaurant, orchard and live chillout music. // Vistas de la ubicación especial de Casa Maca, su restaurante, el huerto y la música chillout en directo.

Casa Maca is a unique restaurant with rooms in a beautiful rural location that looks across to Ibiza Old Town and the sea beyond. Set in a 300 year old farmhouse, it offers seasonal farm-to-table cuisine and country charm with modern touches, whilst also being within minutes of some of the island's best nightlife, beaches and marinas. Open all year round, Casa Maca – which translates to beautiful house in the local Ibizan dialect – welcomes diners and guests like a family home, offering authentic experiences and personalised service. The bright airy terrace of the restaurant and the open air dining experience are the focal points of any visit. And their special atmosphere is evocative of the energy the island is so well known for. Whether breakfast, lunch, or dinner, the menus fuse global gastronomy with local, organic ingredients. The alfresco dining experience plays host to an impressive grill. Fresh meat, fish and vegetables hang over an open fire and diners relax to a soundtrack of chillout music with a world influence twist and welcoming conversation while sipping on cocktails served from the aluminium Airstream bar. Casa Maca can also be booked exclusively for weddings. The English-speaking wedding team, which has been working on the island for over 25 years, can arrange every detail of the celebration.

**ESP.** Casa Maca es un restaurante único con habitaciones en una bella ubicación rural que da al casco antiguo de Ibiza y al mar. Situado en una masía de 300 años de antigüedad, ofrece cocina de temporada de granja con encanto campestre y con toques modernos, ya que se encuentra a pocos minutos de la mejor vida nocturna, playas y puertos deportivos de la isla. Abierta todo el año, Casa Maca - "casa hermosa" en ibicenco- acoge a los comensales y a los huéspedes como si de una casa familiar se tratara, ofreciendo experiencias auténticas y un servicio personalizado. La luminosa y aireada terraza del restaurante y la experiencia de cenar al aire libre son los puntos centrales para cualquier visita. Y su atmósfera especial evoca la energía por la que la isla es tan conocida. Ya sea desayuno, almuerzo o cena, los menús fusionan la gastronomía global con ingredientes locales y orgánicos. La experiencia de cenar al aire libre se centra en su impresionante parrilla. Carne fresca, pescado y verduras se cocinan al fuego mientras los comensales se relajan con una banda sonora de música chillout con un giro de influencia mundial y sucede la conversación mientras degustan cócteles servidos desde el bar de aluminio Airstream. Casa Maca también se puede reservar exclusivamente para bodas. El equipo de bodas de habla inglesa, que trabaja en la isla desde hace más de 25 años, puede encargarse de todos los detalles de la celebración.



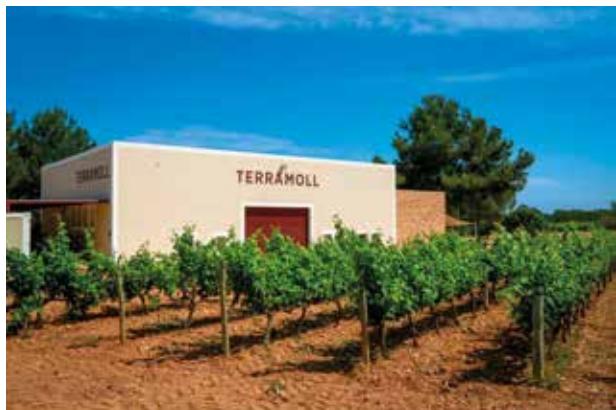
# Terramol

A small didactic winery in the heart of the Formentera island. // Una pequeña bodega didáctica en el corazón de la isla de Formentera.

The sun of Formentera is good for ripening dry products, such as the sweet figs that have given the island so much fame, almonds and also the vines. With an extension very located next to the Mola road, the Terramoll Winery displays a great passion for wine culture and, as every season, offer the wine lover guided tours of its wineries and plantations. This is an attractive way of getting to know the wine culture of Formentera and tasting the wines produced there, including the Rosa de Mar, the Es Monestir red wine and the La Savina white wine.

**ESP** El sol de Formentera es bueno para hacer madurar los productos de secano, como los dulces higos que tanta fama han dado a la isla, las almendras y también las vides. Con una extensión muy localizada en junto a la carretera de la Mola, la Bodega Terramoll hace gala de una gran pasión por la cultura del vino y, como cada temporada, ofrecen al amante del vino visitas guiadas por sus bodegas y plantaciones. Una atractiva manera de acercarse a la cultura del vino en Formentera y catar los vinos que allí elaboran, entre los que destacan el Rosa de Mar, el tinto Es Monestir y el blanco La Savina.

[www.terramoll.es](http://www.terramoll.es)



View of the vineyards of the small winery and some of its wines. // Vista de los viñedos de la pequeña bodega y algunos de sus vinos.



## Dior's first pop up store in Ibiza

From the 3rd of September to the 30th, the firm will present Maria Grazia Chiuri's feminine creations in its ephemeral space in the Marina Ibiza, along with Kim Jones' ready-to-wear and accessories collections for men, including the Beachwear capsule collection, with its swimwear shorts and lightweight retrofuturist print shirts. Dior's pop store will also feature Maison icons such as the Lady Dior bag, the Dior Book Tote or the J'Adior shoes and their delicate gilding, associated with the summer freshness of the capsule collection called Dioriviera.

**ESP.** Del 3 de uno al 30 de septiembre, la firma presentará en su espacio efímero de la Marina, en Ibiza, las creaciones femeninas de Maria Grazia Chiuri junto a las colecciones masculinas de prêt-à-porter y de accesorios de Kim Jones, incluyendo la colección cápsula Beachwear, con sus shorts de baño y sus camisas ligeras de estampados retrofuturistas. Asimismo, la pop store de Dior acogerá iconos de la Maison como el bolso Lady Dior, el Dior Book Tote o los zapatos J'Adior y sus delicados dorados, asociados al frescor estival de la colección cápsula bautizada Dioriviera.



Dior launches for the occasion an exclusive collection inspired by Ibiza. // Dior lanza para la ocasión una colección exclusiva inspirada en Ibiza.

# Planetary

Get to know the privileged astronomical eye of Ibiza's skies. // Conoce el privilegiado ojo astronómico de los cielos de Ibiza.



At Puig des Molins, the magical hill next to the town of Ibiza, once pregnant with old olive trees and whitewashed mills, Ibiza's astronomical observatory looks like another mill. Small, challenging, it is the oldest of its kind in the Balearic Islands and has been in operation since 1956. The main telescope, a Celestron C14, allows clear contemplation of Jupiter and its satellites, Mars, Saturn or the Moon. The sun can also be seen clearly during the day. A spectacle for any amateur observer in one of the pleasant nights of the Ibizan summer. Reservations for this amazing experience are managed through its website.  
[www.aaeivissa.com](http://www.aaeivissa.com)

**ESP** En Puig des Molins, la colina mágica junto a la ciudadela de Ibiza, otrora preñada de viejos olivos y molinos encalados, el observatorio astronómico de Ibiza parece un molino más. Pequeño, desafiante, es el más antiguo de los que existen en Baleares y está en funcionamiento desde 1956. El telescopio principal, un Celestron C14, permite la contemplación nítida de Júpiter y sus satélites, Marte, Saturno o la Luna. También se puede observar el sol nítidamente durante el día. Un espectáculo para cualquier observador aficionado que quiera acercarse alguna de las amables noches del verano ibicenco. Las reservas a esta maravilla se gestionan a través de su página web.  
[www.aaeivissa.com](http://www.aaeivissa.com)



# PICK UP YOUR BUTT!!



The beach is not an ashtray. Each cigarette butt takes up to 10 years to degrade. Don't be a pig and pick it up. // La playa no es un cenicero. Cada colilla tarda hasta 10 años en degradarse. No seas guarro y recógelala.

It is sadly common to find hundreds of cigarette butts, among other rubbish, on the mountains and beaches of Ibiza's coastline. The cigarette filter is filled with cellulose acetate and its degradation time ranges from one to ten years. The municipal programme Sant Josep recicla, run by the Sant Josep de sa Talaia Town Council, has trained 10 workers as environmental informers. From various locations, they inform and raise awareness about the recycling and environmental impact of plastics on our coastline, in addition to collecting the hundreds of cigarette butts accumulated on the beaches every day. Among its actions is the collection of cigarette butts for the beaches of Sant Josep. An initiative that should be carried out at an insular level.

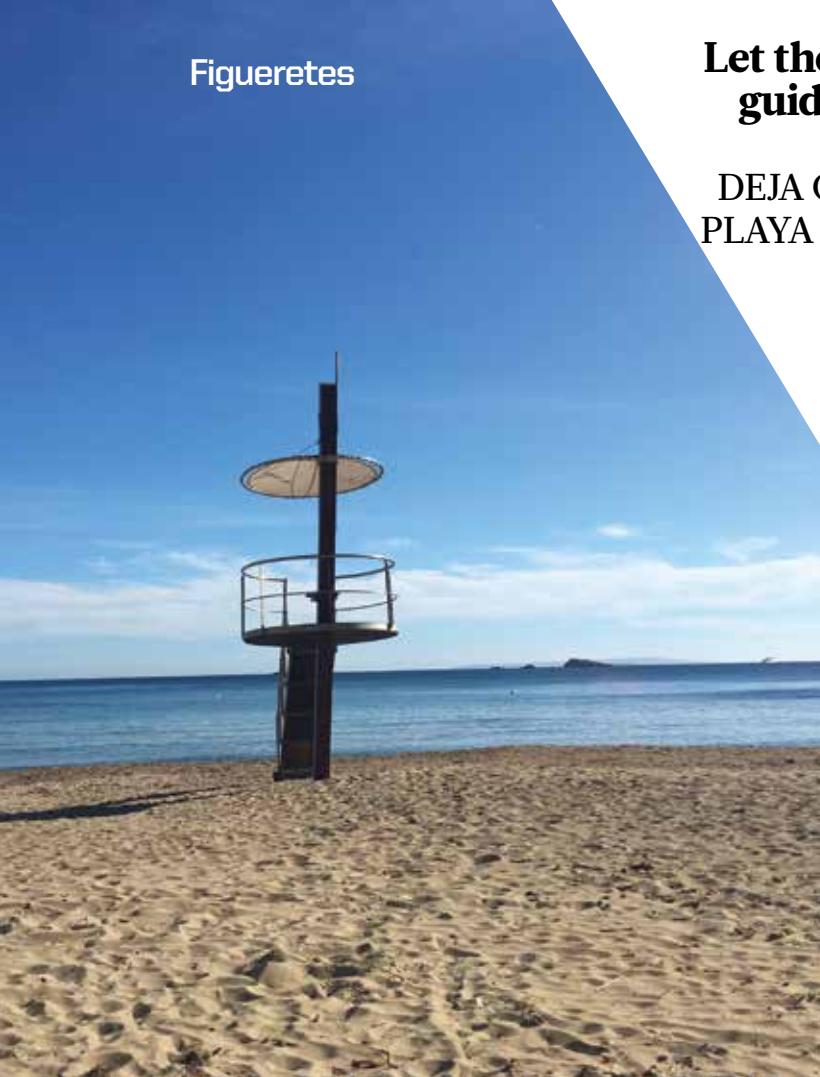


**ESP** Es tristemente habitual encontrarse cientos de colillas, entre otras basuras, en los montes y playas del litoral de Ibiza. El filtro de los cigarrillos está copuesto de acetato de celulosa y su tiempo de degradación oscila entre uno y diez años. El programa municipal Sant Josep recicla, del Ayuntamiento de Sant Josep de sa Talaia, ha formado a 10 trabajadores como informadores medioambientales. Desde diversas localizaciones, informan y conciencian acerca del reciclaje y el impacto medioambiental de los plásticos en nuestro litoral, además de recoger los cientos de colillas acumulados en las playas cada día. Entre sus acciones está la recolección de colillas por las playas de Sant Josep. Una iniciativa que debería realizarse a nivel insular.

Cala del Comte



Figueretes



Cala de S'Aigua Dolça



Cala Tranquila



**Let the beach  
guide you**

DEJA QUE LA  
PLAYA TE GUÍE

# Happy skin

By Dr. Tomás



## BIOPHOTONICS AND SUMMERTIME

The latest, and most important, revolution to hit the Aesthetic Dermatology as well as the Clinical Dermatology world, is Biophotonic Therapy. This is a very safe, painless treatment with amazing results. Perhaps the most important part, however, is that we can have it done, problem-free, in the middle of summer. // La última e importante gran revolución en el mundo de la Dermatología Estética, también en la Dermatología Clínica, es la Terapia Biofotónica. Es un tratamiento muy seguro, indoloro, con excelentes resultados y, lo más importante es que lo podemos realizar también en pleno verano sin problemas.

### What is biophotonic therapy?

Biophotonic therapy, in terms of rejuvenating the skin, is a new type of treatment which is totally harmless but with outstanding results. By imitating photosynthesis like in plants and trees, we apply a repairing and regenerating light to the skin. It is a fluorescence light.

### What does this treatment consist of?

We apply an inert gel mask to the skin. This is mixed just before the application with a special fluorescence substance, and it differs depending on the treatment that we use with this new technique. Once it is applied, we project a screen consisting of blue LED lights, thus activating the mask which then starts to emit a fluorescent light towards the interior of the skin.

### What types of skin problems is it used on?

In addition to the Photorejuvenating for photoaging, we treat – using a different fluorescent substance for each case – rosacea, acne and scars, and it is also used to prepare the skin for other processes (laser, peelings, Ipl-Swt, Resurfacing...)

### What areas of the skin can be treated with this system?

The treatment, called Kleresca, is used primarily on the face, but also neck, chest and hands. The sessions last 9 minutes, they're pleasant and give off only a slight feeling of heat. Following the treatment, the treated skin can be slightly red but it disappears within an hour.

### What can we expect from this rejuvenation?

The fluorescence acts

as a kind of backlighting: it repairs skin damaged by another light, the UV rays from sunlight. It increases new collagen production by 400%, thus improving elasticity and firmness of the skin, notably decreasing wrinkles, closing pores, smoothing skin and recovering brightness.

### ESP. ¿Qué es la biofotónica?

La Terapia Biofotónica, hablando del rejuvenecimiento de la piel, es un nuevo tipo de tratamiento, totalmente inofensivo y con resultados excelentes. Imitando la fotosíntesis de las plantas y los árboles, lanzamos luz reparadora y regeneradora a la piel, luz de fluorescencia.

### ¿En qué consiste el tratamiento?

Aplicamos sobre la piel una mascarilla de un gel



inerte, que mezclamos en el momento con una sustancia fluorescente especial y distinta para cada uno de los distintos tratamientos que hacemos con ésta nueva técnica. Una vez aplicada sobre la piel le proyectamos una pantalla de luces led azules, activando así la mascarilla que comienza a emitir una luz fluorescente hacia el interior de la piel.

### ¿Para qué problemas de piel se utiliza?

Además de el Fotorejuvenecimiento en el Fotoenvejecimiento, tratamos, usando en cada caso una sustancia fluorescente distinta, Rosácea, Acné y cicatrices y también para preparar la piel para otros procedimientos (Láser, Peelings, Ipl-Swt, Resurfacing...)

### ¿Qué zonas de la piel se tratan con este sistema?

El tratamiento, llamado Kleresca, lo utilizamos en cara principalmente, pero también en cuello, escote y manos. Las sesiones duran 9 minutos, son agradables y con tan solo una sensación muy ligera de calor. Y un ligero enrojecimiento que desaparece en una hora.

### ¿Qué debemos esperar del rejuvenecimiento?

La Fluorescencia actúa como una especie de contraluz: repara la piel dañada por otra luz, los rayos ultravioletas de La Luz solar. Aumenta en un 400% la producción de colágeno nuevo, mejorando la elasticidad y firmeza de la piel, disminuyendo notablemente las arrugas, cerrando los poros, alisando la piel, recuperando luminosidad.



# Heading back to grandma Catalina's farm

## // Volver al Campo de la abuela Catalina

Joan Riera is an elderly farmer who spends his mornings in the Centro de Día de Cas Serres. That's where he met Marina Cardona, who learned the rudiments of agriculture from the wise, rough hands of Joan. Together they planted a small vegetable garden on a terrace at the center where this Ibiza from Sant Josep works as a therapist. Some time after, about three years ago, Marina decided to give her life a 180-degree flip: she asked for a leave of absence from her job and dedicated her body and soul to Can Puvil, the fields that her paternal grandmother's ancestors had cultivated generation after generation. Marina was raised on the estate where sa güela [her grandmother] Catalina picked the vegetables that her garden bore. Always with an eye on her little one Eric, who loves moving boxes of vegetables from here to there, Marina is bringing back the shine to Can Puvil through the patience and consistency that every Balearic peasant farmer needs. Her estate is one of the organic ranches that is part of Ecofeixes. This cooperative brings a dozen of local variety fruit and vegetable producers together. Many of its members are under 40 and, like Marina, have reinvented themselves professionally in order to learn a trade that seemed to be lost but was still alive deep down. Apart from supplying to local businesses, the tomatoes, peppers, watermelons and green asparagus – a speciality of the farm – from Can Puvil can be savored as a part of the delicious dishes at Sa Caleta, the restaurant that the Cardona family has run for the past 30 years in a nearby cove.

**ESP.** Joan Riera es un anciano agricultor que pasa las mañanas en el Centro de Día de Cas Serres. Allí le conoció Marina Cardona, que aprendió de las sabias y rugosas manos de Joan los rudimentos de la agricultura. Juntos crearon un pequeño huerto en un terrado del centro donde esta ibicenca de Sant Josep trabajaba como terapeuta. Tiempo después, hace ahora tres años, Marina decidió dar un giro de ciento ochenta grados a su vida: pidió una excedencia en el trabajo y se dedicó en cuerpo y alma a Can Puvil, los terrenos que habían cultivado los antepasados de su abuela paterna generación tras generación. Marina se crió en la finca donde sa güela Catalina recogía los vegetales que daba el huerto. Sin quitarle el ojo a su pequeño Eric, que adora transportar cajas llenas de verdura de aquí para allá, Marina está devolviendo a Can Puvil el brillo que tuvo en el pasado con la paciencia y constancia que toda buena payesa necesita. Su finca es una de las explotaciones ecológicas que forman parte de Ecofeixes. Esta cooperativa reúne a una docena de productores de fruta y verduras de variedades locales. Muchos de sus miembros tienen menos de cuarenta años y, como Marina, se han reciclado laboralmente para aprender un oficio que parecía haberse perdido pero latía en el fondo de sus corazones. Además de abastecer al comercio local, los tomates, pimientos, sandías o espárragos trigueros –una especialidad de la finca– de Can Puvil pueden comerse en los deliciosos platos que guisan en Sa Caleta, el restaurante que regenta la familia Cardona desde hace treinta años en una cala cercana.



# A PALLESE HOUSE

Es Trull de Can Andreu (San Carlos)

Miguel Torres Torres' grandfather was the last inhabitant of this 17th century Pallesa house. Surrounded by a centenary olive grove, in San Carlos, the powerful olive mill [es trull] stands out in the ground floor of the building. Today, the house functions as a small museum that can be visited by appointment by calling 649 875 528 (Adela). This is a recommendable visit, which today is barely frequented by English pensioners, who come to the house as an obligatory stop by one of those little tourist trains.

**ESP.** El abuelo de Miguel Torres Torres fue el último habitante de esta casa pallesa del siglo XVII. Rodeada de un olivar centenario, en San Carlos, destaca el poderoso molino de olivas [es trull] en los bajos del edificio. Hoy, la casa funciona como un pequeño museo que se visita con cita previa llamando al teléfono 649 875 528 (Adela). Una visita recomendable que hoy apenas frecuentan jubilados ingleses, que acceden a la casa como parada obligada de uno de esos trenecitos turísticos.





# HASTA PRONTO

SEE YOU SOON IBIZA

"The most certain sign of wisdom is cheerfulness."

"La señal más segura de sabiduría es la alegría".

**Michel de Montaigne (1533-1592)**



© Ingo de Amescua



**DIPESAGROUP**  
IBIZA

*Driven by Service*



**LUXIVE**

*The select choice*



## LUXURY LIMOUSINE SERVICE IBIZA



LUXURY CARS WITH DRIVER

PRIVATE TRANSFERS

MINIVANS

PRIVATE TRANSPORTATION  
WITH SECURITY

COMFORT AND  
DISCRETION

EVENTS & WEDDINGS

Tels. +34 971 303 791

(24h) +34 627 445 810 • +34 607 837 523

[www.dipesagroup.com](http://www.dipesagroup.com) • [info@dipesagroup.com](mailto:info@dipesagroup.com) | [www.luxive.es](http://www.luxive.es) • [info@luxive.es](mailto:info@luxive.es)

**HEADQUARTERS:** C. L'Orval, 61. Polígono Can Frigoles • Apdo Correos 357 • 07817 Sant Jordi - Eivissa

Si te vas antes de que cierren...

# ¡estás fuera!



## » 75 smart Ushuaïa con Paquete Ushuaïa Experience. Sólo para unos pocos.

Porque al comprar este smart, pasarás dos noches en una habitación doble en el Ushuaïa Beach Hotel de Ibiza. Y eso es solo para unos pocos. Como lo es que también incluya acceso VIP a la "Ushuaïa Experience", una forma inolvidable de vivir la fiesta en Ibiza. Y tampoco es para todos su acabado BRABUS. O su sistema de sonido JBL. Pero, te gustaría estar entre esos pocos, ¿verdad?

